

2006 Year in Review

By Adam Smith

In many ways, 2006 was a time to put things in perspective, to take stock of the changes to the neighborhood.

Plans of glass and steel high rises for Chinatown had long dominated the news of earlier years. Not so in 2006.

However, the after-effects of those planned towers were beginning to be felt throughout the year: mainly increases in rents, population, and the height of Chinatown's skyline. People were just starting to quantify what's happening in the neighborhood. One Chinatown group, the Chinatown Gateway Coalition, calculated that the number of housing developments in Chinatown increased from 2,091 in 2000 to 3,262 in 2006. The numbers were predicted to grow.

Further showing a trend was a study by the Institute for Asian American Studies at UMass Boston that revealed that Chinatown's non-Asian population has been quickly increasing. The Chinese Progressive Association, an organization that focuses on tenants' and workers' rights, said it was working with several tenants whose rents were increasing. One of the most sym-

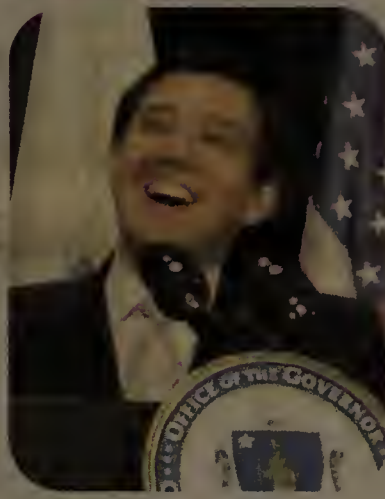
bolic examples of the changing landscape of Chinatown happened last year: the closure of the 23-year-old Chinatown Eatery on Beach Street.

There was talk of development in 2006, but much of it remained just that, talk. Not a brick was laid for the construction of Kensington Place, a luxury apartment tower on Washington Street proposed for the neighborhood years earlier. By year's end, a development company had withdrawn its proposal to build a high-rise hotel and apartment tower that would have abutted the Jacob Wirth restaurant on Stuart Street. Another developer revealed his intentions to redevelop the old Dainty Dot Hosiery building at 120 Kingston St. and possibly build affordable housing on Oxford Street. But both projects were in their earliest stages by the end of the year. As for the highly contentious Silver Line Phase III bus route, proposals were negotiated back and forth to put a bus tunnel underneath Chinatown and Bay Village, but little was finalized on the plans.

And that's not all that didn't happen last year. Promises to renovate the Quincy Upper School went virtually nowhere,

CONTINUED PAGE B11

Photos: clockwise from top left: Cook prepares food for customers just weeks before the Chinatown Eatery closes for good; Sam Yoon officially becomes Boston's first Asian American city councilor; Quincy Upper School holds first-ever graduation; Ying-jeou Ma, Taipei's mayor, visits Boston; Mary Chin, president of the Asian American Civic Association, gives a dancing lion an orange for good luck during the ground-breaking of the Chinatown Community Education Center; Chinatown memorial planned to remember public safety advocate Mary Soo Hoo.



Who's Who in District 2 Race

By Adam Smith and M. Thang

Come this spring, Chinatown will see a change in political leadership for the first time in nearly a quarter century.

A least eight Bostonians are running for the District 2 city council seat, which covers Chinatown, South Boston, Bay Village and parts of

Dorchester, the South End, and Roxbury. While it's too early to tell how each of the candidates would lead the district, there is little doubt any one could or would duplicate the trademark -- and often highly controversial -- style of the late James Kelly who held the seat since 1983.

Kelly left the seat vacant in January after he died of cancer.

Following are potential candidates for the seat as of February 12:

Mary Cooney, age 51: Born in the West End, moved to Roslindale at age six, and resident of South Boston for the past 20 years.

Family: Married and has two sons.

Work: Home health physical therapist.

How is she prepared to govern on the Boston City Council? "I've been involved in coalitions to help reduce power plant emissions, and to help plan principles for development of the Boston Waterfront. I'm on the board of the South Boston Community Health Center. I'm a trustee of the Boston Harbor Association. I have over 10 years' experience working on these issues."

Why she's running? "I have been active in the community for many years with both South Boston and, more recently, other Boston residents, especially in regard to the environment, housing, and development. I'd like to take my activism to another level to help other have a greater voice in what's happening in our neighborhoods."

Brian J. Curran, Age 53:

South Boston native.

CONTINUED PAGE B5

40 Years of History at the AACCA

By Adam Smith

With additional reporting by Yang Yang

Richard Goldberg, who teaches English at the Asian American Civic Association, says his second favorite time of the year is right before Christmas. That's when he receives cards and mail from former students, most of whom are recent immigrants, telling him how they're doing, and oftentimes, how they just completed their studies at two- and four-year colleges.

His favorite time of the year, he says, is June, when his former students invite him to their commencement ceremonies.

"I see my students in a cap and gown with a diploma in the commencement line -- it's rewarding," said Goldberg, who's been with the agency for 14 years.

As satisfying as this is for Goldberg, who is also the direc-

CONTINUED PAGE B3



Kwong Kow Principal Says Education Is His Destiny

By Adam Smith

Harry Gao, the new principal of the Kwong Kow Chinese School, says education is his fate.

Gao was part of the first wave of Chinese students after China's Cultural Revolution to enroll in college.

"During that time, right after the revolution, people had very little choice to choose their university," said Gao. The revolution, which lasted from 1966 to 1976, was an attempt by Mao Zedong to force intellectuals and the bour-

CONTINUED PAGE B2

Citizenship, Permanent Resident Fees to Increase

By Adam Smith

The costs of applying for U.S. citizenship and for seeking permanent resident status are both slated to increase by hundreds of dollars each.

The fee for applying for citizenship is slated to increase from \$400 to \$675. The total cost of applying to adjust to permanent resident status is planned to increase from a current minimum of \$305 to \$905.

The latter fee change will also involve a restructuring of the application itself. The current cost of adjusting status to become a permanent resident is \$325 for someone legally in the U.S. But if applicants seek to travel abroad or to work legally in the U.S. while their applications are processed, they must also apply for authorization for each, which can bring the total application to about \$800. The United States Citizenship and Immigration Services, or USCIS, plans to combine all three applications into one costing \$905.

After USCIS posted the notice of the planned increases on the

CONTINUED PAGE B3

Another Bump for a Fung Wah

By M. Thang

During snowstorm conditions, a Fung Wah bus crashed into a guard rail on February 14 on the Massachusetts Turnpike, Route 90 West, at the Allston/Brighton tolls at exit 19.

The bus had some damage, but none of its 35 passengers was injured, said Lt. Eric Anderson of the Massachusetts State Police. However, the police charged the driver Jimmy Chow, with "speed greater than what is reasonable and proper" and "failure to use care in stopping."

The Commercial Vehicle Enforcement Unit for the Turnpike also charged the driver with "negligent operation," "maintaining false logs (of) record of duty," and "equipment violation involving the breaks."

Contrary to some media reports, Chow did speak English, said Lt. Anderson.

CONTINUED PAGE B2

Graduation Rate at Quincy Upper Higher Than BPS Average

But Citywide Problems Persist

By Adam Smith

Chinatown's Josiah Quincy Upper School last year outperformed Boston Public Schools overall in several key areas, such as attendance and graduation rates, according to a newly-released study on graduation rates from the Massachusetts Department of Education.

During the 2005 to 2006 school year, nearly eight out of every 10 students at the Quincy Upper School graduated, while just about six in 10 graduated from all Boston Public Schools.

Attendance was also higher at the school than for all of Boston combined. The rate for the Quincy Upper School was close to 96%, compared to Boston's nearly 92%.

In addition, students at the Chinatown school were absent about half the number of days as all students in Boston: 7.8 days compared to 14.2.

"We think the Quincy School does very well and has a well-formed model of school engagement," said Jonathan Palumbo, spokesperson for Boston Public Schools. He noted that the school department generally tries to avoid talking about schools individually, but does feel the Quincy Upper School could be used as a model for other schools because of its ability to engage students.

"What [Quincy Upper School] headmaster Bak Fun Wong does is really take the time to get to know each student," said Palumbo. "They're big, but they feel small," he said of the 471-student school.

Wong did not return several phone calls to be interviewed for this story.

Despite the school's comparatively high performance in these areas, it has had many challenges. Last year was the first that the Quincy Upper School had a graduating class of 12th graders, and during that academic year, the school was operating out of three



Winter in Chinatown

A pedestrian fights the wind and snow on the morning of February 14, the day of the first snow storm of the year.
Photo by Adam Smith.

different buildings in Chinatown and Bay Village. More than three out of four students at the school are poor.

Also, nearly six in 10 students at the upper school are not native English speakers.

Palumbo, however, said that the school does have the advantage of being a pilot school, which allows for more flexibility and creativity in designing its program.

But the Quincy Upper School has some achievement gaps, consistent with other citywide achievement gaps, that are revealed in the state study, which is the first four-year graduation study to be produced by the state's education department.

Black students at the school were far less likely to graduate last year -- at a rate of nearly 55% -- compared to Asian American students, of whom nearly 87% graduated. Graduation rates for whites and Hispanics are not listed in the report for the Upper School.

Citywide, the numbers were similar: about 56% of black students graduated compared to nearly 83% of Asians. Nearly seven in 10 whites, and about half of all Hispanics, graduated citywide last year.

Palumbo said that Boston Public Schools is trying to address the gap by increasing "student engagement."

In addition, he said, the school department has been taking many large schools, such as some in South Boston and Dorchester, and breaking them down into smaller schools that offer specific paths, such as healthcare or science, for students.

In these smaller schools, he said, "staff can work more closely with students" and the schools can "allow students to choose the path they want to go do."

Boston Public Schools as a whole performed far worse in terms of graduation and attendance rates than all of Massachusetts, according to the state study.

Fewer than six in 10 Boston Public School students who enrolled in 2002 graduated in 2006, showed the study, compared to nearly eight in 10 students who graduated statewide in 2006.

At 91.5%, the attendance rate at Boston Public Schools is also lower than the state average of 94.5%.

Boston Public School's superintendent, Michael G. Contompasis, expressed concern over Boston's lagging rate of graduation.

with customers" and to call back later. Another said she couldn't comment -- including on the driver's length of employment with Fung Wah -- because the bus company was still waiting for the police report. However, she did say that the bus was headed for New York.

After the crash, state police had the bus towed to Newton Corner where passengers picked up their luggage. Another Fung Wah bus picked them up,



Citibank Opens in Chinatown

Citibank held a grand opening for its Chinatown branch on February 8. During the event, Citibank also gave two \$10,000 checks, one to the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan, and the other to the Kwong Kow

Chinese School.

Mayor Thomas M. Menino, Council President Maureen E. Feeney, and at-large City Councilor Sam Yoon attended the event, and cut the ribbon.

Story, photo by Yang Yang

"These results are not surprising, but they are unacceptable," stated Contompasis in a press statement. He noted, however, that many students who don't graduate in four years will likely do so within five, and he noted that nearly one-third of students in Boston's school are English-language learners.

Nearly 37% of Boston Public School students are not native-English speakers, and 16% have a limited-English proficiency. State-wide, the rate of non-native English speakers is

much lower at just over 14%. In addition, more than seven out of every 10 Boston students come from poor families as opposed to fewer than three out of every 10 state students.

Boston's low graduation numbers were joined by other urban districts in Massachusetts: Lawrence at 41%; Holyoke, 49%; Springfield, 51%; Fall River, 54%, and New Bedford, 57%.

In more affluent suburban areas, such as Weston, graduation rates were the highest.

drivers speak English and have proper training.

In January, a Fung Wah bus nearly lost two wheels while traveling through Framingham.

At press time, the Sampan spoke to Timothy Shevlin of the Transportation Division, who did not think the division would take further action against Fung Wah bus company.

Kwong Kow Principal

FROM PAGE B1

geois to follow Communist values.

"You had to be enrolled [into a field of study]. For some reason, I got enrolled into a teaching university. I think that's kind of destiny."

That destiny has taken Gao on a trip through the U.S. over the last decade, and now to the Kwong Kow Chinese School, where he became principal last month, just after the school's 90th anniversary.

Originally from Shenyang, a northeast city of China, Gao attended Normal University, a teacher preparation college. Then he studied English and American literature, before a scholarship brought him to Texas A&M University in 1989 to study for his master's degree in education.

Moving from one of China's biggest cities, to one of America's smallest in Texas, was a "surprise," he said.

"The second morning, I woke up and asked my host: 'Where are all the people?' I couldn't see a single person on the street," he said. "My host family lived in a wooded area, where each house is like a mile apart from each other."

"I saw so many squirrels running around in the backyard. That was quite a sight. I was like: this is like a zoo. This was the first time I felt so close to nature."

Gao said his introduction to America made him contemplate nature for the first time.

"Before that I didn't think about that. I always saw people and people, and bicycles and bicycles, and buildings and buildings."

After continuing his studies at Baylor University in Waco, Texas, he moved to Ohio in 1995 for a teaching job at the University of Toledo.

He later taught English as a Second Language at the Ohio Contemporary Chinese School.

His career continued to take him north, now to Boston.

"I think that the more-than-10-years of teaching has prepared me for the next step, which is to be a principal at the Kwong Kow Chinese School," said Gao.

He said he's arriving at the school during a time of change. Later this year, Kwong Kow will move into a new building at 87 Tyler Street, with the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan. The school is also exploring whether it wants to pursue accreditation as a language school, and is expanding its Mandarin program. Kwong Kow Chinese School now teaches Cantonese, but is slowing adding Mandarin.

Gao also suggested he hopes the school's new building and expanded programs will help improve Chinatown.

"I'd like to see that when people talk about Chinese culture, they will automatically think of Chinatown as a center," he said.

Taking the principal position at the school was attractive, he said, not only because of the job but because of the location in Boston's Chinatown.

"Boston is really a city where you feel the air of education, of academics," said Gao, whose wife is also a teacher. "I wish I would have come to Boston as my first stop."

Fung Wah Bus

FROM PAGE B1

After the accident, Fung Wah agreed to suspend service until storm conditions improve, at the request of the Transportation Division of the Department of Telecommunications and Energy.

The Sampan spoke to three Fung Wah employees for comments. But two said they were "too busy

New Citizenship Test Concerns Some Immigrant Advocates

By Tracy Chang

As the U.S. Citizenship and Immigration Services prepares to officially pilot its redesigned citizenship test in mid-February in 10 states across the U.S., several local immigrant advocacy groups say they have concerns about the new test.

The redesigned exam, say USCIS officials, should better evaluate applicants' ability to speak, read, and write English and their understanding of U.S. history and government.

The pilot test will include 142 questions related to U.S. history and government. The questions will "focus on the concepts of democracy and the rights and responsibilities of citizenship," according to the agency.

But several immigrant advocacy groups fear the test will be too difficult for some immigrants. Some say it will be too confusing, while others say it will be too challenging for people who are older immigrants.

"Most people prefer taking the old one. They think the new test is too difficult," said Stella Chan of the Chinese Progressive Association, a nonprofit organization in Chinatown that provides adult education, citizenship consulting, and other programs.

Chan acknowledged that the test could push immigrants to improve their English and their understanding of U.S. history and culture. But she

said she is concerned for immigrants who have few resources to prepare for the test. "It's bad news for them," she said.

"The new test is problematic," said Shuya Ohno, spokesperson for the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition. He said that the new test has many questions that appear to have multiple answers.

The pilot test, for example, includes the question: "Name one thing Benjamin Franklin is famous for." The answers include: U.S. diplomat; the oldest member of the Constitutional Convention; the first Postmaster General of the United States; and the writer of "Poor Richard's Almanac."

But Franklin is also known for his several inventions and scientific findings, especially his work with electricity.

"The new questions are easily misinterpreted and will be easily mis-graded," said Ohno.

But USCIS has said that during the pilot phase of the test, participants will be given the chance to retake any portion that they fail. In addition, applicants who decide not to participate in the pilot test will take the current test, which USCIS has said contains questions that are too "trivia" based.

USCIS says the pilot will enable it to fix possible problems and "refine" the test before it becomes mandatory by 2008.

USCIS spokesman.

Saucier said that as a fee-based agency, USCIS must meet costs.

Another reason for the increase, he said, "is we want to be better as an agency." Saucier said the fee increase will help "transform this agency into a modern, 21st century agency, that's providing better service to people who come to us for benefits and doing a better job strengthening the security of the United States."

In addition, he said that USCIS is currently a "paper-based" agency, and that modernizing and computerizing files and records would make services more efficient, ultimately cutting down wait times for services.

The "last comprehensive" fee increase for the citizenship application was in 1998. Far smaller adjustments were made in following years to cover inflation and other costs.

The new citizenship application fee proposal was announced in the Federal Register on January 31, and the public will be given 60 days to comment. After the comment period, Saucier said, USCIS will review the comments and determine if it will adjust the proposed fee.

Next, USCIS will write the final rules, which will again be published in the Federal Register for another 60 days.

"Then, sometime after

New Chinatown Education Center Celebrates Topping Off of Building

By Adam Smith

Cameras flashed. Crowds rushed in front of slowed traffic. Autograph signings were the act of the day.

A celebrity sighting in Chinatown? Not quite. The much-eyed attraction in this case was not a person. It was a large, white steel I-beam. But this was not just any piece of heavy metal. It was the final steel beam that -- after getting autographed by dozens of Chinatown community leaders and educators -- topped off the construction of the steel and concrete frame of the Chinatown Community Education Center.

The new center, which is expected to be completed later this year, will house two longtime Chinatown nonprofits, the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan, and the Kwong Kow Chinese School.

The topping-off ceremony on January 24 drew about 100 people, who celebrated the six-story building's construction at 87 Tyler St.

The \$13 million center will mark one of the few buildings in Chinatown built in recent years exclusively for social service use.

The Asian American Civic Association, which turns 40 this year, provides low-cost and sometimes free classes in English literacy and job-skills training. The agency has programs

that," said Saucier, "the fees will most likely go up."

When asked to comment on concerns that the higher costs would make it difficult for poor immigrants to become citizens and permanent residents, he said: "I think that's understandable and we recognize that this is going to be a burden for some people. But, at the same time, our customers and the groups that serve immigrants shouldn't be happy with the service we have now."

Granted, we have made a lot of improvements in the last three years; we significantly shortened the amount of time applicants wait for a decision on their applications, but we still need to improve as an agency, and the money we get from fees is our only avenue to gain additional resources."

USCIS, however, will likely face strong resistance to the increase.

The Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition, and its 100-member organizations, all oppose the fee, said Ohno.

"These applicants," said Ohno, "are tax-paying members of our community."



Onlookers watched as the final steel beam was topped off on the Chinatown Community Education Center

to prepare immigrant and low-income minorities for vocational and office work, higher education, and offers immigration counseling, job-placement, and other services. It serves more than 6,000 people annually. In addition, the association has published the Sampan newspaper since 1972. The Kwong Kow Chinese School, which just marked its 90th birthday, teaches children Chinese language, martial arts, and other arts such as dance and music.

"It will serve the community," said Frank Chin, a longtime community leader, of the Chinatown Community Educational Center.

He said that the new building would allow the two groups to focus on programs and classes and not on maintaining and locating rental space. Long subject to the whims

of landlords, both groups have struggled over the past decades to find and keep suitable space for classes and other programs.

"The Asian American Civic Association doesn't have to keep looking for space, and the Kwong Kow Chinese School will [be able to focus on] becoming an accredited language school," said Chin, who has been involved in several Chinatown associations.

Reggie Wong, a Chinatown businessman agreed. "It's a big asset to the community," Wong said of the new building. "It shows that money is being well spent."

Wong, who attended the Kwong Kow Chinese School in the 1950s, said he received the first honorary diploma from the school in 1999. He currently is a board member of the Chinese school.

Paying for the building has been a struggle for the groups, especially for the Asian American Civic Association, which is still trying to meet its fundraising goals.

The groups have received a bulk of their funds from private fundraising campaigns, financing help from the City of Boston and private banks such as Wainwright Bank and Trust Company, as well as tax credit programs.

Mary Chin, president of the Asian American Civic Association, called the topping-off ceremony a milestone for the agencies, who at times were unsure if the building would ever get built.

Standing in front of the brick-and-steel skeleton of the new center, Chin said: "We're really psyched about this new home."

40 Years of History at AACA

FROM PAGE B1

tor of education at the civic association, the men and women who founded the agency in 1967 probably never envisioned the association would become a center for English education for new immigrants.

Over the last 40 years, the Asian American Civic Association, while adapting to the changing times, has completely changed its mission.

When the social services agency was founded, originally as the Chinese American Civic Association, its focus was to support candidates who served the needs of Chinese Americans.

Today, the association steers clear of politics and instead teaches English and vocational skills to immigrants and others, so that they can find jobs or enroll in higher education.

Operating on a budget of just over \$1.9 million, the agency's 30-person staff annually serves more than

6,000 clients -- mostly immigrants from China, Haiti, Albania, and Somalia. Its four main services focus on job-skills training and job placement, English-language education, and its multi-service center, which provides assistance with immigration applications, health insurance, filing income-tax returns, translation and interpretation, and other resources. The fourth main service is the Sampan newspaper, which the Asian American Civic Association has published since 1972.

While these services help meet the needs of Greater Boston's growing immigrant population, they are far different from what the agency offered four decades ago.

"The Chinese American Civic Association was started," said founder Neil Chin, "to participate in political support of candidates that would be helpful to the Chinese."

Chin, whom the Sampan interviewed via e-mail, said that even the association's original name, the Chinese American Civic Association, was chosen specifically to "give

ourselves some sort of identification to present to the politicians."

At the time, the association operated out of 18 Oxford St., sharing space with the Chinatown American Legion Post. Its first meeting attracted 40 people, Chin recalls.

In many ways, the Chinese American Civic Association was a product of its founders' generation.

The association formed in the late 1960s during a time when social movements were taking over the U.S. President Lyndon B. Johnson's "Great Society" -- a set of programs aimed at ending poverty and racial discrimination -- was underway, and so was the Civil Rights Movement.

"This was a time when a lot of social-action organizations were being formed all around the country....It was sort of an awakening of the Chinese community in Boston," said Caroline Chang, another founder of the association.

But one milestone in particular had just occurred that would have great impact on the course of Chinese-American history, nationally and locally. The

CONTINUED PAGE B5

Citizenship Fee

FROM PAGE B1

Federal Register on January 31, several immigrant advocacy groups spoke in opposition of the fee hikes, especially the planned increase for the citizenship fee application to \$675.

"This is incredibly punitive for immigrants, especially if you're looking at working families with children (who will need to file several applications)," said Shuya Ohno, spokesperson for the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition.

The Asian American Justice Center, based in Washington, D.C., also rejected the proposed increase, saying it would disproportionately affect Asian Americans.

"We are predominantly a foreign-born population," said J. Traci Hong, director of the immigration program at AAJC.

Hong said that because about six in 10 Asian Americans are foreign born, "we're still in the process of reuniting with our family members, so we're impacted by all aspects of the fee increases."

But USCIS said the proposed fees are necessary, not only to cover existing costs, but to improve services.

"We're not covering our costs right now," said Shawn A. Saucier, a

Ming's Market Will Stay

By Adam Smith

Nearly one year after Ming's Market entered negotiations with its landlord to stay in the South End, the market has finally reached a rental agreement that will keep the market safe from eviction for at least 20 years.

The market was threatened more than two years ago with possible termination of its lease, which could have put it out of business. At the time, the store's landlord, the Hamilton Company, wanted to redevelop 1102

Washington Street, where Ming's had operated since 1990, and build an apartment complex there.

But after several people came out in support of the quarter-century-old store -- and after intervention by Mayor Thomas M. Menino last year -- the market and Hamilton Company neared an agreement in February of 2006 to keep the store at its Washington Street headquarters, where it has operated since 1990.

In mid-January, the market signed what essentially amounts to a 20-year lease.

"There's no more threat

of eviction," said Simon Chan, a consulting manager with Ming's. "It looks like there are a lot of advantages for Ming's," he said of the new lease.

The previous lease, said Chan, had a clause that allowed the property owner to give Ming's only 18 months' notice if the owner decided to demolish the building. The new lease has no such clause, according to Chan. Under the new lease, the rent will be slightly more expensive than it was previously, but the Hamilton Company has planned to improve the storefront of the build-

ing and possibly expand a small part of the building, allowing Ming's to either expand into or sublet the additional space.

"They have a long term commitment from the landlord to the space," said Jim Burke of the Hamilton Company. He said the agreement on the lease "made the most sense" from a business standpoint and a community standpoint.

Free English Help

Would you like to improve your reading and pronunciation skills in English, but you don't have time to attend an ESL class? You can use Reading Companion, a new web-based technology that is available for free through the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan. Reading Companion listens, guides and teaches both child and adult readers, providing

individualized feedback on pronunciation. There are more than 120 books to choose from when using the online program, including tenants' rights, health, American history, citizenship and getting a job. You can take a look by going to www.reading-companion.org and clicking on Explore. If you would like to use this program on your home computer, email richard@aaca-boston.org

www.sampan.org

Plans for Tower at Jacob Wirth Pulled

By Adam Smith

Just months after it began a city review to build a 28-story tower next to Jacob Wirth restaurant on Stuart St., developer Weston Associates has withdrawn its proposal.

Weston Associates, which had proposed the hotel and apartment building late in the summer of 2006, notified the Boston Redevelopment Authority on November 29 that it would pull out.

The reason, Weston stated in a one-page letter to the BRA, was because of "changes in the real estate market and other variables beyond the control of the

project team."

"We've moved on," said Mark Donahue a principal of Weston Associates, adding that the company is "busy with other projects."

The owner of the property, W. Kevin Fitzgerald, referred questions about why the project would not move forward to Weston Associates. He did, however, say that "the site is obviously going to get a lot of interest and I'm perfectly happy to talk with anyone who wants to make a proposal."

The site, a parking lot at 31-45 Stuart St., abuts Chinatown and is in the Theater District, close to

the Green and Orange T lines and just a short walk from several Boston theaters, such as the Citi Performing Arts Center, and Chinatown's many restaurants and shops.

The parcel, however, is T-shaped and next to the historic Jacob Wirth restaurant, which is a Boston landmark. The area is also zoned for a maximum height of 155 feet. To build 28 stories, Weston had said it would seek a special zoning designation known as a "u-district."

Fitzgerald said he plans to continue operating the parking lot and restaurant until he receives a desirable offer for the site.

IT'S TIME TO THINK ABOUT MIDDLE SCHOOL NOW!

該是想想中學的時候了

Boston Collegiate Charter School

- **Tuition-free, public school** 免學費公立學校
- **Highest Math MCAS scores in Massachusetts** 學生獲取麻州最優異數學成績
- **School bus service provided** 提供校車
- **Average class size of 22 students** 平均每班22名學生
- **Serving grades 5 — 12 since 1998** 自1998年服務五至十二年級
- **College preparatory program, with support for all students** 大學預備班
- **100% college acceptance rate** 100%大學錄取率
- **Recruiting students in grades 5—8 for the 2007-08 school year**

現在錄取2007至08年五至八年級學生

Attend an Information Session

參加信息座談會

Sessions Begin at 6:00PM January 25th @ Jamaica Plain Branch Library,

座談會於1月25日下午6時於Jamaica Plain 圖書分館

地址: 12 Sedgwick St., Jamaica Plain, MA

February 12th @ East Boston Branch Library,

2月12日東波士頓圖書分館 276 Meridian St., E. Boston, MA

February 28th @ Boston Collegiate Charter School,

2月28日於Boston Collegiate Charter School 地址: 11 Mayhew St., Dorchester, MA

請致電或參閱網站 **CALL (617) 265-1172 OR CHECK OUR WEBSITE:**

WWW.BOSTONCOLLEGIATE.ORG



Committed to you

Working with families for over ten years, helping them to manage their investments and secure their financial futures

58 Harvard Street, Brookline
tel: 617.734.4400
www.newbostonfinancial.com



Michael Tow

NEW BOSTON FINANCIAL
SETTING A COURSE FOR THE FUTURE

Securities & Advisory Services - Offered through Citizenship Financial Network Member NASD/SIPC a Registered Investment Advisor

DAVID E. ROSENGARD, M.D., M.P.H., PhD,

Medical Director

Rosengard Clinic Medical Center

Established 1951 – 54 Years Ago

380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

Phone: (617) 268-1500

Dr. Rosengard has provided best quality comprehensive medical, neurological, and psychiatric care to all our Chinese and American patients for 54 years. We examine applicants for U.S. Immigration, Green Cards, and Pilots. Special consideration and professional care are available here for uninsured and poor patients. Do not worry about money cost if you are poor. Chinese is spoken here.

Let us help you keep good health for many years!

恭喜發財 新年快樂

羅申格醫師

地址: 380 W. Broadway, South Boston, MA 02127 • 電話: (617) 268-1500
本人給與最完善之醫療照顧, 包括神經系統疾病與精神科疾病, 服務華人與美國病患近五十年。我們接受持有綠卡者及美國移民個案者及航空機師。我們亦為沒有醫療保險人士及貧窮者特別考慮提供專業護理, 你無須為貧困無法支付醫藥費而煩惱。本診所醫務人員能說華語。



Boston Water and Sewer Commission

The Boston Water and Sewer Commission will have a representative from the Community Services Department at the following neighborhood location:

Chinatown CCBA

90 Tyler Street

Friday December 1st, 2006

10:00 AM - 12:00 PM

Wednesday January 24th, 2007

12:00 Noon - 1:00 PM

Our representative will be available to:

- Accept payments (check or money order only – no cash please).
- Process elderly or disabled persons discount forms.
- Resolve billing or service complaints.
- Schedule meter tests and special meter readings.
- Arrange payment plans for delinquent accounts.

Should you require further information, please call Thomas Bagley, Manager of Community Services, at (617) 989-7000.

980 Harrison Ave. Boston, MA 02119 (617) 989-7000 www.bwsc.org

40 Years of History at AACA

FROM PAGE B3

Immigration Act of 1965 was just passed, ending immigration quotas based on national origin.

The 1965 act followed other changes in immigration laws of decades earlier: The U.S. Congress had repealed the Chinese Exclusion Act in 1943, and the War Brides Act was enacted in 1945. The latter act allowed spouses and children of U.S. military personnel to emigrate to the U.S.

With the opening of immigration policies, the population of Chinese immigrants in Boston was changing, diversifying, and growing. By the late 1960s, Chinese Americans started moving to the suburbs, having kids, and becoming more established in the U.S.

"The community was growing. It was becoming more multilingual. They were not just speaking

Toisonese but Cantonese. It was also a community that had more complexity: not just everybody came from a rural village background, but people came from cities, from Hong Kong," said Chang.

"There was an Asian American movement going on in the country, too, that sort of grew out of the black movement. A lot of Asian students were becoming aware of their own identity and then becoming aware of Asian communities in Boston, mostly the Chinese community."

Soon after the Chinese American Civic Association was formed, it also began offering social activities so that Chinese Americans in the suburbs could stay in touch with those living in Chinatown.

As Chinese Americans got married and started having children, "they wanted some way for both their own group to socialize and keep their Chinatown connections and Chinese connections," said Chang.

Soon, the civic association began offering social

services, starting with a Chinatown health task force that would later break off and turn into the South Cove Community Health Center. It also started services that later manifested into the Greater Boston Chinese Golden Age Center.

The agency eventually added immigration services and English classes to its programming. In 1972, it began publishing a newsletter, the Sampan, that by the mid-1970s would become a bilingual community newspaper serving all of Chinatown.

Later, the association's clientele began to diversify, thus the change in name to the Asian American Civic Association.

Chau-ming Lee, the director of the association for the past 25 years, said that when he first came to the agency in 1982, there were only three main services offered: adult basic education that taught English to immigrants, the multi-service center, and the Sampan.

"The first thing in my mind, at that time, was:

'Not how we can expand, but how can we make this a better program?'" he recalled.

By the mid-1980s, he said, the agency began looking to expand its services.

"The community kept changing as far as its needs," said Lee.

Soon after, he said, the association began exploring how it could provide an office-skills training program, which would shape the direction of the organization for years to come. The office-skills course today remains one of the association's oldest, vocational-skills-training program.

Now the agency, which will move into a newly-built building at 87 Tyler St. later this summer with another Chinatown group, is focusing on further developing its workforce-training programs, while at the same time completing fundraising to pay for its share of the new six-story building.

Expanding its workforce-development programs coincides with the growth of Massachusetts'

immigration population, which has exploded over the last 20 years. According to the U.S. Census Bureau, in 2005 nearly one in seven Massachusetts residents were immigrants.

Yet the state's minority and immigrant populations still struggle, according to a recent study from the Institute for Asian American Studies at UMass Boston. The study, entitled "Far From the Commonwealth," found that nearly a third of Asian Americans in Massachusetts earn low incomes, as do more than half of Hispanics and four in 10 African Americans.

In recent years, the Asian American Civic Association's job training has centered on offering various programs. One of them, called "Facilities Maintenance," teaches the basics of carpentry, plumbing, and math to aspiring maintenance workers. The previously-mentioned Office Skills Training program teaches basic computer and accounting skills to immigrants who want to obtain office jobs.

In January of 2005, the AACA expanded its job-training programs to create a program in automotive-technician training. The program is a partnership with two other Boston nonprofits, La Alianza Hispana and the Urban League of Eastern Massachusetts, as well as with several automotive-business groups.

Last year, the AACA also created a course, the Boston Self-Sufficiency Project, that helps immigrants learn how to create resumes, gain confidence in interviewing, and apply for work.

Now the organization is exploring the possibility of forming a self-sufficient business that could train students to make money to support other programs at that agency.

Over the coming years, said the agency's deputy director, Sunny Schwartz, the goal is to "become the premier workforce development agency -- to be on the cutting edge of offering job training and English" education.

City Council Election

FROM PAGE B1

Family: Single.

Work: Construction, union labor out of Local 223.

How is he prepared to govern on the Boston City Council?

"Because I'm concerned about a lot of issues." (He said he preferred to talk in person to discuss issues more in depth but an in-person interview could not be arranged prior to the deadline for this story. This and all other interviews for this story were conducted over the telephone.)

Why?
"Because I'm concerned."

Bob Ferrara, age 43:

Lives in South Boston.

Family: Single.

Work: Operations manager for a shipping and logistics company.

How is he prepared to govern on the Boston City Council?

"Basically I've been extremely involved in volunteering with my own community. I'm the cofounder of the South Boston Pop Warner, a football and cheerleading program. The reason we started it 10 years ago is because there was a serious suicide problems with our youth.... [I also] run the South Boston Lacrosse program, another nonprofit I co-founded. We get kids off the corner, and

active."

Why he's running?
"Because with Jimmy Kelly passing away, there's a huge void within our community. Somebody who's a doer needs to step up and take on that role."

Edward M. Flynn, age 38:

Born and raised in South Boston.

Family: Married and has two kids.

Work: A Boston Public School teacher for two years; also in the U.S. Navy Reserve since enlisting in 1987.

How is he prepared to govern on the Boston City Council?

"I served in the Clinton Administration in Washington D.C. I was a special assistant in the U.S. Department of Labor, a presidential appointee. I worked on issues impacting the elderly, helping the elderly and families."

Why he's running?
"As a lifelong resident of the district, I'll be a strong and independent voice representing the entire district at City Hall."

Denise Higgins, age 41:

Lifelong resident of South Boston.

Family: Divorced, single mom of 11-year-old daughter.

Work: Corrections officer

for 17 years.

How is she prepared to govern on the Boston City Council?

"For the last 15 years, I've been a union official with the International Brotherhood of Correctional Officers."

Why she's running?
Note: Though Higgins hasn't withdrawn officially from the race for District 2 Boston city councilor, she told the Sampan on February 13: "I have decided not to run," citing her daughter as her "number-one priority" right now.

Bill Linehan, age 56

Lifelong resident of South Boston.

Family: Married with four kids.

Work: Special assistant with the chief operating officer for the City of Boston; worked in various positions in Boston City Hall for 20 years, starting with Parks Department. He worked up to director of operations for the Boston's Department of Parks and Recreation.

How is he prepared to govern on the Boston City Council?

"Fortunately after running (unsuccessfully in 1985 against James Kelly), I received an opportunity to work in city government. I've worked in the government along with the city council; I've worked with virtually all the neighborhoods in the city... and I have a full understanding of the budget. I also have

enormous experience in delivering constituent services and delivering them at a high level."

Why he's running?
"Jim Kelly leaves a significant void and it needs to be filled with someone with experience and someone who understands how government works. I'm political by nature. ...There's always been a fire in my belly."

Brian R. Mahoney, age 56:

Born and raised in South Boston.

Family: Married and has a son.

Work: a Sexton at St. Vincent's DePaul, also a former Boston Police officer for 11 years; former U.S. Capitol Police Officer in D.C.

How he's prepared for Boston City Council:
"I've been what many people term the leading community activist in South Boston over the last 12 years, and I've worked closely with Councilor Kelly, and I was his point man on development issues. I'm the type of person who gets results. "

Why he's running:
"I'm running because I think that the district as a whole is in its most critical time. Chinatown needs to retain their identity. I know they want a library, that's something that should be there."

Susan Passoni, age 45:

Born and raised in New York City, came to Boston in 1993, lives in the South End.

Family: Married.

Work: formerly a research analyst on Wall Street for the investment banking industry for 20 years, but left in 2002 to plan run for political office. After an unsuccessful run against James Kelly in 2005, she got involved in a number of nonprofits, including the Boston Center for Adult Education; Excell Academy (middle school); Friends of Childe Hassam Park (a resident group advocating for renovations to a public park in the South End); and the Ellis South End Neighborhood Association.

How is she prepared to govern on the Boston City Council?

"I think it is a variety of things -- [but] first of all my financial background. Whether you're talking about improving education or constituent services, all of that requires revenue. I believe my financial background will be an asset to finding a way to better balance the city budget so that we can more equitably fund the programs that are making a difference in our neighborhood and our residents.... Also, I've been very involved in neighborhood community [groups]."

Why she's running?
"For the reasons I ran to begin with [in 2005 against Kelly].... I still believe

there's more work to be done [to improve increasing property taxes, public schools, and crime.] Also, I had very strong support - roughly 40% of the vote. I'm hopeful that my supporters will be there for me on April 17."

Robert O'Shea, age 44:

Lifelong resident of South Boston.

Family: Married and has three kids.

Work: "Teamster Local 82, sets up trade shows at places such as the Hynes Convention Center, consultant for the transportation development industry."

How is he prepared to govern on the Boston City Council?

He has a strong record of community activism, was a vice president of the South Boston Citizens Association, a past member of the South Boston Main Streets, chaired design and advisory committees for projects such as the Boston Convention and Exposition Center, was the South Boston liaison to the Central Artery [Big Dig] project.

Why he's running?
"I have been a community activist nearly all my adult life. I worked with Jimmy Kelly on many projects."

Tracy Chang contributed to this story.



The Hudson Street Buddies

One Former Hudson Street Resident Recalls the Nicknames of His Youth

By Cliff Wong

As a product of Boston's Chinatown of the 1950s and '60s, I still cherish my most enriching and rewarding childhood-to-adolescent years in the neighborhood. I was raised on Hudson Street, where life was highly insulated, and most of the street's residents were Toisanese-speaking.

Growing up in this area was special. There are a few traits that characterize the Hudson Street youths of the past. Most are offspring of underprivileged immigrants, most have become well educated and productive citizens, most are family-oriented, and most remain married (some even happily) to their childhood sweethearts. Much of the population would eventually move on to "bigger" things. In fact, much of the former Hudson Street horde lives harmoniously throughout the suburbs of Greater Boston and beyond.

For the record, there is one commonality among most of its inhabitants. Many of us were forced to leave the area because of highway construction and eminent domain. Our treasured four-storied tenements were replaced by a Mass Turnpike exit ramp. Nevertheless, it was a glorious and treasured time, never to be forgotten.

There was another commonality among the Hudson Street residents, a commonality that would become one of the most enriching features of my upbringing there: the nicknames. That's what I want to share here.

The use of nicknames was a major part of our socialization on Hudson Street. They represented who we were, who we were perceived to be, and who we aspired to be. In our neighborhood, we used nicknames not only as a form of identification, but also one of membership. A person with a nickname became a part of Hudson Street. Friends and relatives outside of Hudson Street were also given nicknames and bonded with us. With a bit of research, one could write volumes of the rich history of this remarkable district. Limited article space confines my focus on four blocks of Hudson Street. I grew up at 40 Hudson Street.

Let's begin with my sister Faye. Many of us called her "Faygala." My brother, Bruce, was a powerful athlete, so we named him "Moose." The rhyme also played into it. My neighbor to the left, Eugene Ng, was called "Sowee." "Sow" in Toisanese means skinny. Eugene was so skinny he was almost invisible when turned sideways.

My neighbors on the other side were David Gee ("Moon") and Leo Lee ("Buck"). David's Chinese name is "Moon," so he was known to his friends as "Moon." Nobody ever called him David. Leo Lee, for whatever reason, changed his name to "Buck" one day. However, the name never caught on. Last I heard, Leo moved to the West Coast and dabbled in real estate. I hear he's loaded these days, so maybe "Buck" was the appropriate name for him.

Next door to Buck and Moon were the Kwongs. The patriarch was Mr. Doo Foon Kwong, who owned the neighborhood grocery store, a.k.a. "Dooxies." Dooxies was a simple neighborhood variety store, but to us it was a haven. It served as a retreat away from home for kids and adults alike. However, the hangout had its pecking order: Adults on the inside and kids on the outside.

Besides school, there were two places for us to be, the Chinese YMCA (Wang Y) and Dooxies. The Wang Y (a.k.a. Chinese Y) was a tiny, rundown storefront with a back lot that served as an outdoor basketball court. To us, however, it was as important as Gillette Stadium. The branch almost closed several times but due to our concerned forefathers, David Toon and a host of "Bills" (Bill Macafee, Bill Bray, Bill Moy, and Bill Chin along with brother Frank Chin) stepped up to preserve the institution. It's now a flourishing, state-of-the-art branch on Oak Street. In later years, many of the boys joined neighborhood clubs such as the Knights Athletic Club or the Gung Ho Club. Both organizations played a major role in keeping kids focused and out of trouble. To this day, many continue their involvement with the clubs, even to their adult years.

CONTINUED PAGE B10

Touch Down

Asian Football League More than Just a Game

By Diane Cordova

A common love for football was what brought the founders of the Boston Asian Football League together, but over the years, the league has developed into something far beyond football.

The league has become a way to express identity, give back to the community, and to fight Asian stereotypes - namely that Asians are not athletic.

"It started as a football game and has grown into something much more. We are mobilizing members to help give back to the Asian community," said Binh Nguyen, one of the three founders of the league.

The flag football league, which is just over a year old, plays full-contact games around Boston. There is no age limit for members, who currently range in age from 16 to 38 and comprise students and working professionals.

The league's beginnings can be traced back to 2005, when founders Nguyen, 32, Val Maun, 27, and Kaz Niimi, 34, met through the National Association of Asian American



Left: Paul Song; Right: Kaz Niimi

Photo by Naomi Tokko

Professionals.

The three discovered that they shared an interest in football and started to play games every Saturday, inviting friends and others to join.

Eventually they decided to start their own league; but it wasn't easy.

"It was hard to get people to come out. One problem was that some of the guys who came out had

never played organized football before. Sometimes there would be fights," said Nguyen.

So Nguyen and Niimi drafted rules to prevent

CONTINUED PAGE B9

Confessions of a Wannabe Chinese Cook

By Ann Chang

When I married my husband 40 years ago, I knew absolutely nothing about Chinese food or how it was prepared. My father just did not eat "strange things," and I had only been introduced to some very sticky, very salty, fried rice and greasy spring rolls.

While we were dating, things changed -- not that we could find a Chinese restaurant worth visiting in Baltimore. There were a few in D.C., and those served food I'd never encountered and had strange but wonderful tastes.

It was not until I moved to New York that I "discovered" Chinese food and the vast number of ingredients, cooking styles, and tastes. For any cook, imitation is not flattery, but a goal. This is born out by the endless number of "Chinese" cookbooks published every year, plus the never-ending stream of recipes printed in newspapers and countless magazines.

I was at a loss and there seemed to be no one around to help. Money



Ann Chang cooking with a wok. Photo by David Chang

was short and required close attention, making it imperative that whatever was purchased and served had to cover dinner and lunch. It was too risky to buy these things, laid out in the open markets, of which I did not know how to use or what they did. If you do not know anything about dried Chinese mushrooms, you are not likely to pick them up "just to try." It was the same with the vegetables I'd never seen before, or the fish species that were not either shad or trout. So we walked by these offerings displayed on the side-

walks of New York's Chinatown, looking more as a tourist rather than a grocery shopper.

My husband, who was born in China, did know how to cook rice, and he taught me the "measure the water with your finger and do not remove the pot lid" method. It worked, and I did know enough not to buy minute rice. My in-laws had amahs to cook and were not especially well-versed in meal preparation.

It was not until we moved to Massachusetts and got our first TV that I found my salvation: Joyce

Chen. There she was, cooking up dinners with easy-to-understand directions. She also explained what the ingredients were, where to get them, how to prepare and store them. For a while, I used to prepare my own bean sprouts using a colander, wet cloth and mung beans. Not only did I use them as meal boosters, they became lessons on how things germinate.

Armed with Joyce Chen's book (which I still have -- a very stained and much abused copy) and information from the TV shows, I was ready to tackle the mysteries of Chinese cooking. I cannot say that my efforts met with immediate success, but I was on my way. When things were not right, my husband would tell me it tasted wrong, but he could not offer any solutions. However, he ate everything, so it was not a total loss.

My next step was to explore Boston's Chinatown. I found a favorite grocery store on Harrison Avenue (perhaps it became my favorite because the owner said I looked like Ingrid

CONTINUED PAGE B9

NEED A JOB?

At Professional Staffing Group you'll find exciting contract, temporary, and temp-to-hire positions in:

- Office support
- Creative
- Technical
- Financial

AND, all temporary employees are eligible for subsidized health insurance after working 125 hours in a 4 week period!

To find the career opportunity that's right for you, email your resume to jobs@psgstaffing.com or call us at 617-250-1000.

Professional Staffing Group is an Equal Opportunity Employer. Minorities and women are encouraged to apply.

Professional Staffing Group

617-250-1000 www.psgstaffing.com

psg

MARCH IS NATIONAL WOMEN'S HISTORY MONTH

Are you interested in a career in healthcare?

This could be the opportunity you've been waiting for!

All our openings are posted on our website:

bluecrossma.com/careers



Our commitment to best practices and work-life balance means we are an equal opportunity employer.

See what opportunity looks like... today and every day.



Ocean Spray

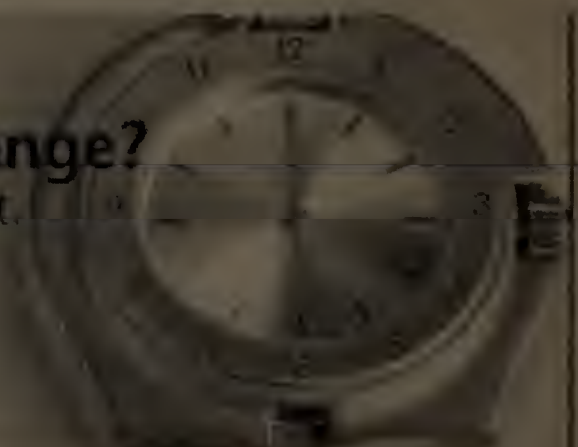
Ocean Spray Cranberries, Inc. is North America's leading producer of juices and juice drinks. For 75 years, Ocean Spray has been the leader in creating nutritious products the whole family can enjoy. Here, people are respected for their differences and rewarded for being resourceful and ambitious. Part of our success is due to the diversity among our 2,000 employees worldwide. We depend on their unique contributions to help us remain the nation's top brand of bottled juice.

Ocean Spray Cranberries, Inc. Celebrates Women's History Month - March 2006

For additional information and to apply, visit oceanspray.com/careers.

Ocean Spray Cranberries, Inc. believes diversity makes good business sense. We take pride in being an Equal Opportunity Employer. Candidates of all backgrounds are encouraged to apply.

Time for a change? Think Rockland Trust.



Mortgage Originator University

Because of our continued growth, Rockland Trust – a \$3.0 billion bank – is seeking ambitious, driven, sales professionals with a track record of success to join our team of Mortgage Loan Originators in the Southeastern Massachusetts and Cape Cod regions.

No mortgage sales experience is necessary. We provide you with all the tools you'll need to be successful: an in-depth training program, a variety of mortgage products, branch support, and qualified leads. And while in training, you'll receive a generous base salary so you can earn while you learn.

By building relationships with real estate agents and homeowners, many of our Mortgage Originators earn six-figure incomes. Sales professionals seeking a great benefits package, flexible work schedules, and high earnings potential should consider this unique on-the-job training program. All you need is *the desire to succeed*.

APPLY NOW!

CLASSES START IN MARCH 2006.

Interested candidates should apply online at www.rocklandtrust.com, or email their resume to robert.orlando@rocklandtrust.com, or Fax (508) 946-8435.

ROCKLAND TRUST



At Rockland Trust you'll find a respectful and inclusive environment where everyone is given the chance to succeed. We are an Equal Opportunity Employer.

For Chinese New Year: Escape to New York

By Connie Smith

If you are looking to get out of the Boston area this month during the Chinese New Year holiday, New York is just a short bus ride away.

For an inexpensive day trip or mini-vacation, there's no better time to visit the boisterous Canal Street than during Chinese New Year. This street is most popular for its many sidewalk vendors. Tourists and locals swarm the street to find luxuries not found anywhere else in downtown Manhattan. Selling almost every kind of knock-off imaginable, shops overflow with fake Tiffany's jewelry and look-alike Louis Vitton handbags. Street stands offer colorful exotic fruit. Sweets lovers can find Chinese candy stores with imported sweets, cafes brewing flavorful bubble teas, and bakeries making pork



Bustling Canal St.

Photo by Connie Smith

buns and pineapple cakes. But during the Chinese New Year holiday, the busy Canal Street is more than a gathering of local merchants, it's a dazzling celebration.

2007 marks the year of the pig, beginning

February 18th until March 3rd. For a few days out of the lunar month, Canal Street transforms from a giant street market to a festival of bright lights and dancing dragons.

CONTINUED PAGE B14

Boston Asian Football

FROM PAGE B7

disorderly conduct during games. The three founders started promoting the league by posting flyers on local university campuses and at local businesses.

Word of mouth also became another channel of advertising.

"We aggressively promoted to everyone we knew," said Maun, who photographs the players and games, and works on the league's Web site, www.bostonasianfootball.com.

Niimi handles the league's operations, such as obtaining the game venue, while Nguyen works on the league's organizational matters. All three of them are commissioners for the league. The other commissioners are Peter Chan, Vu Nguyen and Naomi Tokko. Tokko is also a photographer for the team. The league emphasizes volunteerism, and has gotten involved in supporting the annual Boston Asian Film Festival.

The league still faces challenges, such as finding a home field where they can play every week.

After applying to the Boston Parks and Recreation Department, the league was given a field at Rogers Park in Brighton for their season that ended in mid-January. Although Rogers Park is a good venue for the league, the times, early Sunday mornings, are inconvenient. The league would like to find a good field at a reasonable hour for their season that starts next month.



Which guy do you do you think got the ball?

Funding for the league initially came from the founder's own pockets. Now, the group is also supported by membership fees.

Since its inception in 2005, Boston Asian Football League has seen considerable growth.

In the first year, sometimes as few as six players would show up for a game. Last season, approximately 150 people played. The league grew from eight teams in 2005 to 13 this past season. Non-Asian players can join the league as well.

"It's neat that we've grown so much. It feels good," said Niimi.

Another sign of the league's growth is the for-

mation of a sister league, Lowell-based Mill City League. The Lowell league is scheduled to play in the Boston Asian Football League's Asian New Year's Bowl on Feb. 17. Teams outside both leagues were invited to join the tournament.

Watching the league grow has been a source of pride for the founders.

"It means everything to me. I do it because I love it," said Maun.

"I see a lot of potential in the league. Ten years from now, I want to come back and see that it's still alive," said Nguyen. "The league is an opportunity to be a part of the larger Asian community."

Confessions of a Wannabe Chinese Cook

FROM PAGE B7

Bergman). He would give my young daughter a treat and then explain how to use all the dried ingredients that had looked so foreign in New York.

With the encouragement of my grocer and Joyce Chen, I tried new species of fish, strange vegetables, varied colored sauces that came in jars, and spices in plastic pouches. Ginger was just the most common of the lot. I reveled in the new taste of star anise and Chinese five spices. Hoi sin sauce was something I used in many dishes -- some of which were deemed "this is not the right taste." But once I started, my experiments became more frequent. When we went to restaurants, I would try to figure out what the cooks had used to get the taste, how they managed to get the noodles so crisp, and why my variations fell so short.

Around this time, a friend of my sister-in-law came to Boston for graduate work. She introduced me to the wonders of a rice cooker. She also helped with soups and was surprised that I would not use MSG -- a prime ingredient for that special salty taste. She introduced me to rice flour, winter melon soup, and how to use a Chinese cleaver for everything

from cutting thin slices to mashing ginger root.

There were the very special dishes I tried to master. Congee was one. In despair I wrote to my father-in-law, asking him how to make it. He sent a recipe in which the water measurements were calculated by using whiskey bottle fifths -- he knew we did not use the same measuring system as that in Hong Kong, and this was the closest he could come. Miraculously, it did work and congee was added to the list of regular winter meals.

The next big desire was to be able to reproduce Chinese spare ribs. There were tons of recipes for doing spare ribs, but they were Texas style and fell far short of anything in a Chinese restaurant. Finally, Craig Clairborne published some recipes in the Sunday New York Times Magazine. In his introduction, he stated: "In its variety, Chinese cuisine is the most sophisticated on earth." There was a recipe for Chinese barbecued spare ribs that "is well within the abilities of American home cooks." It was, and has become, a holiday staple at our house.

It was with the same sort of bravado that I tackled Peking duck, hot and sour soup, and even tried my hand at a few dim sum

dishes. These, I found, were not worth the time or effort, so I fell back on the much easier won tons. It's not that I left Joyce Chen behind; I just managed to incorporate her lessons and carried them onto other dishes which she did not list. My in-laws, finding that I wanted to learn to cook, sent me a copy of the Hong Kong gas company cookery book. I just assimilated these recipes with the others and went on to greater challenges.

My family was being fed Chinese-type food more days a week than American. It turned out to be easier, once the ingredients were cut up and ready for stir-frying. I also discovered we could have a greater variety by using smaller portions of many different types of meats and vegetables. So if one did not like the hot chicken dish, there was the non-spicy pork and vegetables.

The food I serve would never pass muster in a Chinese restaurant or home. But it serves my purposes.

The search has not ended. Recently we attended a banquet where we were served a coated shrimp/pineapple and broccoli dish. I am now on the hunt for this recipe. Sooner or later, I will find it and then try it out on guests.

You must be the change you wish to see in the world.

— Mahatma Gandhi

IMPACT

By applying the most current science to the art of drug discovery, Millennium is developing products that make a difference in patients' lives. We offer a dynamic environment where innovation is encouraged and respect and collaboration are core values. Learn more about us — and the possibilities for you — at www.millennium.com

We are an equal opportunity employer committed to discovering the individual in everyone

Celebrating Asian Heritage Month

MILLENNIUM

HUDSON ST. FROM PAGE B7

Getting back to nicknames. Doofies (Kwong's) son, Kenny, had a distinctive nickname. We called him "Superman." Don't ask why, we just did. His brother-in-law, Bill, was a respected restaurateur, who ran Bali Hai Restaurant of the 1980s and '90s. He was a veteran who often wore his military jacket (that's before he became a businessman). Therefore, we named him "Soldier Boy." Although there were many other Hudson Street Boys who also joined the military, there was only one "Soldier Boy."

Next door to Soldier Boy was the Wong family: Caroline (now Caroline Chang), Christine, Reggie, and Ronald. Caroline was nicknamed "Arngie" (with a hard "g"). Arngie was her Chinese name. Reggie was known as "Chino." I can only speculate how he got the name...maybe from West Side Story, wearing chino pants, or being cool. "Chino" sounded like a cool name and Reggie was a cool guy. Ronald was named "Sloogy" after his (what else?) Chinese name. The actual Toisanese pronunciation was more like "shfhctkhloooogy," but it was so tricky to say for the average layman that we settled for "Sloogy." Christine had no nickname, but her husband did. He was one of two guys named "Pee Wee." He was taller than his counterpart, so he was known as

"Big Pee Wee." Pee Wee Chin (the other guy) was "Little Pee Wee."

Above the Wongs were the Yees: Ronald ("Covey"), Wendell ("Indian"), Susan ("Cookie"), Nancy, and the twins, Linda and Virginia. Except for Cookie, the Yee girls didn't have nicknames. Ronald Yee hung around a neighborhood club called "South Cove," so we called him "Covey." Wendell resembled an Indian and was called "the Indian." Wendell was a very tough guy in those days, so we addressed him as "Indian" only from afar.

Above the Yees were the Woos. Daniel (Huey), Eddie (Roscoe, Jackson), and David (Gin, not to be confused with David "Moon"). I know, I know...this is a lot of information to digest, but we're talking nicknames....something sacred. Surprisingly, a guy named "Gin" hardly ever drank!

Next door to the Wongs, Woos, and Yees were the other Yee twins, Gary and Glenn. Man-o-man -- the Yee's seemed to have cornered the twin market! Anyway, Gary and Glenn didn't have nicknames, so just to keep the tradition going, we simply called Gary "Yee." Yee was a product of the "last name-type" nickname, like Richard Soo Hoo down the block. We just addressed him as "Soo Hoo," never Richard. I heard that even his spouse calls him "Soo Hoo!"

Let's continue with

Chinatown's "two Jimmies," James Fong and James Yee. James Fong is known as "Bingy" because "Bing" is (what else) his Chinese name. Ironically, James Yee's nickname is "Fong" because it's his Chinese name. To add to the perplexity, both of them attended many of the same classes at Boston Latin School. This drove their teachers crazier than the Yee Twins at Boston Technical.

At the corner was another Yee family. The kids were Betsy, Stan ("Yoki"), and Winston ("Bongy"). As you may have caught on by now, many of our aliases derived from our Chinese names. Some had an added "gy" sound at the end. Thus, Winston, who was "Bong," became "Bongy." Someone once asked me if I knew Winston Yee.

It took me several minutes to realize that he meant Bongy!

On the next block, Soo Hoo's block, were my cousins, Denny, Eddie, Jean, Rose, Donna, and Stanley. Despite the large number, the only ones who held nicknames were Eddie ("Lei Lei") and Stan ("the Coffee Man").

During the old days, Stan frequented a local coffee shop, sipping coffee and reading newspapers. He was henceforth dubbed "Stan, the Coffee Man."

Next door to the Coffee Man, was Jeffrey Wong, aka "Chinaman Jeff." Now, use of such terminology could be politically incor-

rect in some circles. But in our circle, with three Jeffrey Wongs, we had to do something. In addition to "Chinaman" was Jeffrey "Murph" Wong and Jeffrey "Jay" Wong. It seems that the name "Jeffrey Wong" was synonymous with entrepreneurship. Chinaman owns a prominent Noodle Factory, Jay runs the local printing press, and Murph supplies paper products. Murph, by the way, has not one single drop of Irish blood in him.

Now, Jeffrey ("Chinaman") had a brother, Barry, with interesting nicknames: "Gai Long," which means chicken bones (Barry's thin, not nearly as thin as Sowee, but thin, nevertheless). Barry, not the most humble individual as a youth, was also known as "Fathead."

Across the street (the odd side of Hudson Street) were other interesting characters with nicknames.

There was Ark Ming Chin, who was called "Ming Toy" or, by his friends, simply "Ming." Surprisingly, he owns a restaurant called, you guessed it, "Ming's Dynasty."

Next door to Ming was Carlton Chin, a.k.a. "Big Carl."

Although he was small in stature, he had a big heart and he was also a tough guy, so he earned the nickname "Big Carl." His brother, Walton, a small and wiry fellow, moved like lightning on the basketball court. We called him "Mouse." Mouse

grew significantly during his teen years. Unfortunately, he never outgrew his nickname.

Next door to the Chins were Randy and Ronald Tow. Randy was another guy addressed by his last name, "Tow." He also had another alias. He was known as "Dai Gow," which means "big guy" in Chinese. Last we heard, Dai Gow has been hitting the fitness center and isn't that "Dai Gow" anymore.

Down the street lived Albert Yee, aka "Foot." Although his Chinese name is "Foon," somehow that name evolved into "Foot." Foot is a very bright guy who became a physician. However, he's not a podiatrist, so if you have pain in your foot, Dr. Yee might not be the answer. Foot's neighbor, my cousin Ted Wong, had much notoriety, but he never inherited any nicknames.

Let's temporarily shift beyond Hudson Street and visit some of my relatives. My brothers-in-law are legends in the area, beginning with the Guen brothers (my wife's brothers), Robert ("Goonuss") and Richard ("Bengy"). I'm not sure how they got their nicknames, but to me, Bob is "Goonuss" and Richard is "Bengy." My sister (remember Faygala?) married Paul Soo Hoo.

Paul's alias was "Jook Sing Paul." "Jook Sing" means "American-born Chinese (ABC)." One day, someone garbled his first name with his last and

wound up calling him "Peeto." He was henceforth also known as "Peeto."

I -- too -- was subjected to nicknames. My Chinese name is "Born" in Cantonese, and "Vorn" in Toisanese.

Since Vorn almost sounds like "One," I was known as "One Doy" (which means "one boy") or "One Guy," along with several other variations that cannot be printed.

Others mistakenly thought "One Guy" was actually "Wongy," so some erroneously called me "Wongy!" Later on, however, my then-10-year-old daughter anointed me "Clifford the Big Red Dog." Fortunately this never caught on.

As funny as these nicknames may appear, the owners can hold their heads high, and with good reason. We were an underprivileged lot who overcame the challenge and adversity of a segregated, disadvantaged, misunderstood, and somewhat downtrodden community.

We've moved beyond the padded borders to attain success at all levels of society. We've become doctors, dentists, lawyers, educators, policemen, entrepreneurs, realtors, and so on. Most importantly, we've become positive role models for our children and for others our community.

Special thanks to Asian Boston, the magazine for which Cliff Wong originally wrote this story.

Where They Are Now

Here's a synopsis of where we are now. Since many of us are entering our golden years and are retired or soon to be retired, let's just focus on what we did or are doing for a living. My sister, Faygala (aka, Faye Wong), works in the Endocrine Department at New England Medical Center. Moose (aka Bruce Wong) was a civil engineer who switched to police work as an inspector of the California Registry Department. I was a teacher and guidance counselor in the Boston Public Schools. This takes care of my family.

Sowee (a.k.a. Eugene Ng) was a stock broker, Moon (a.k.a. David Gee) ran a food delivery service, Superman (a.k.a. Ken Kwong) owned a coin shop in downtown Boston, Chino (a.k.a. Reggie Wong) runs a restaurant equipment business, Sloogy (a.k.a. Ronald Wong) is an architect, and Arngie (a.k.a. Caroline Chang) is an aide for Boston city councilor Sam Yoon.

Bongy (a.k.a. Winston Yee) is currently either president or vice president (he jumps back and forth) for the Yee Family Association. Coffee Man (a.k.a. Stanley Wong) is a computer person at Harvard University, while his brother, Lei Lei (a.k.a. Edward Wong), is an engineer.

Roscoe (a.k.a. Edward Woo) was a high-leveled industrial engineer who got smart and retired to the golf course. His golfing buddy, Jook Sing Paul (a.k.a. Paul Soo Hoo), runs the Pago Pago Restaurant in Milford, Mass. Dai Gow Tow worked for the Defense Department in Watertown, while Bingy (a.k.a. James Yee) served as a business planning director for Digital Corp., then HP, then Compaq and his head is still spinning!

The other "Jimmy," a.k.a. Fong (a.k.a. James Fong), owned a restaurant in Westboro, Mass., and is now, I believe, selling insurance. Soo Hoo (Richard, not Paul) also owns an insurance agency.

My in-law, Guenuss (a.k.a. Robert Guen), is a dentist, and at one time served on the Boston School Committee. My other in-law, Bengy (a.k.a. Richard Guen), is a ranking officer in the U.S. Customs Service.

Yee (Gary) is a certified public accountant and runs a partnership in the suburbs. Covey (Ronald Yee) was an executive of the Wang YMCA, and his brother, the Indian (a.k.a. Wendell Yee), managed a plant in Boston.

Foot (a.k.a. Albert Yee), as you know, practiced medicine and later switched to become a program director of the W.K. Kellogg Foundation. Cousin (no nickname) Ted Wong is a practicing attorney. Last but not least, Gin David Woo the teetotaler, worked as an electrical engineer and is currently a realtor.

Lunar New Year Gala

A BENEFIT FOR THE ASIAN AMERICAN CIVIC ASSOCIATION

Wang Center
Thursday, March 8, 2007

The Asian American Civic Association
cordially invites you to the

2007 Lunar New Year Gala
and

its 40th Anniversary celebration

Thursday, March 8, 2007
7:00 pm – 11:00 p.m.

Citi Performing Arts Center
270 Tremont Street, Boston MA

Ethnic/business Attire

Emcee Frances Rivera, 7 News / CW56 Anchor
Evening Highlights

Over 30 food purveyors * Live & Silent Auctions

Ethnic Performances * Open Bar

Live Jazz & Dancing with Four Guys in Tuxes

Individual Tickets \$150

For tickets and information, please call AACA at (617) 426-9492 ext 203

Brookline Public Schools Brookline, MA

2007-2008 School Year Openings

- 1.0 BHS Dean of Students – Grades 9 & 11**
Leadership position monitors the academic and social development of students. Supervises and evaluates department chairs. Principal/Vice-Principal license required. The salary for 2007-2008 is \$100,950-\$106,950
- 1.0 BHS Coordinator of School Within A School (SWS)**
Administrator with guidance counselor responsibilities for a democratic program for 115 students and seven staff. Experience with school leadership and counseling high school students in a community that features democratic education and shared decision making. Guidance & Supervisor/Director licenses required. Unit B salary schedule.
- 1.0 PreK-8 Science Curriculum Coordinator – Unit B salary schedule**
- 1.0 BHS Math**
- Immediate Openings**
- 1.0 PreK-8 BC/BA Analyst**
1.0 Occupational Therapist, Long-term Sub – (Maternity leave)

Deadline for filing: March 2, 2007

Send under one cover: a letter of interest, resume, 3 letters of recommendation, official transcripts and proof of license to: Stephen J. Barrasso, Director of Human Resources, 333 Washington St., Brookline, MA 02445 Fax: 617-730-2108

An Equal Opportunity Employer
www.brookline.k12.ma.us

Log on: www.sampan.org



Visitor Services Assistants Part-Time

The Harvard University Art Museums (HUAM) is seeking two PT Visitor Services Assistants. As the first contact person of the Museums, receive and greet visitors upon entering the facility. Retail and/or admissions experience preferred. Punctuality is a must. Schedule must include Sat. or Sun. shift.

For a complete description and to apply, visit www.employment.harvard.edu and search for Requisition #28724 or 29088 or call 617-495-3555 for an application. The HUAM requires a pre-employment background screening. AA/EEOE.

City of Cambridge

AN EXCITING
COMMUNITY THAT WORKS

Recycling Drop-Off Center Monitor (Job Code: A471-SP)

Seeking friendly, reliable individual interested in environmental issues for the Drop-Off Center and public area recycling. Involves handling hazardous/universal waste; operating a compactor and baler, supervising volunteers and customers. Exc. communication skills and proficiency in Office required. High school diploma/GED & Class D driver's license req'd. 32 hrs/wk. \$13.63-\$18.23/hr + excellent benefits. **Closing Date: 8:00 pm on 2/26/07.**

Sr. Substitute/Collins Branch (Job Code: L422-SP)

Perform circulation tasks & shelve. Experience with automated circulation; Innovative Interfaces preferred. Excellent customer service skills a must. 15 hrs/wk [one evening and afternoons] \$12.91 - \$15.21/hr. HS diploma/GED req'd. **Closing date: 8:00 pm on 02/26/07.**

Communications Supervisor for Admin and Training/Emergency Communications (Job Code: M374-SP)

Seeking self-motivated person to handle a wide range of administrative, special project, quality review, and training tasks for advanced 911 Police-Fire-EMS Dispatch Centers. Must possess 3 years' experience as a 911 Dispatcher and a high-level of project management, organizational, writing and interpersonal skills. Bachelor's degree and experience as a head, lead, or supervising dispatcher in a full-service 911 and combined dispatch center preferred. \$26.64-\$31.15/hr + excellent benefits. **Closing Date: 8:00 p.m. on 2/26/07.**

Pre-Teen Program Director (Job Code: M427-SP)

Creative, energetic & hard working indiv w/5 yrs' exp. in OST program development and program management sought to work with and supervise Youth Workers at Youth Center to engage a diverse group of youth, ages 9-13 in programmed activities. B.A. in related field req'd. Leadership & communication skills needed and previous exp. supervising staff a must. Some evening & weekend hrs req'd. \$29,708 - \$40,279/yr + excellent benefits. **Closing Date: 5:00 p.m. on 2/27/07.**

The Dept of Human Services Programs operate ECC licensed Preschools and offer school programs that provide a safe, educational, and socially enriching environment.

Group Leader/Teacher-After School (Job Code: D446-SP)

Be a part of a team of three staff with a group of 24 children K - 4th grade implementing after school activities that support the social and emotional development of the children and focus on the arts, physical activities and academic enrichment. Must meet or exceed EEC qualifications. 30 hrs/wk M-F 12:30pm - 6:30pm, \$14.02 - \$16.64/hr + excellent benefits. **Open Until Filled.**

Inclusion Specialist (Job Code: M435-SP)

Support staff in adapting and modifying OST programs to accommodate individual needs and model and coach inclusionary practices. BA or higher in Sp.Ed. w/ 3 years' exp. in field; Mass license (certification) preferred. Knowledge of state & federal disabilities laws and practical experience integrating children with disabilities into mainstream programs. 35 hrs/wk, 12 mos. \$54,349 - \$64,354. **Closing Date: 5:00 p.m. on 2/28/07.**

For detailed information on how to apply for these positions and others, please visit our website www.cambridgema.gov and click on 'Jobs'. We are an AA/EEO Employer.

2006 Year in Review

FROM PAGE B1

except for a release of a feasibility study showing several challenges to the long-awaited project. Little progress was made towards developing housing and historic preservation that was promised as part of negotiations for the construction of the luxury tower, Archstone Boston Common (formerly Liberty Place). A redevelopment project that would greatly expand the Hong Lok House for the elderly on Essex Street, and which was related to the promises of the Archstone Boston Common development, is also stuck in the beginning stages. The project would destroy historic buildings that are listed on the National Register of Historic Places.

This is not to say that nothing happened. Plenty did, especially at Chinatown social service agencies. There was the ground-breaking in August for the Chinatown Community Education Center, a joint venture by two neighborhood nonprofits, the Kwong Kow Chinese School and the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan. In addition, the Chinese Progressive Association opened at its new permanent headquarters at the Metropolitan. The Boston Chinatown Neighborhood Center also experienced changes as its long-time leader, David Moy left and was replaced by Elaine Ng.

Following are several highlights of 2006:

JANUARY

Sam Yoon makes history. Sam Yoon, familiar in Chinatown for his work as a housing advocate, is inaugurated as Boston's first Asian American city councilor.

New leadership at Chinese Consolidated Benevolent Association. Michael Wong, who helps run the Chinatown Crime Watch,

becomes the director of the Chinese Consolidated Benevolent Association, one of Chinatown's oldest and --most controversial-- associations (in part for being investigated by the state attorney general's office several years ago for allegedly misusing funds).

FEBRUARY

Ming's to stay. Many Asian food lovers rejoice when they discover that Ming's Market will likely stay in the South End. A year and a half earlier, the popular Asian grocer was slated to possibly lose its longtime rental space to a new housing development. Ming's has reached a tentative agreement with its landlord, the Hamilton Company, who will allow the market to stay -- and give Ming's an upgraded storefront -- for extra rent. (Update: the lease was signed at the beginning of 2007.)



A worker at Ming's Market

MARCH

Chinese students targeted at Boston middle school. The public gets a peek into violence in Boston public schools when the Sampan reports that a group of about 35 middle-school students had assaulted a smaller group of Chinese students. Michael Sabin, principal of Clarence R. Edwards Middle School in Charlestown, said the incident was part of an ongoing division between the Chinese and other students. No one was seriously

injured and the fight was immediately stopped.

Chinatown grocer pleads guilty. Almost one year after a dozen state police, customs agents, and other law enforcement officers raided their Chinatown store, the owners of the Chung Wah Hong Market on Beach Street plead guilty to eluding tax payments -- including \$250,000 in cigarette taxes. One of the owners, Michael Chin, also pleads guilty to owning guns without a license.

Confucius comes to UMass. The University of Massachusetts Boston announces that it will establish a Confucius Institute. The institute provides Chinese-language courses, trains Chinese teachers, and develops Chinese-language curricula in the region.

Taipei mayor returns to Hub. Ying-jeou Ma, the mayor of Taipei, Taiwan, visits Boston, met then-governor Mitt Romney, and discussed his views on the heated topic of relations between Taiwan and China. During his visit, Ma also stops by his alma mater, Harvard University.

State officially offers Parcel 24 to Chinatown-Boston development team. After years of advocating for Chinatown control over the development of state-owned land on Hudson Street, the Asian Community Development Corporation wins the right to co-develop the land, known as Parcel 24. The Asian CDC, along with partner New Boston Development Partners, plans to build 315 units of housing on Parcel 24. The parcel, which is owned by the Massachusetts Turnpike Authority, was home to many Chinese and Syrian families before it was taken for highway use more than 47 years ago.

APRIL

Chinatown on the air. The Asian Community

Development Corporation starts trial broadcasts for its Chinatown Youth Radio Project that broadcasts via Tufts University's WMFO radio station in Somerville.

Police shoot suspect in Chinatown. A dangerous car chase ends when police non-fatally shoot a man suspected of driving a stolen SUV the wrong way down Washington Street. Though the shooting and chase shakes up the neighborhood for a day, Michael Wong, the founder of the Chinatown Crime Watch, says that Chinatown has become much safer in recent years.

Chinatown activist claims excessive police force in Quincy. Karen Chen, an activist with the Chinese Progressive Association, claims she and her friends were needlessly pepper-sprayed, roughed up, and arrested by Quincy Police after driving home from a party.

The incident, which police claim is justified because Chen and her friends were acting disorderly, sparked several demonstrations in the city. Chen denies being disorderly. (The trial for the case is ongoing.)

"A Chinatown Banquet" opens. Several Chinatown groups unveil "A Chinatown Banquet," a public art project dedicated to preserving the stories of Boston's Chinatown. The public video documentary features 45 video vignettes telling the history and culture of Chinatown.

MAY

Chinese American basketball tournament comes to Boston. The North American Chinese Basketball Association holds its 26th North American Chinese Invitational Basketball Tournament in Boston.



The Boston Knights, a Chinatown-based athletic team, turns 45.

Chinatown Park breaks ground. At just under an acre, the \$3.7 million park will stretch along Surface Road from the Chinatown Gate to Essex Street. The long and narrow park will feature a large Chinese chess board, a stream,

CONTINUED NEXT PAGE

Nashoba Brooks School Seeks candidates for the position of Grade 4 Homeroom/Math Teacher & Math Specialist Position available September 2007

Preferred qualifications include a Master's degree with significant course work in mathematics and five years of experience teaching math to middle/lower school students.

NBS is an anti-racist school.

Please forward cover letter & resume to: E. Kay Cowan, Head of School
Nashoba Brooks School
200 Strawberry Hill Road, Concord, MA 01742
Fax (978)371-2597
email: employment@nbsc.org www.nbsc.org

2006 Year in Review

waterfall, and overall landscaping that is designed to reflect scenery of Asian countries. The park is part of the 30-acre Rose Fitzgerald Kennedy Greenway, a string of parks tracing the path of the former elevated Central Artery.



Chinatown Park's Ground breaking

JUNE

30 years for the Quincy School. The Josiah Quincy School celebrates the 30-year anniversary of the community school's building on Washington Street. The original Josiah Quincy School, built in 1847 at 90 Tyler St., is the first graded middle school in the U.S.

Upper school holds first graduation. A total of 35 Quincy Upper School students don caps and gowns for the school's first-ever graduation on June 17. The Chinatown upper school began in 1999 with grade six and added one grade per year afterwards, completing the school up to 12th grade in 2005.

Longtime Chinatown leader says goodbye. After 16 years at the Boston Chinatown Neighborhood Center, David Moy leaves his position as executive director to begin a new career at the Hyams Foundation. His departure comes about a year after the neighborhood center completed a multi-million-dollar fundraising effort to move into a new headquarters connected to the Metropolitan building on Ash Street.

The annual Hong Kong Dragon Boat Festival marks its 27th year in Boston on June 10 and 11.

Chinatown calls for library. Over 100 people attend a Boston city council hearing on June 13 about the feasibility of returning a Boston Public Library branch to Chinatown. During the hearing, more than a dozen local residents, students, and community activists testify in support of a Chinatown branch library.

City funds library study for Chinatown. The Boston City Council and Mayor Thomas M. Menino agree to include \$35,000 in the city budget for a

Chinatown library study.

JULY

Health center expands into Quincy. South Cove Community Health Center, a 34-year-old Chinatown healthcare provider, begins expansion into Quincy, a city with an increasingly large Asian population. The center spends upwards of \$4 million to purchase and renovate space at 435 Hancock St. that is expected to serve 7,000 patients annually.

Chinatown and Bay Village protest the Silver Line. Critics of the Silver Line bus route hold a press conference on July 17 to oppose plans to place tunnels for the bus route underneath Chinatown and Bay Village streets. The MBTA, however, says support for the project was widespread.

Asian American Commission becomes law. State lawmakers pass a law creating an Asian American commission after overriding a veto by Gov. Mitt Romney. The permanent, 18-person legislative commission will conduct research, serve as a clearinghouse of information, and make recommendations on statewide issues affecting Asian Americans, say supporters of the commission.

AUGUST

Chinatown Community Education Center breaks ground. The Chinatown Community Education Center breaks ground at 87 Tyler St. The center, a six-story building, will house two Chinatown agencies, the Kwong Kow Chinese School and the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan.

SEPTEMBER

Fung Wah bus rolls over. Thirty-four riders are

roughed up when a Fung Wah bus rolls over off the exit ramp off Route 290 in Auburn, Mass. The accident, which is another public-relations black eye for the bus company, draws the scrutiny of the Massachusetts Department of Telecommunications and Energy.

OCTOBER

Chinatown Eatery closes. After 23 years in business, the Chinatown Eatery closes, making way for the owner's plans to convert the food court into condos.

Peking U. team sinks in the Regatta. In their first competition in the Head of the Charles Regatta, the Peking University eightmen rowing team starts out strong but then sinks its boat after colliding with another vessel.

NOVEMBER

The November 7 election. Deval Patrick is voted as governor of Massachusetts. Chinatown's Ward 3, Precinct 8, sees 1,229 voters, up from 1,009 during the 2002 gubernatorial election. The South End's Ward 5, Precinct 1, sees 1,629 residents casts ballots, up from 1,436 in 2002.

DECEMBER

The Kwong Kow Chinese School celebrates its 90th year operating in Chinatown.

Soo Hoo to be honored in Chinatown Park. City and state officials announce that the Chinatown Park will include a memorial to honor longtime activist Mary Soo Hoo, who died one year ago.

JANUARY (07)

Fung Wah bus nearly loses its wheels. A Fung Wah bus nearly loses two wheels while traveling through Framingham.

KEEP INFORMED READ SAMPAN



Apply Now for March 30th Lottery Deadline

There will be an Affordable Housing Lottery held for Ridge at Blue Hills on April 14, 2007. The deadline for applications is March 30th, please call 781-356-2583 for more information.

People with disabilities and minority applicants are encouraged to apply. Applicants must meet all rental requirements to participate in the affordable housing program.

FEATURES & AMENITIES

9' 11" ceilings w/crown molding
State-of-the-art fitness club
Designer black-on-black appliances
Theater with surround sound

Resort-style pool
Grand clubhouse w/ bar & lounge
Weekly social activities
Business center



781.356.BLUE (2583)
800 West Street • Braintree, MA 01918
RidgeAtBlueHills.com



BRAND NEW APARTMENT HOMES

70% preference will be given to the following individuals:

- Individuals who have lived in Marlborough for 3 years or more
- Current residents of Southborough
- Individuals who are employed in Marlborough
- Individuals who are employed by the Town of Southborough

Additionally, 15% will be marketed to give preference to individuals with disabilities.

Pricing will be as follows:

- 1 Bedrooms: \$948-\$957
- 2 Bedrooms: \$1106-\$1118
- 3 Bedrooms: \$1263-\$1278

Approximately 50 apartments are available.



Experience the Fairfield Difference!
MA TTY: 800-439-2370

STONE GATE

Household Size	Income Limit
1	\$46,300
2	\$52,950
3	\$59,550
4	\$66,150
5	\$71,450
6	\$76,750
7	\$82,050

Household assets are not to exceed \$50,000 in value

866 | 577 | 4531

65 Silverleaf Way
Marlborough, MA 01752

NOW ACCEPTING APPLICATIONS SILSBEE TOWER APARTMENTS

Subsidized Housing for the Elderly
67 SILSBEE STREET, LYNN, MA 01901

If you are 62 years old or older, you may be eligible for a modern 1 bedroom apartment in a secure well maintained building. Your rent is equal to 30% of your income. To be eligible your total income cannot exceed \$29,450 for 1 person and \$33,650 for 2 persons.

Please call for appointment
(781) 593-6515



Financed by
MASS HOUSING FINANCE AGENCY



Moderate Income Studio Waitlist Open!

Good sized studios located in the heart of the North End of Boston. Rents start at \$675 per month including heat and hot water. Rent is equivalent to 30% of your income.

In order to qualify you must make a minimum of \$24,069 annually and have good credit, employment and housing references.

To be added to our waitlist please call 617-566-1026 and ask for the moderate income waitlist phone line.

MIDDLEBORO Affordable Housing Lottery

NEW HOMES

\$172,000 - \$187,000

Info at CinnamonLottery.com

RE/MAX Bayside
Properties
774-238-1397



吳氏兄弟建築公司 恭賀新禧

NG BROTHERS CONSTRUCTION INC.

承接

餐館、酒樓、酒店、商場、
辦公室、公寓大廈、住宅等

之

設計·裝潢·建築

敝公司歷史悠久、經驗豐富，負責人投身建築裝修工程遍佈紐英倫地區。較有代表性的工程例如有MIT之Food Courts、上海村酒家、滿福軒酒家、東海漁村酒家、筷子園酒家、前後兩間銀座日本料理、長江、88及平價超市、波士頓聯合銀行總行及Quincy和Allston分行，自由銀行總行大廈、華經會每曾7000方尺辦公室共數層、Backbay 16個全新豪華公寓及長榮大廈48個全新現代化公寓、潮州城大酒樓以及多項政府商業和住宅工程。

由此可見，由於敝公司設計新穎，工精料靚，價錢公道，起貨快捷，因此得到廣大僑胞之信任和愛護，敝公司由衷感激，希望各位舊雨新知繼續鼎力支持。



自置物業 電話：(617)338-0988 信心
傳真：(617)338-0881 保證

全職員辦公新地址：波士頓林肯街200號203室
200 Lincoln St. #203, Boston, MA 02111
www.ngconstruction.com



E-TOP SUPPLY CO.

www.etopsupply.com



要圓美國夢，先要擁有一個甜蜜溫馨的家！

本公司產品適用於住宅之廚房櫃和浴室櫃檯面，以及餐廳之酒吧、收銀台或餐廳臺面等，產品種類繁多、尺寸齊全、價格便宜，比目前市場上同類產品便宜10%至50%，歡迎親臨本公司參觀選購。

讓 E-TOP 協助您實現夢想，請先從廚房和浴室做起！

由吳氏兄弟建築公司投資經營的 E-TOP SUPPLY 公司，直接進口銷售各種花崗石、大理石及人造石櫃檯臺面的批發與零售，經過數年之努力，日前更自置2萬尺廠房，購置最先進之機械設備，為僑胞們提供更快捷和完美的服務。同時附設廚房櫃，浴室櫃之設計，訂做與安裝服務，協助您打造一個溫馨漂亮的家。



營業時間：星期一至五8AM-5PM
星期六8AM-12NOON
星期日休息，其餘時間可電約

專營：花崗石、大理石、人造石檯面
65E Industrial Way, Wilmington, MA 01887
指引：由華埠走93公路往北，38號出口後右轉至129公路往Wilmington方向，第1個紅綠燈左轉進入West Street後，第2個路口右轉即進入Industrial Way，本公司位於左邊第1幢白磚建築物內。

Tel: (978)988-9088 Fax: (978)988-7929

觀眾褒貶不一
票房仍舊飄紅
《墨攻》

《墨攻》故事改編於同名日本暢銷漫畫。片中聚集了大陸、香港、日本以及韓國等攝影、動作、美術、服裝、特效等各路精英主創人員，導演張之亮更稱該片經過了近十年的精心策劃籌備，再加上來自日、韓、港聯合投資的1600萬美元，《墨攻》稱得上是一部真正意義上的亞洲大片。

影片中的主要角色革離由劉德華扮演，片名取為《墨攻》，是因為劉德華扮演的革離一角就抱持著“兼愛、非攻”的墨家思想。

影片的故事背景設置在戰局紛紛的春秋戰國時期。梁王在趙國十萬大軍踏塵來攻的危機時刻，向以擅長固守城池的墨家求援。劇中的主角革離，就是墨家派來幫助梁王的智士。他足智多謀，以弱勢抵擋住了趙國兵馬的進攻，趙王也因此而下令撤軍。梁王以為天下已經太平，趕走了革離，逐漸疏於防守。哪想到趙軍將領巷淹中並沒有完全撤軍，而是留下了部分精兵駐於城外，並伺機攻破了梁城。

看過《墨攻》的觀眾，對該片的評價真可算得上是“冰火兩重天”——口碑反差極大。

新春賀歲 華語大片一覽

楊 陽

不少觀眾覺得影片過於沉悶，並不具有賀歲片的娛樂性；但也有不少人認為這部影片脫離了單純講故事的套路，很有深度。在片中飾演弓箭手子團的吳奇隆表示，他不介意觀眾對《墨攻》持有截然不同的看法，他說有這樣的爭議至少說明大家都看了《墨攻》，都在討論《墨攻》。

《墨攻》呈現在觀眾面前的雖然是一個相對於秦始皇以及三國時期來說比較生僻的歷史時期，但導演張之亮並沒有象大多數導演那樣淡化歷史背景，而是自信地去表達了這段歷史。這對於電影為代表的文化產業而言是有開創意味的。

雖然影片引起了觀眾們褒貶不一的評價，但影片的票房成績卻是驚人的好。春節前《墨攻》在大陸京滬粵三地電影上映第四天，票房就已經高達近143萬美元。部分影院的票房上漲了50%。

除卻導演的魅力，以及“非攻兼愛”的墨家思想首次在電影裏表現這一賣點。電影《墨攻》中的眾多明星也是影片票房飄紅的重要原因之一。劉德華、範冰冰、王志文，以及在韓國人氣頗高的

安聖基、崔始源等演員陣容讓影片在映前就倍受矚目。

無名導演
橫空出世的幽默
《瘋狂的石頭》

與由名導演執導名演員出演，雄厚的資金作後盾的傳統意義的“大片”完全不一樣的電影《瘋狂的石頭》，不僅製作資金只有大約二十五萬美元，而且它的導演和主演演員的名字，恐怕根本就沒有什麼人知道。

執導這部以低成本卻在短時間內就一舉獲得超過兩百五十萬美元票房電影的導演甯浩，畢業於北京電影學院攝影系，年僅二十九歲。不過這部電影的製片人卻是著名香港演員劉德華。

由劉德華出資支持的“亞洲新星導”項目，專門支持導演新星，此次他在《瘋狂的石頭》上的投資就被媒體稱為是“在中國電影史上寫下的濃重的一筆”。

該片是一部引人發笑看後令人回味的電影。整部電影情節清晰，風格化極強。完全憑藉上映後的口耳相，在幾乎沒有宣傳的情況下，票房逐漸火爆。

《瘋狂的石頭》之所以好看，首先因為它的劇本非常精巧。影片故事由一塊在快要倒閉的工廠廁所裏發現的價值連城的翡翠開始。為了獲得足夠資金給工人們發工資，廠長決定將這塊翡翠展出收取門票，卻不料吸引了各路盜賊的眼光。擔任展覽保衛工作的工廠保衛科長包世宏又是一名實心眼卻不失機靈的角色，經過一系列交鋒較量，不知不覺中真假翡翠交換，賊被徹底的黑色幽默了一把。

除了故事的精巧之外，劇情完全現實化是該片的另外一個制勝法寶。影片中當江洋大盜模仿《碟中諜》裏湯姆·克魯斯從天花板上綁著繩子懸在空中偷翡翠的時候，真正讓人發笑的並不是這個造型，而是意料之外由於賣繩子的不良小販少給了他半米，使得他只能吊在半空中打轉卻夠不著翡翠。這種由於奸商而造成的“意外”極具當今中國特色，傳達著對中國社會現實尖銳的諷刺和略帶苦澀的幽默。

由於該片的出色票房紀錄，今年大陸中央電視臺春節聯歡晚會節目組計畫將這匹電影黑馬《瘋狂的石頭》改

編成小品在今年的春節聯歡晚會上上演。

新銳導演新作品
《一年之初》

被媒體稱為臺灣最受期待的新銳導演之一的鄭有傑，雖然沒什麼資歷，但其拍片手法成熟，是目前臺灣片導演中最被看好新生代之一。他2006年的新作《一年之初》不僅贏得媒體與影迷的肯定，還拿下了當年臺北電影節百萬頭獎以及觀眾票選最佳影片獎項。

即便是在拿獎以前，對於自己的第一部劇情片《一年之初》，導演鄭有傑顯得非常自信。他說在目前臺灣電影低迷的氛圍下拍片，自己還是覺得“做了很值得”。

對電影情有獨鍾的鄭有傑，大二便開始拍攝短片，嘗試做MV導演，更做過助導、場記、演員與攝影助理等工作。他拍攝的16釐米影片《石碇的夏天》曾經獲得金馬獎最佳創作短片。

第一次嘗試劇情片的鄭有傑為了拍攝《一年之初》，共準備了近2年。在他服兵役時還埋頭撰寫劇本。劇本中濃縮了自己身邊的故事，並糅合了他生活的感悟。退

伍不久後他拿便以低成本短時間內將該片拍攝完畢。

影片描述了在元旦前後一天內5對男女主角所發生的故事。影片以倒述方式縱橫交叉地交代了5段內容。就在這跨年夜的24小時內，所有角色陰錯陽差地湊到了一起。而他們共同的心聲就是在這個新年新起點裏“想要成為更好的人，過全新的生活”。

導演鄭有傑說，正是因為影片中人物眾多，他此次拍攝中另外一個重要任務就是要挑選到適合的演員。除了有豐富演出經驗的庹宗華、柯宇綸之外，片中大半的演員全是台藝大的學生，雖然青澀，但他們都非常認真努力，而正是他們青春逼人的氣質，讓影片增色不少。

而這部影片中攝影師Jake Pollack特殊攝影特點也非常值得一提。Jake配合導演演繹不同故事，以多變的攝影風格配合不同的人物性格。不僅從拍攝的角度還是影片畫面的基調來說，他的處理都是別具一格富有個性的。

當然，《一年之初》也並不是十全十美。導演鄭有傑雖然富有創意和藝術氣質，但也有評論指出影片中常有一些太過於文藝腔的對話，而且影片在處理時空轉換的時候，常常顯得比較生硬，破壞了影片的流暢性。

Affordable Elderly Rental Apartment Opportunity

376 West Fourth Street
South Boston, MA 02127
18 Units total

# of Units	Type	Rent	HH Size	Income Limit
18	One bedroom	\$788.00	1-2	80%

Maximum Income Per Household Size

HH Size	80%
1	\$47,100
2	\$53,800

Informational Tour March 3, 2007
10:00 A.M. – 2:00 P.M.

Applications must be picked up in person at
376 West Fourth Street
South Boston, Ma.

March 5 through March 10
10:00 A.M. - 2:00 P.M.
Extended hours, Thursday, March 8
4:00 P.M. - 7:00 P. M.

Deadline for completed applications to 376 West Fourth Street :
In person by Friday, March 16th or postmarked by that date.

Selection by lottery. Use Restrictions apply.
At least one member of the household must be 62 years of age or older by date of occupancy. Handicap households have preference for 2 accessible units. Preference for Boston Residents.

For more info or reasonable accommodations,
call South Boston Elderly Residences, Inc. at 617-698-3005



Equal Housing Opportunity



Asian American Civic Association
Community Forum



Richard
Howard
Mayor

City of Malden
Massachusetts

Refreshments served

AACA invites you to
a discussion with
Mayor Richard Howard

TUESDAY
Feb. 27th
12 - 1 pm

TOPIC:
The Emergence of
the Asian American
Community in Malden

PLACE:
Asian American Civic Assoc.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

Space is limited.
Please RSVP at 617-426-9492 x312
or rsvp@aaca-boston.org

華美福利會
www.aaca-boston.org

Celebrations

BROOKLINE SCHOOLS
LUNAR NEW YEAR CELEBRATION

Feb. 19, Mon. morning
AT: Captain Samuel
Douglass Academy,
Brookline, New Hampshire
FEATURING: **Chinese Folk Art Workshop**
<http://www.brookline.k12.nh.us/>

NEW YEAR CELEBRATION

Boston Chinatown
Feb. 25, Sun., 11 am-5 pm
FREE
Lion Dance and parading
throughout Chinatown

ASIAN SPECTRUM CELEBRATES NEW YEAR

At: Beebe School
403 Pleasant St. (Route 60)
Malden, Mass.
Feb. 24, 10:30 a.m. to 3 p.m.

MALDEN CELEBRATES CHINESE NEW YEAR

First Parish in Malden,
Universalist, presents the
Cambridge Chinese Choral
Society in concert. Sunday,
Feb. 5, at 12:30 p.m.
Elm and Pleasant Streets
Admission is free

(781) 322-0474

LUNAR NEW YEAR GALA

Asian American Civic Assn.
(publisher of the Sampan)
Mar. 8, Thu., 7-11 pm
AT: Citi Performing Arts
Ctr.,
Boston
\$150
(617) 426-9492
www.lunarnew-yeargala.com
Celebrate the Year of the
Boar with "Emperor" **Ming Tsai**, **Frances Rivera** of
WHDH-TV7, live jazz of
Four Guys in Tuxes, cuisine of over 20 Asian
restaurateurs, colorful ethnic performances, and artists.
Bid on getaways and more at gala auction.

Performances

HISA UZAWA

NOH: AOI NO UE

Sun., Feb. 25, 3-4:30 pm
AT: Wellesley College
Jewett Art Center
Auditorium
\$20; FREE: students
kozawa@wellesley.edu
<http://www.us-japan.org/boston/>
Japanese female Noh artist
Hisa Uzawa and 11 elegantly-costumed actors and musicians perform *Aoi no Ue* (Lady Aoi), a popular noh play (performed traditionally by men). Lady Aoi, pregnant wife of court noble Genji, is ill. The spirit possessing her is Lady Rokujo, Genji's neglected mistress, who speaks of resentment and the ephemeral nature of happiness. A Buddhist ascetic must exorcise the angry spirit.

Music

KAZUNORI SEO, flute
With **Laurent Wagschal**,

piano

Feb. 24, Sat., 8 pm
AT: Longy School of Music,
Cambridge, Mass.
\$20; \$15 students, seniors
(800) 310-3211
www.promusicis.org
Japanese flutist Kazunori
Seo makes his Pro Musicis
Boston debut with works
by Dutilleux, Grieg,
Gieseking, Messiaen,
Poulenc, and Ravel.

CHINESE CONCERT for CHILDREN

Boston Chinese Chamber Music Group

With acrobatics and dance
Feb. 25, Sun., 2:30 pm
AT: Boston Public Library
FREE
(617) 536-5400 ext. 2328
<http://www.bpl.org/news/upcomingevents.htm#Copley>

GREATER BOSTON CHINESE CULTURE ASSN. YOUTH MUSIC ENSEMBLE

Sat., Mar. 3, 7:30-9 pm
AT: Concord (Mass.) FREE
Public Library
Celebration of Chinese
New Year
(978) 318-3300
<http://www.eventkeeper.com/code/events.cfm?curOrg=CONCORD#591742>

TIAN YING, piano

Mar. 3, Sat., 8 pm
AT: Jordan Hall, Boston
\$45, \$25 students & seniors
(781) 259-8195
www.chineseperformingsarts.net

Films

"XUI-XUI, The SENT DOWN GIRL"

Fri., Mar. 2, 7-9:30 pm
AT: Concord (Mass.) FREE
Public Library
(978) 318-3350
<http://www.eventkeeper.com/code/events.cfm?curOrg=CONCORD#591742>

"MIRRORBALL #3 / MADE in JAPAN" (2006)

Feb. 21, Wed., 8:30 pm
Mar. 3, Sat., 1:30 pm
Mirrorball #3 is a veritable box of live action and animated visual styles, with robots, game, fashion, and art.

"MIRRORBALL #4 / GLOBAL SELECTIONS" (2006)

Feb. 24, Sat., 4:30 pm
Feb. 28, Wed., 8:30 pm
Mirrorball #4: Swedish design collective Traktor's interpretation of an innovative penal system in The Flaming Lips' "Yeah Yeah Yeah Song." Hip-hop mix in Callum Cooper's video for "How to Make a Beat." American indie band Ok Go in a bout of boogieing. The extraordinary effects of mixing dogs with trampolines, and more.
"CHINA BLUE" (2005) by Micha Peled
Mar. 8, Thu., 8:30 pm
Mar. 10, Sat., 12:15 pm
Shot secretly in a blue jeans factory, China Blue captures a side of the clothing industry that both China and international retailers don't want exposed. Working conditions of teen employees, harsh and unlawful by international

standards, are revealed. Tensions run high when the factory owner demands 24/7 production to satisfy a Western client. Confrontation becomes inevitable.
AT: Museum of Fine Arts, Boston
(617) 369-3306
www.mfa.org/film

"TEARS of the BLACK TIGER"

In Thai with English subtitles
by Wisit Sasanatieng
Using film styles of the 1960s in an homage to the Thai western genre, Tears is the story of a young peasant boy who falls in love with the daughter of a wealthy family. They vow to be together one day. Ten years later, they meet again, but he becomes a gunslinging bandit after a gang kills his father, and she is engaged to a police captain.
Starts Mar. 2
AT: Kendall Square Cinema, Cambridge
OR Embassy Cinema, Waltham
(617) 499-1996
(781) 893-2500
<http://www.magpictures.com/profile.aspx?id=243078>
68-9b60-42e8-9a73-47efea0f8758

Talks

A CHANGE in TASTE: CHINESE PORCELAINS of the YUAN DYNASTY (1279-1368)

Slide Talk
Feb. 21, Wed., 2 pm
AT: Rhode Island School of Design Museum
Providence, RI
Free with museum admission
(401) 454-6500
http://risd.edu/museum_calendar.cfm?calendar=on
Chinese potters experimented with blue-and-white ceramics late in the Song dynasty (960-1279), but social changes in the Yuan dynasty (1279-1368) brought them to the fore and fostered their development. Lecture also introduces the historical and cultural contexts that gave rise to the porcelains.

CHINESE and AMERICAN UNIVERSITIES in the 21st CENTURY

William C. Kirby, dir.,
Fairbank Ctr.
Feb. 23, Fri., 3:30-5 pm
AT: Harvard U. Asia Ctr., Cambridge
(617) 495-4046
www.fas.harvard.edu/~fairbank/events.html

RICHARD HOWARD

Mayor, city of Malden, Mass.
Feb. 27, Tue., 12-1 pm
AT: 200 Tremont St., Boston
Asian American Civic Assn. (publisher of the Sampan)
FREE but RSVP
(617) 426-9492 ext. 312
rsvp@aaca-boston.org
www.aaca-boston.org

BUDDHISM ACROSS ASIA

Mar. 4, Sun., 2-3 pm
AT: Museum of Fine Arts

Boston

Free with museum admission
(617) 267-9300
See listing for this event only at:
<http://72.5.117.145/calendar/event.asp?eventkey=26481&date=3/4/2007>
See MFA lectures, courses and programs at:
<http://www.mfa.org/calendar/sub.asp?key=12&subkey=58>

Family

KOREAN POUCH

Feb. 18, Sun., 1-3 pm
AT: Peabody Essex Museum
Salem, Mass.
Sew your own Korean *hanbok* pouches to take home, using silk fabrics and threads. The royal palace sent them to clansmen during the first Boar lunar month. Children carried *hanbok* for good luck. People receive them for their first and 60th birthdays.
FREE
(978) 745-9500 ext. 3213
<http://pem.org/events/calendar.php?m=02&d=18&y=2007>

VISIONS of CHINA

Feb. 24, Sat., 11-4 pm
AT: Rhode Island School of Design
Providence, RI
Quest for "Chinese treasures" or make your own in workshops that focus on dragons and good-luck messages. Enjoy a theatre production of "The Nightingale," inspired by Hans Christian Anderson's tale of a little bird that entrances the Emperor of China.
FREE
(401) 454-6674
http://risd.edu/museum_educ_freeforall.cfm

BIRDS in MOTION

Feb. 25, Sun., 3-4:30 pm
AT: Rhode Island School of Design
Providence, RI
One of three workshops (Feb. 18, 25, Mar. 11) that complement the current "Feathers, Flowers, Talons, and Fangs" exhibition. Explore birds in a silk kimono or in a woodblock print. Try your hand at showing birds in motion in a colorful stenciled print.
\$8 kids & adults, \$20 for series
(401) 454-6674
http://risd.edu/museum_educ_young_weeknd.cfm

Books

MARGARET MacMILLAN

"NIXON and MAO: The WEEK THAT CHANGED the WORLD"
Feb. 20, Tue., 6:30 pm
AT: Harvard Book Store, Cambridge, Mass.
<http://www.harvard.com/events/listings.html>

CONCORD READS ABOUT CHINA BOOK DISCUSSION GROUP

AT: Concord (Mass.) Public Library

Registration & small fee
(978) 318-1540
<http://www.eventkeeper.com/code/events.cfm?curOrg=CONCORD#591742>
Feb. 27, Tue., 9:30-11 AM:
"Dream of the Red Chamber" by Cao Xueqin
Mar. 6, Tues., 9:30-11 AM:
"The Family Ba Jin"
Mar. 7, Wed., 7-8:30 PM:
"Dream of the Red Chamber" by Cao Xueqin

Exhibitions

KEIKO GALLERY

Boston
(617) 725-2888
www.KeikoGallery.com
To Mar. 11:
YUDO ADACHI:
"Expression: the State of Being"
Oil paintings and mixed-media drawings by Yudo Adachi. See pictures online at:
http://keikogallery.com/yukoadachi_exhibit.html.

MUSEUM of FINE ARTS, Boston

(617) 267-9300
www.mfa.org/exhibitions
To July 6:
"BEYOND BASKETRY: JAPANESE BAMBOO ART"
Woven bamboo containers have emerged as a prestigious art form in the last century. From their roots in Chinese influence to today's often extravagant forms, Japanese bamboo art requires years of training and months of work to complete. Exhibition includes works by **Iizuka Hosai** and **Iizuka Rokansai**, who worked from the 1920s to the 1950s, and **Shono Shounsai** (1904-1974), Japan's first bamboo artist to be declared a "Living National Treasure."
To July 6:
"TSUTSUGAKI TEXTILES from the Collection of David and Marita Paly"
The Japanese Imperial household, samurai class, and wealthy merchants could afford luxurious silk garments and textiles. Most Japanese could not; they used cloth made of ramie, a type of hemp fiber, and cotton, which were more accessible and comfortable in humid hot weather. They weren't resistant to color with the brilliant dyes used on silk. Indigo was used for color in a range of resist-dyeing methods. This exhibition features a selection of folk textiles patterned via the technique called *tsutsugaki*, which involves protecting areas of cloth with a starch-like, dye-resistant paste, then removing the paste and hand-painting on the still-white areas to create designs and auspicious symbols.

They weren't resistant to color with the brilliant dyes used on silk. Indigo was used for color in a range of resist-dyeing methods. This exhibition features a selection of folk textiles patterned via the technique called *tsutsugaki*, which involves protecting areas of cloth with a starch-like, dye-resistant paste, then removing the paste and hand-painting on the still-white areas to create designs and auspicious symbols.

PEABODY ESSEX MUSEUM

Salem, Mass.
(978) 745-9500
www.pem.org/exhibitions
To Mar. 4:
"CONTEMPORARY FURNITURE-MAKERS EXPLORE CHINESE TRADITIONS"

View online exhibition at www.pem.org/ibc
29 examples of historic Chinese furniture, with 28 works made specifically for the exhibition, by 21 furniture-makers from Canada, China, and the USA, all recognized leaders in studio furniture. Works include an incense stand of electrical wire, a table primarily of oak and willow twigs, and a wooden stool in a U shape. Chinese design has long inspired European and American furniture-makers—notably the Chippendale style of the mid-18th century, the Aesthetic style of the late 19th century, and modernist design during the 1930s and 1940s.
To Mar. 25:

"THE EMPEROR LOOKS WEST"

In China, palace workshops have brought forth some of the finest examples of art depicting historic events. See an exquisite court painting from the 18th century—on view for the first time in a U.S. museum—that shows a banquet in the Forbidden City celebrating Emperor Qianlong's military victory in western China. "Victory Banquet at the West Garden," which once belonged to former French president Paul Doumer, is painted in ink, color, and gold on silk in the traditional hand scroll format. Other objects reflect the range of international influences that helped shape imperial art during the Qianlong era: a dazzling European-style clock; a Mughal jade bowl; ceramics; enamels, and cloisonné.

To June 3:

"EPIC INDIA: PAINTINGS BY M. F. HUSAIN"

20 works inspired by Husain's vision of the Mahabharata, one of India's oldest and beloved epics — for over 2,000 years. For Husain, India's preeminent contemporary artist, the central paradox of the epic, and of human nature, is the competition and jealousies that divide family members, forcing them to choose sides and moving them all inexorably towards an Armageddon.

Contact organizers directly to confirm dates, times, prices and locations. The Sampan is not responsible for schedule changes.

E-mail listings to SAMPANnews@yahoo.com. Please include the cost, phone number and Web site for the public. For "Congratulations," please briefly describe the award, promotion or accomplishment. For persons under 18, the parent's or legal guardian's contact information must be included. Send your birth and wedding announcements, too.

Defying Age through Chinese Dance

By Tia Kimberk

When members of the Tsai-Fong Chinese Dance Troupe first met at the Greater Boston Chinese Cultural Association, or GBCCA, over five years ago, they had no idea they would have a future in dance — or how their friendships would change their lives.

Their friendships first grew while escorting their children to GBCCA to study Chinese language. After a while, watching classes taught there, they decided to learn Chinese dance. Their children are now mostly grown, studying in college, while they, the mothers, just won a Chinese dance competition in Vancouver this past summer.

Wendy Lou, an original member, recounted Tsai-Fong's history recently one frigid afternoon.

The Tsai-Fong dance members came from Taiwan, Canton, and the Philippines to study in college, settling in the Boston area. Although they are mostly over the age of 50, they have the energy and commitment of the young.

Tsai-Fong usually performs at community organizations, such as advocacy centers, public schools, and elder care facilities. They want to give back to the community, they say, while demonstrating Chinese culture. Considering that Tsai-Fong is a self-supporting dance troupe and its members have day jobs, great



effort goes into this commitment, they say.

The troupe members meet weekly at the GBCCA, located in West Newton. Besides their friendship, their dance instructors have inspired them.

Wang Shi-Wang, founder of the Boston Chinese Folk and Classical Dance Troupe, was their instructor for the first few years. He taught them traditional dances from the Tang Dynasty, folk and minority dances such as Dai tribe, Bai tribe, Tibetan dance, and Mongolian dance.

For the past couple years, Tsai-Fong has taken lessons from Grace Chan, a founding member of Dance Revelasian, whose dynamic style includes modern and martial art-like movements.

Under her direction, they have learned more difficult dances. Her patience and perfectionism have been especially helpful to the troupe members, noted original member Wendy Lou.

In fact, Chan convinced Tsai-Fong to join the competition that she participated in last summer, the 10th North American Chinese Dance Competition in Vancouver. Tsai-Fong won first place in the over-40 year-old category for Chinese classical dance.

Chan won in the Solo Minority dance category and also highest overall award.

Tsai-Fong performs frequently during Chinese New Year celebrations, with one event coming up on March 4.

They will also perform for Quincy Asian Resources on February 25.

Tsai-Fong is looking for a new members. While some dance experience is preferred, any age is acceptable. Practice is held on Thursday nights at the GBCCA, for more information on joining or upcoming performances, call Tsai-Fong member Wendy Lou at (781) 784-6017.

The Asian Community Development Corporation wishes you a prosperous and joyful Year of the Pig

亞美社區發展協會恭祝大家
豬年事業興旺，生活美滿！



The Asian CDC is a community-based organization that improves the quality of life for Asian Americans and the communities in which they live and work throughout Greater Boston. We develop affordable housing, lead community planning & organizing efforts, and build community through creative cultural programming. We operate regionally, representing and responsible to diverse Asian and Asian American communities.

亞美社區發展協會合作為社區性組織，致力於提高大波士頓地區民眾及其社區的生活品質。我們不斷發展更多的可負擔性住房，領導社區規劃和組織工作，並通過特有的文化活動來建設社區。我們以高度的責任感工作於整個區域，以廣泛代表多元化的亞裔社區的利益。



Asian Community
Development Corporation

亞美社區發展協會
38 Oak Street, Boston, MA 02111
617.482.3280 www.asiancdc.org

我們的目標：在創造不同的世界



Simmons students are determined to make a difference in their families, communities, and the world. We help them succeed. At Simmons, we honor an educational compact that places students first—enabling them to achieve success for careers, meaningful lives, and tangible returns on their educational investment.

We invite you to join them.

新年恭喜

大吉大利

www.simmons.edu
Simmons College • Boston, MA 02115 • 617.521.3000

SIMMONS
Learning with Purpose.

甜蜜交易

以 Comcast 三重享樂 (Comcast Triple Play) 服務，讓您大佔便宜。



包含點播功能的數位有線電視 (Digital Cable with ON DEMAND) 是您最完善的家庭娛樂資源。您可以欣賞最受歡迎的有線電視頻道，同時還能盡享點播功能所帶來的便利。眾多點播選擇福免費提供！



Comcast 高速網際網路 (Comcast High-Speed Internet) 提供最優異的上網速度。現在，採用我們最新的增強型網路連接 — PowerBoost™，飆網速度更加令人滿意，當下載大型文件時，瞬間速度甚至可達最高 12 Mbps。



Comcast 數位語音® (Comcast Digital Voice®) 可讓您以低廉的月費撥打美國、加拿大或波多黎哥的任何地方。Comcast 數位語音® 提供 12 種語音通話功能，甚至包含了語音信箱功能。

包含點播功能的數位有線電視
高速網際網路連線
數位語音

12

每項

\$33

EMTA (內嵌式多媒體終端連接器) 每月必須另行付費。
Comcast 數位語音 支付一次性啟動費用 \$29.95 元。

每月另付 \$11.99，即可擁有 CTI (中天頻道)！



1-800-266-2278

此服務不在所有地區提供，並受限制。

comcast

X1C1P-010507V1-A3MA

LEGAL SEA FOODS



Quality · Integrity · Flavor
品質 · 誠信 · 品味

Vigilant about seafood purity
謹守海鮮純正品質

Proactive about the environment
積極保護生態環境

Passionate about protecting your health
激情致力於保護您的健康



If it isn't fresh, it isn't Legal!

Park Square • Copley Place • Prudential Center • Long Wharf • Kendall & Charles Square, Cambridge

Visit any of our locations for employment opportunities. 請至我們各分店征詢就業機會。
Legal Sea Foods is an Equal Opportunity Employer. 本店為平等就業僱主。

www.LEGALSEAFOODS.com



開戶送金豬，聯銀祝您「豬」事大吉、財源廣進！

即日起，凡以\$9,888開設聯銀所指定之利息支票或儲蓄帳戶，即可獲贈純金「寶福豬」*一隻，讓您開春鴻運當頭，福氣一整年！

波士頓中國城分行
68 Harrison Avenue, First Floor, Boston, MA 02111 電話：617-338-0290

柯士頓/布魯克蘭分行
230 Harvard Avenue, Allston, MA 02134 電話：617-738-1717

昆市分行
President Plaza, 219 Quincy Avenue, Quincy, MA 02169 電話：617-328-8818



聯合銀行

UNITED COMMERCIAL BANK®

www.ibankunited.com

Member FDIC

*優惠期由1/19/07至3/31/07止，必須開設或在原有之聯銀所指定之新利息支票帳戶或儲蓄帳戶中存入\$9,888以享此優惠。開戶金額或新存款需來自聯銀以外之金融機構，不得由其他聯銀之帳戶中提取或轉帳。贈品將在開戶時贈送。自開戶日起之八個月內，帳戶結存額若低於此優惠所規定之金額，聯銀將自帳戶中扣除此贈品之市價\$88。贈品將視為利息收入報稅。每戶僅限獲取一份贈品，贈品數量有限，送完即止。優惠內容若有更改，恕不另行通知，且不可與其他優惠同時享用。詳情請參閱 "UCB Core Deposit Account Chinese New Year Golden Fortune Piggy Promotion Addendum"。

©2007 United Commercial Bank®, All Rights Reserved.

新年快樂！

恭祝大家 飛黃騰達

美國大陸航空公司新春致意

continental.com

Continental Airlines



Work Hard.
Fly Right.

Making An Emergency Kit

This a series of articles from the Chinatown Coalition to help the Chinese community prepare for various types of emergency situations. This article is about how to make an emergency kit.

Examples of emergencies include: an electrical power outage, gas leak, hurricane, flooding, heat wave, snowstorm, or bio-hazardous spill. Some of these emergencies (ex. gas leak or flooding) may require you to evacuate from your current location (home, work, or school, etc.). For other emergencies you will stay at home, also referred to as "shelter in place." As you assemble your family's emergency supply kit, consider assembling more than one, a "shelter in place" or at-home kit, and a "to-go" kit in case you and your family need to be temporarily evacuated.

The contents of the supply kits include items you may already possess in your home, or can readily obtain. Below are examples; you may have additional items you want to include.

Shelter in place kit:

- first aid kit
- battery operated flashlight
- supply of drinking water (one gallon per person per day)
- nonperishable food, ready to eat without cooking
- warm clothes and blankets
- personal hygiene items like toilet paper and hand sanitizer
- manually operated tools like hammer, crowbar, or wrench

In case you need to be evacuated quickly, prepare a to-go bag for each member of your family with an identification tag. You may not be at home when an evacuation occurs, so as an added precaution you may want to keep additional supplies in your car and at work. You will only be able to take what you can carry in a bag, so be strategic.

To-go kit contents:

- first aid kit
- battery operated flashlight
- emergency cash with coins to use a pay phone
- sturdy shoes & change of clothes
- list of emergency contact names and phone numbers
- list of allergies to any drugs or foods
- prescription medications
- copy of important documentation such as health insurance and identification cards

- personal hygiene items like hand sanitizer, toothbrush and toothpaste
- bottle of water and "comfort food" snack
- extra set of keys to home and car

Keep in mind for both an

at-home kit and a to-go kit special needs items for babies, children, seniors or family members with disabilities. These items may include diapers, hearing aid, age-appropriate snacks (ex. baby formula) or items for dietary restric-

tions such as diabetics, medications, coloring book or favorite toy to help calm and occupy children. It is also important to make sure you have enough supplies for the number of members in your household.

Health

How Do You Stay Healthy?

1. What is your cure for the common cold?
2. What are your new year's resolutions?
3. How you do relieve stress?



Ari Bergman, age 27
 1. Eat hearty soups and rest
 2. Do more artwork
 3. Relax and do more artwork



John Wu, age 22
 1. Drink a lot of fluids and sleep. I use Ricola if my throat hurts.
 2. Not skip class as much
 3. Play badminton



Syd Smart, age 61
 1. Drink ginger tea: grated ginger steeped with a lipton tea bag, a remedy discovered from living in Chinatown.
 2. Quit smoking
 3. Attend a live performance of music, dance or theater.

This article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center.

AFFORDABLE HOMEOWNERSHIP OPPORTUNITY

Jennifer Condominiums, Rockland Massachusetts

Two Units -1600 square feet, 2 bedrooms & 2 car garage
 Sold by lottery to eligible homebuyers \$170,000 each

Application deadline: March 16, 2007

People from all communities, including minorities, are encouraged to apply

Applications available at:
 Rockland Town Hall & Rockland Memorial Library

Applications are available by calling or writing to:
 Kerviel Properties- PO Box 602 Southborough, MA 01772
 Phone: (508) 439-0634



Applications also available at:
 CHAPA website (www.chapa.org)

BHCC

www.bhcc.mass.edu

Bunker Hill Community College

Employment Opportunities:

- DIRECTOR, STUDENT SUCCESS PROGRAM
- DIRECTOR OF NETWORK OPERATIONS
- DIRECTOR OF TECHNOLOGY SUPPORT SERVICES
- bhccOnline TECHNICAL SPECIALIST

Please visit our website at www.bhcc.mass.edu for full position descriptions and application procedures.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



Bunker Hill Community College

imagine the possibilities

All the bank you'll ever need...



for paying off your holiday bills.

With this great fixed monthly payment you can use your home's equity to help you consolidate bills, pay for home improvements, college tuition or whatever you need.



THE COOPERATIVE BANK

"Experience the difference."

www.thecooperativebank.com

ROSLINDALE
 40 Belgrade Ave.
 617.325.2900

WEST ROXBURY
 1915 Centre St.
 617.325.9955

WESTWOOD
 265 Washington St.
 781.329.5200

CHARLESTOWN
 201 Main St.
 617.242.0380

* Payment based on 6.75% Annual Percentage Rate (APR) fixed for 15 years. APR is effective as of 1/22/07 and subject to change without notice. All APRs are calculated based on \$10,000.00 loan for owner occupied dwelling with 20% down. The monthly payment for 180 months per \$1,000.00 is \$8.85 or \$88.49 for \$10,000. Homeowners insurance is required to be maintained throughout the life of the loan. Consult your tax advisor for deductibility.

** Under some circumstances an appraisal may be required.

BORROW \$10,000
 FOR ONLY
\$88.49
88.

PER MONTH*
 No Points.**
 No closing costs.**
 Fast turnaround.



Member FDIC
 Member SIF
 All deposits insured in full

NYC FROM PAGE B9

Even Times Square can't compete with the celebrations in the street or the vivid blossoms in the New Year Flower Market. Chinatown in New York City offers a colorful selection of activities to please even the most impulsive party-goers. Whether it is strolling through MoCA (Museum of Chinese in the Americas) or gazing at the vivid fireworks display, this holiday is one that can satisfy everyone.

Many cultural events take place in lower Manhattan in the heart of Chinatown near Mott and Canal Streets. Friday February 17, and Saturday February 18, the Lunar New Year Flower Market (Columbus Park on Mulberry St) will offer an illuminating array of the traditional orange and

plum blossoms, chrysanthemums, and much more.

Sunday, February 18 will start the New Year off roaring. Guests can ward off the evil spirits with the Firecracker Ceremonies at Mott St at 12 p.m. and Market St at 2 p.m. This ritual also includes cultural performances beginning at 11 a.m.-5 p.m. by Asian-American singers and dancers. Lion, dragon and unicorn dance troupes will march all throughout the streets of China Town. The annual Chinatown Lunar New Year Parade and Festival 1 p.m.-5 p.m. will take place at Canal St South on February 25th. There will be spectacles galore featuring dancing dragons, martial art demonstrations, music, voluminous floats and acrobats. The Dragon Parade March 3 will mark the last day of the gala, with 10-15 dragons danc-

ing.

If you are curious to learn about the heritage behind all the merrymaking, it's not too late to sign up for MoCA's Lunar New Year Walking Tour-Saturdays and Sundays February 10, 11 & 17 1-2:30 p.m. (Call (212) 619-4785) To get away from the cacophony for a little while, MoCA also has ongoing exhibitions: "Mapping Our Heritage Project" is a historical three dimensional interactive map of New York's "old" Chinatown that visitors will engage in by actively participating. "Where is Home" will explore the Chinese experience in the Western Hemisphere by with artifacts, and personal documented experiences of migration. This exhibition encourages visitors to actively participate. In addition to all of the celebrations there are many

more reasons to come to Chinatown during the holidays. While sightseers are cavorting around the downtown area, they can experience delicious Chinese food, traditional baked goods, and fashionable boutiques. Peking Duck House (28 Mott St.) is well worth the splurge. This long-established restaurant features, well, delectable Peking duck for parties of two or more. Guests have the pleasure of watching the chef bring out the entire feast. Observing the master at work as he carefully carves the duck, and serving each person at the table, is as fascinating as the meal itself. If a snack is more of what you are looking for, Fay

Dah Bakery cafe (83 Mott St.) has traditional Chinese cakes and pastries, from rice cakes to plum cakes, and there is a wide array of baked goods to scarf down with your tea. Speaking of tea, Ten Ren (75 Mott St.) is a quaint café featuring every kind of bubble tea imaginable- hot or cold. Some of the yummy flavors offered are peach, green, white, guava, orange, and plum. Get a regular hot or iced tea, or a tea latte spiked with bubbles (tapioca), or without. There are so many combinations that every visitor will find something to satisfy their thirst. Shopping is abundant on Canal Street, with all the various street vendors. But

if you really want authentic styles, Beauty Fashion (81 Mott St.) is a small boutique with one-of-a-kind pieces at affordable prices. From unique jackets and sweaters to dresses and shoes. For traditional Chinese and Japanese goods, like silk robes, slippers, candies, tea, lanterns, sushi dishes, and more, travel uptown a little further to Pearl River on 477 Broadway. The inventory in this giant two-story shop is constantly changing, but the essential goods always remain the same. Whatever you are looking for is sure to be here: from interesting trinkets and unique toys to colorful fans and inexpensive handbags.



In compliance with the Department of Housing and Community Development, financial assistance to live at Linden Ponds, a beautiful community for older adults, is available for qualified applicants.

Call our Sales and Information office today at 1-800-832-5319, and we will be happy to send you information on this program and a free Information Kit.

LINDEN PONDS®

Hingham, MA



PUBLIC NOTICE

Get the lead out...

AN IMPORTANT NOTICE FROM THE CITY OF MALDEN ABOUT YOUR DRINKING WATER

The City of Malden through its Engineering/Planning/Waterworks Department is reaching out to all Malden homeowners to encourage them to replace the private lead water service line at their property. The private lead water service line is the pipe which connects your house to the City of Malden-owned water main in the street.

The effort is aimed at reducing exposure to lead in the drinking water. Excessive amounts of lead in the body can cause health risks. Infants and children who drink water containing lead in excess of the action level could experience delays in their physical or mental development. Children could show slight deficits in attention span and learning abilities. Adults who drink this water over many years could develop kidney problems or high blood pressure.

Reducing Exposure to Lead

- There are several ways you can reduce exposure to lead in the drinking water:
- Replace your private lead water service with a new copper service pipe.
- Flush your home's water system by running the tap until the water is cold to the touch before drinking. The longer water remains standing in a lead pipe the greater the chance lead can dissolve into the water.
- Use only cold water for drinking and cooking.
- Have your water tested for lead. The City of Malden will provide free testing for any homeowner or tenant who requests it.

Low-interest Loans for all Malden Homeowners

The City of Malden through the Malden Redevelopment Authority is offering low-interest loans to subsidize the replacement of lead water service lines. The MRA also has a list of qualified contractors for this work and will provide professional staff to help the homeowner through the process.

For More Information About:

The Low-interest Loan Program to Replace Lead Water Service Lines call: Malden Redevelopment Authority
Malden Government Center, 200 Pleasant St., Malden, 781-324-5720.

The Dangers of Lead and/or to Request Water Testing call:
Malden Engineering/Planning/Waterworks Department
Malden Government Center, 200 Pleasant St., Malden, 781-397-7040.

THIS NOTICE CONTAINS IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR DRINKING WATER. PLEASE HAVE IT TRANSLATED.

AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

March 22, 2007

3 AFFORDABLE CONDOMINIUMS AT

South Bridge Commons

37 South Street Bridgewater, MA

Sale Price

2 Bedroom \$145,000

1 Bedroom \$130,000

Located in Bridgewater Center - townhouse and garden style design with full kitchens, wall-to-wall carpeting, assigned parking

Applications and Information available at

Office of the Town Clerk at Town Hall 64 Central Square Bridgewater

Riverside Consulting (978) 369-7302 or

Capital Realty Partners at (508) 279-0900

The Maximum Income Limits for Affordable Households are as follows:

1 Person - \$41,300 2 Person - \$46,480

3 Person - \$52,310 4 Person - \$58,960

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on February 28 at 7:00 p.m.

At the Senior Center at 10 Wally Krueger Way Bridgewater, MA

APPLICATIONS ARE DUE BY NO LATER THAN:

5:00 p.m. MARCH 16, 2007 mailed to:

Riverside Consulting P.O. Box 63, Concord, MA 01742

For Information call or email Riverside Consulting at toby.kramer@verizon.net



AFFORDABLE CONDOMINIUMS:

WATERTOWN

REPTON

555 Pleasant St., Watertown

A New Condominium Address

place

Watertown Community Housing is marketing twenty-eight 1, 2 & 3 BR condos for sale to

income-eligible first-time buyers. Brand new construction, top appliances, amenities.

Income Limits:

\$46,300 for one-person households \$52,950 for two-person households

\$59,550 for three-person households \$66,150 for four-person households

Sales Prices:

\$131,567 - \$188,277

For details and an application, call 617-923-3505 or visit

www.watertowncommunityhousing.org.

Applications Accepted: Jan 1, 2007

Application Deadline: March 19, 2007



MODERATE INCOME WAITING LIST IS OPEN!

Lovely 1 and 2 bedroom apartments located in Bedford. Convenient to Route 128, public transportation, and shopping. Spacious units equipped with AC, D/W, balconies or patios.

Heat and hot water included.

1BR \$655 - \$1000

2BR \$787 - \$1300

Income restrictions apply.

Bedford Village

12 Dunster Road

Bedford, MA 017309

781-275-1038



“我命中註定是搞教育的”

——記中華廣教學校校長高海原

【本報記者史亞當報導楊陽編譯】中華廣教學校新任校長高海原總是說自己命中就是註定要搞教育的。

高海原是中國大陸文化大革命之後首批考上大學的學生。“文革剛結束的時候，我們對上哪個大學並沒有太多的選擇。”高海原說。

自 1966 年持續至 1976 年的文化大革命，是毛澤東對知識份子進行社會主義再教育的一場政治運動。“我們當時必須定下專業，因為某些原因我進入了師範學校。我想這就是命吧。”

命運還將高海原帶到了美國，帶到了波士頓中華廣教學校。就在該校剛慶祝完它的 90 周年紀念之後，高海原於上個月成為該校新任的校長。

來自中國瀋陽的高海

原，在師範學校學習的是英語以及美國文學專業。

此後他獲得了德克薩斯 A&M 大學的獎學金，並於 1989 年赴美開始了他教育學碩士的學習。

從中國的大城市一下搬到在德克薩斯的美國的最小的城市之一，高海原說一開始真是有點“不適應”。

“到達後的第二天早上，我問我的房東：‘人都上哪里去了？’怎麼我在街上一個人人都看不到。”高海原說，“我住的地方是一片樹林，每一棟房子之間都至少距離一英里遠。”

“我在後院裏看到好多松鼠，我覺得這裏真像一個公園。這是我第一次遇自然那麼貼近。”高海原說，來到美國后，這是他第一次這麼親近瞭解自然。

“在這之前我從來沒有這樣的機會深入大自然，我看到的不是人就是車，不是車就是房子。”

在德克薩斯 Waco 的 Baylor 大學繼續學習之後，高海原於 1995 年搬到了俄亥俄，在 Toledo 大學擔任教職。

之後他又在俄亥俄現代中文學校教授第二外語英語課程。他的事業不斷地將他往北部帶領，一直到現在的波士頓。

“我覺得十年多的教學經驗讓我勝任我事業的下一步——擔任中華廣教學校的校長。”高海原說。

他說他正好在中華廣教學校變動的時候加盟。

今年晚些時候，廣教學校將與舢舨的發行機構華美福利會，一同搬進位於泰勒

原居處避難。

當您為您的家庭組裝緊急供給物品包時，應考慮組裝多個放在不同的地點，其中至少應該包括：一個「在原居處避難」或「在家中」的用包，另外一個是當您和您的家人需要暫時疏散時用的「外出」包。

供給物品包的內容包括您已經在家中的或者可以

街八十七號的新大樓。

與此同時，廣教學校目前也正在積極申請成為正式語言學校的資格。

目前教授廣東話的廣教學校，正逐漸增加普通話課程，並期望在將來擴大普通話課程。

高海原還介紹說，他希望學校的新大樓和擴增的普通話課程都能幫助提升建設華埠。

“我希望當人們談到中華文化的時候，都會自然而然地覺得華埠是文化中心。”高海原說，擔任廣教學校校

長一職對他來說是很吸引力的，不僅是因為工作吸引人，更是因為學校位於波士頓華埠。

“波士頓這個城市十分具有教育氣息和學院氣質。”高海原如是說，“我真希望我第一站來的就是波士頓。”



中華廣教學校新任校長高海原覺得，教育就是他生活的使命

如何準備緊急供給物品

在緊急情況發生的時候，人們往往需要各種生活必需品，才能在不平常甚至惡劣的情況下生存。由華埠聯盟發出的這篇文章，目的就是幫助華埠居民和其他社區成員準備緊急供給物品包，以應變各種各樣的緊急情況。

緊急情況例子包括：停電，煤氣泄漏，颶風，洪水，熱潮，冬季風暴，或有害生化流漏。有些緊急情況（例如煤氣泄漏或洪水）可能需要您從現處疏散（住處，工作地方，或學校，等等）。

其它的緊急情況，您可能會停留在家中，這又名為「在

迅速地獲取的物品。

以下是一些例子；您可以加進您想要的物品。在原居處避難供給物品包：用電池的電筒、飲用水供給（每人每日一加侖）、不會容易腐壞的食物（可以即食，不用烹煮）、溫暖的衣服和毛毯、個人衛生用品（例如廁紙和潔手劑）、使用人力的工具，例如錘子，撬棍，或螺旋鉗。

有時當需要疏散時，您未必在家中，所以為了以防萬一，您應該在車廂或工作地方儲備多餘的供給物品。

因為您只袋中可以能攜帶盛載的空間有限，所以要精細策略。

外出包內容：急救包、用電池的電筒、緊急現款包括硬幣以便使用付款電話、結實的鞋子和更換衣服、緊急

聯系名單和電話、對藥物或食物過敏的名單、配方藥物，以及所有重要文件的副本，例如醫療保險和證明咭和個人衛生用品，例如潔手劑，牙刷和牙膏等等。還要準備樽裝水和小吃零食並多準備一副住家和汽車的鑰匙。

包裹還需要準備嬰兒、孩童，年長或有殘疾的家庭成員特別需要的物品。

Affordable Homeownership Opportunity

D4 Condominiums

7 Warren Ave, Boston (South End) 3 two-bedroom units, each at \$176,900, 900-1000sq ft. For households of 1-4 people at or below 80%AMI.

Maximum Income Limits by household size

HH size	Max Income	HH Size	Max Income
1	47,080	3	60,560
2	53,840	4	67,280

Applications will be available IN PERSON ONLY from Urbanism Office, 142 Berkeley Street, Suite 402, Boston (near Columbus Ave) - During these dates & times ONLY: Thursday March 1, 10am - 7pm; Friday March 2, 10-6pm; Saturday March 3 10-4pm. Deadline for returning applications is In Person by 4pm on Saturday March 10, 2007 to Affordable Housing Clearinghouse 59 Temple Place Suite 221, Boston (Downtown Crossing). Reasonable accommodations made. Selection by lottery. Asset, Use & Resale Restrictions apply. Preference for Urban Renewal displaced for two units (restrictions apply). Preference for Boston Residents. Households with at least one person per bedroom, and first-time homebuyers. Join our email database for other listings!

Visit www.AHCO.com or call 617-248-0531



Equal Housing Opportunity

吉安保險 地產公司

Acclaim Realty B.M.Wong Insurance Inc.

Established Since 1986



恭賀新禧
萬事如意

One Stop Financial Services

- ❖ All kinds of Insurance
- ❖ Residential & Commercial Real State Services
- ❖ Mortgage

綜合財務服務中心

專辦各類保險
住家及辦公地產買賣

房屋貸款

338B Tremont Street, Boston, MA 02116

Tel: (617) 350-7522 Fax: (617) 426-9490

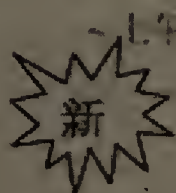
Notary Public
Maria Wong

地產
保險

Please call
Tel: 617-695-1646
617-695-1651



天天港式早餐

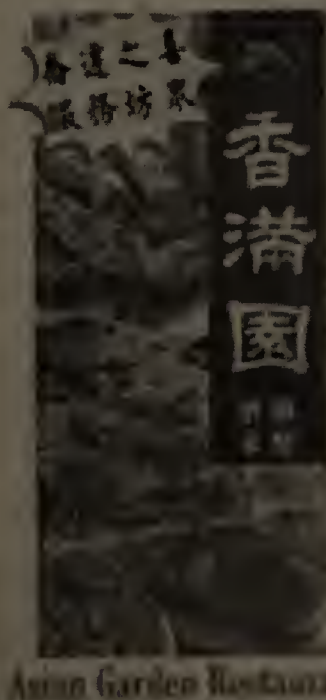


上午 8 時至 11 時

特價下午茶餐

下午 3 時至 5 時

28 Harrison Ave
Boston, Massachusetts



Arthur Choo Jr. AIA

President

Choo & Company, Inc.

Wishes you

A Happy Lunar New Year!

恭賀新禧 馬到功成

Architecture

Construction Management & Testing

116 South Street, Boston, MA 02111

Phone: 617-357-5848 Fax: 617-695-0808

Email: Arthur@choo-design.com

社區簡訊 (上接第十版)
「TSUTSUGAKI TEXTILES
from the Collection of David
and Marita PALY」
展覽時間:
即日起至七月六日止
展覽地點: MUSEUM of
FINE ARTS, Boston
聯絡電話: (617) 267-9300
查詢網站: www.mfa.

org/exhibitions
展覽內容: 一、從最初中國傳
來簡易的竹編技術到現今的
繁瑣花俏的形式, 這個需要

歷經數年的訓練及數月的功
夫才能完成作品的竹編藝
術, 已在日本藝術界形成深
遠的影響。這次的展覽包含
了 Iizuka Hosai, Iizuka
Rokansai 與被譽為國寶的
Shono Shounsai (1904-1974)
的作品。
二、在古代只有皇室家族、武
士階級與富商才能擁有及穿
戴高級的絲織品, 而一般日
本平民只能穿用苧麻及棉花
編織的衣物。他們會在其衣
物上染上明亮的色彩, 而靛

青色通常是最普通的顏色。
此次展出以 tsutsugaki 技術
製作出傳統的民間織物。
「當代家具設計師對中國傳
統的探索」
展覽時間:
即日起至三月四日止
展覽地點: PEABODY
ESSEX MUSEUM, Salem,
Mass.
聯絡電話: (978) 745-9500
查詢網站:
www.pem.org/exhibitions

www.pem.org/ibc
展覽內容: 此次展出二
十九件中國傳統家具與
由二十一位分別從加拿
大、中國與美國的設計
名師為此次的展覽提供
的二十八件作品。作品
包含了用電線編製而成
的香座、由橡數與柳樹
嫩枝做成的木桌與 U 型
凳椅。而中國式設計風
格也給予了歐美家具設
計師靈感, 如: 十八世紀
中期的奇彭代爾式精美
家具、十九世紀晚期美
學式家具與一九三〇、
四〇年代的現代主義家
具設計。

「乾隆皇帝看世界」
展覽時間: 即日起至三
月二十五日止
展覽地點: PEABODY
ESSEX MUSEUM,

Salem, Mass.
聯絡電話: (978) 745-9500
查詢網站: www.pem.
org/exhibitions
展覽內容: 展出十八世紀時
中國乾隆皇帝的軍隊凱旋還
朝, 皇帝設宴款待的精緻宮
廷畫「苑西凱宴圖」, 這幅以
墨水、水彩及黃金繪製於絲
綢上的的捲軸式畫作, 還曾
經為前法國總統 Paul
Doumer 所珍藏。其他還展
出乾隆時期所收藏深受西方
世界影響的作品, 如: 炫麗的
歐式自動鐘、Mughal 玉碗、
陶器、琺瑯瓷器與景泰藍瓷
器。

「史詩印度: M. F. HUSAIN
繪畫展」
展覽時間:
即日起至六月三日止
展覽地點: PEABODY
ESSEX MUSEUM, Salem,
Mass.
聯絡電話: (978) 745-9500
查詢網站:
www.pem.org/exhibitions

展覽內容: 展出二十件印度
當代傑出藝術家 Husain 的
作品, 其作品深受二千多年
來印度最古老也深受大眾喜
愛的史詩故事「The
Mahabharata」的影響。對
Husain 來說, 史詩故事或是
人生裡充滿著與矛盾, 它迫
使人們在競爭衝突與忌妒掙
扎裡必須為善與惡作出個生
死決鬥。

「羽翼、花卉、利爪與尖牙」
展覽時間:
即日起至六月十日止
展覽地點: RHODE ISLAND
SCHOOL of DESIGN
MUSEUM, Providence, RI

聯絡電話: (401) 454-6500
查詢網站: http://www.risd.
edu/museum_exhibitions.cfm
http://risd.
edu/museum_exhibitions.
cfm?
type=upcoming&onview=mu
seum_onview_100.cfm
展覽內容: 展出六十件以鳥
與花為主題的作品(稱
kachoga), 及少為人關注的
日本木板印刷浮世繪畫。

「EDWARD BURTYNSKY:
系列中國」、「改變中的城市:
從照片中看變遷」、「楊俊: 我
們就是英雄」
展覽時間:
即日起至四月一日止
展覽地點: TUFTS UNIV.
ART GALLERY, Medford,
Mass.
聯絡電話: (617) 627-3518
查詢網站:
www.ase.tufts.edu/gallery
展覽內容:

一、攝影師 Burtynsky 展示
其二十件大規模的作品, 其
作品以中國過去十年來經濟
起飛的五大主題: 製造業、資
源回收、造船業、都市更新與
三峽大壩為主軸。
二、展出的照片作品包括
Sze Tsung Leong 的中國城
市的拆除與重建; Mori
Insinger 的波士頓市南角區
的都市更新與 Xing Danwen
電子科技原料的廢棄與回收
概念。
三、楊俊在四歲時就隨家人
移民奧地利, 從他的作品裡,
我們可以透過電視中二〇〇
四雅典奧運會中國運動員進
場的慢動作畫面來探索國家
主義與中國的發展。

新石器時代作品展
展覽時間:
即日起至三月四日止
展覽地點:
WORCESTER ART
MUSEUM, Worcester, Mass.
聯絡電話: (508) 799-4406
查詢網站:
www.WorcesterArt.org
展覽內容: 展示超過九十件
新石器時代的藝術作品, 包
括有: 河床上巨大的玉石、典
禮儀式用品、能保留往生者
靈魂與保護在世的人的神奇
飾物、神獸雕塑, 還有精緻的
琥珀、瑪瑙、紫水晶、珊瑚、天
青石、孔雀石與綠松石等美
玉。

衷心祝賀

華美福利會 (舢舨出版社) 已
成立四十年了, 四十年中她
為移民們提供了各式服務並
幫助圓滿他們的美國夢, 在
此衷心的祝賀華美福利會一
生快樂!

請逕向主辦單位確認日期、
時間、費用與地點。舢舨對
活動可能產生的改變不負任
何責任。

請將您的活動詳細目
錄電郵至
SAMPANnews@yahoo.com
。並請提供活動費用、聯絡
電話以及網站資訊。
投稿至「衷心祝福」者,
請簡述您的得獎、晉升、成就
等事。
若您不滿十八歲, 則必
須提供父母或監護人資料,
亦可提供生日與結婚證明資
料。

SOUTH END OPEN HOUSE

SUNDAY 02/18/2007 @ 11am-2pm
Modern & beautiful apartments available. With spacious duplex layouts. Heat & Hot Water included. Close to BU Medical, footsteps from public transportation. Laundry facilities & off-street parking.
Parmelee Court & Roxbury Corners
1782 Washington St
Boston MA 02118
1-866-896-4167 or 617-427-7745

FULL-TIME JUDICIAL SECRETARY TO SENIOR U.S. DISTRICT JUDGE

Boston, MA

Full-Time Judicial Secretary Senior U. S. District Judge has a need for a full-time judicial secretary beginning 4/3/07. For more info.:
www.mad.uscourts.gov, Employment, Current Openings. AA/EDR

专供老年人的廉租房

SPENCER HOUSE

2053R Columbus Avenue, Boston, MA
adjacent to Franklin Park near Egleston Square

(46) 一房公寓, 符合条件的租房者只要负担 30% 房租

租房者 (或配偶) 必需年满 62 岁

最高家庭收入限制

家庭规模	30%	50%
1	\$17,350	\$28,950
2	\$20,200	\$33,650

申请表可以在就近的 Carleton House 的租房办公室领取
2055 Columbus Avenue, Boston, MA 02119 (T-accessible, Bus #22, #29, & #44)

申请表领取时间:

3/5 星期一	from 8:30 AM to 6 PM
3/6-3/9 星期二-星期五	from 9 AM to 5 PM
3/10 星期六	from 10 AM to 3 PM

详情请致电 (617) 427-5500

截止日期: 3/12/2007 星期一 5pm

抽签决定

优先选择: 2 间无障碍一室公寓给 (使用轮椅) 残疾人家庭

优先选择: 5 间公寓给无家可归家庭

收入限制根据 HUD 的规定可能会调整

有关为残疾人提供的廉租房, 请致电 (617) 469-5800

Rogerson Communities 开发并管理
One Florence Street, Roslindale, MA 02131 (617) 469-5800
www.rogerson.org

鄰華埠建立高樓計劃流產

【本報記者史亞當報導張愛琪編譯】開發商 Weston Associates 在將他們的一份高層大廈興建計劃書交至市政府接受審查的幾個月後, 又收回了他們的原有的計劃。

該計劃原來準備於 Stuart 街上 Jacob Wirth 德國餐廳旁興建一棟二十八層樓的大廈計劃。

Weston Associates 在去年夏季尾聲提議此方案, 但卻在兩千零六年十一月通知波士頓重建局他們將撤銷此案。

在 Weston 呈遞給波士頓重建局的一頁信函內, 開發商撤銷的原因為 " 房地產市場變動及其他企劃小組無法掌控的變因 "。

" 我們已轉移至其他方向, " Weston Associates 副董事長 Mark Donahue 表示, " 公司現在正忙著處理其他方案。 "

地皮主人 W. Kevin Fitzgerald, 並沒有正面回答為何 Weston Associates 撤銷的問題。

但他表示, " 這地點一定會受到矚目, 我很願意跟任何又企劃的人談生意。 "

這塊地目前為一塊停車場, 位於戲劇區內 31-45 Stuart 街, 與華埠比鄰。

地點接近 T 的綠線及橘線, 許多波士頓戲劇廳及華埠餐廳都在寸步距離內。

然而這塊土地是 T 型的。並位於 Jacob Wirth 餐廳旁, 一間受市政府保護的古蹟餐廳。

地區內的建築物不能超過 155 英尺高。

Weston 表示若要蓋一棟 28 層樓的大廈, 建築商需要找一塊特別的 " U- 區 " (可商議樓層高度的建築特區)。

Fitzgerald 表示在有意者開出更好的價錢之前, 他並不急於找到下家, 在一切有眉目之前, 他將繼續經營餐廳和停車場

麻州賭博問題 諮詢會義工 訓練課程

時間: 二月二十六日
早場: 9:30-12:30
晚場: 6:30-9:30
地點: 190 High Street, Suite 5, Boston (T to South Station)
費用: 免費, 並有餐點提供

內容: 幫助義工們了解問題賭博的議題以及如何處理對問題賭博的求援來電

報名方式: 請於星期一早上, 星期二、星期五電話報名
電話: 857-383-3563
關係人: 黃千姬
(我們尤其需要會講廣東話, 台山話的義工朋友)

《舢舨》報社 恭祝廣大讀者 金豬年 吉祥如意!

社區簡訊

爲找不到亞洲藝文活動而煩惱嗎？請至舢舨網站 www.SAMPAN.org 查詢波士頓區更多的藝文活動

慶祝活動

布魯克林學校農曆新年慶祝活動時間：
二月十九日, 星期一, 上午
活動地點：Captain Samuel Douglass Academy, Brookline, New Hampshire
查詢網站：<http://www.brookline.k12.nh.us/> **活動內容：**中國民俗藝術講習

新年慶祝大會

活動時間：
二月二十五日, 星期日, 上午十一點至下午五點
活動地點：華埠
活動費用：免費
活動內容：華埠區舞獅表演與遊行

歡樂印度

活動時間：三月十日, 星期六, 上午十一點至下午四點
三月十一日, 星期日, 上午十一點至下午四點 (部分活動重複)
活動地點：Peabody Essex Museum, Salem, Mass.
活動費用：憑博物館門票入場, 毋需另外購買活動入場券
聯絡電話：(978) 745-9500
查詢網站：<http://pem.org/events/calendar.php?m=3&d=10&y=2007>
活動內容：Holi 的春季慶典, 包含由 Mithila 婦女在其住家牆壁與地板上的 Madhubani 傳統民俗彩繪; 利用米粉、沙與染料裝飾地板的 Rangoli 節慶; 以及 Carnatic 音樂與板畫頭巾展示等等。

農曆新年晚會

主辦單位：
華美福利會 (舢舨出版社)
活動時間：三月八日, 星期四, 晚上七點至十一點
活動地點：Citi Performing Arts Ctr., Boston
入場費用：\$150
聯絡電話：(617) 426-9492
查詢網站：www.lunarnewyeargala.com
活動內容：與 Ming Tsai、WHDH-TV7 的 Frances Rivera、現場爵士樂演奏、超過二十家亞洲餐廳提供的美食、地方藝術家表演、藝術品投標與現場競標活動。

戲劇表演

HISA UZAWA- 日本能劇: AOI NO UE
表演時間：二月二十五日, 星期日, 下午三點至四點三十分
表演地點：Wellesley College

Jewett Art Center Auditorium
門票費用：\$20 (學生免費)
電子信箱：kozawa@wellesley.edu
查詢網站：<http://www.us-japan.org/boston/>
表演內容：日本能劇名伶 Hisa Uzawa 與十一位穿著講究古裝的演員與音樂家, 共同演出傳統上全由男性演出的古典能劇 Aoi no Ue (Aoi 女士)。故事描述皇室成員 Genji 的懷孕妻子 Aoi 女士被一位幽靈纏身而身染重病, 並由一位佛教苦行僧為其驅魔。而這個幽靈正是 Genji 的一位對人世間充滿憎恨且不相信永恆幸福的失寵情婦。

音樂表演

長笛演奏家 KAZUNORI SEO 與鋼琴演奏家 Laurent Wagschal 聯合演出
表演時間：二月二十四日, 星期六, 晚上八點
表演地點：Longy School of Music, Cambridge, Mass.
門票費用：\$20, \$15 (學生與 65 歲以上年長者)
聯絡電話：(800) 310-3211
查詢網站：www.promusicis.org
表演內容：日本長笛演奏家 Kazunori Seo 在 Pro Musicis Boston 首次演出 Dutilleux、Grieg、Gieseking、Messiaen、Poulenc、及 Ravel 等人的作品。

中華兒童音樂會
波士頓中華室內音樂團 (Boston Chinese Chamber Music Group) 包含雜技與舞蹈表演
表演時間：二月二十五日, 星期日, 下午二點三十分
表演地點：Boston Public Library
門票費用：免費
聯絡電話：(617) 536-5400 ext. 2328
查詢網站：<http://www.bpl.org/news/upcomingevents.htm#Copley>

大波士頓區中華文化協會青年音樂團
表演時間：三月三日, 星期六, 晚上七點三十分至九點
表演地點：Concord (Mass.) Free Public Library
聯絡電話：(978) 318-3300
查詢網站：<http://www.eventkeeper.com/code/events.cfm?curOrg=CONCORD#591742>
表演內容：慶祝中國農曆新年

TIAN YING 鋼琴演奏
表演時間：三月三日, 星期六, 晚上八點
表演地點：Jordan Hall, Boston

門票費用：\$45, \$25 (學生與 65 歲以上年長者)
聯絡電話：(781) 259-8195
查詢網站：www.chineseperformingarts.net

電影欣賞

「天浴」(XUI-XUI, The SENT DOWN GIRL)-(Tian Yu) (導演 陳沖)
放映時間：三月二日, 星期五, 晚上七點至九點三十分
放映地點：Concord (Mass.) Free Public Library
聯絡電話：(978) 318-3350
查詢網站：<http://www.eventkeeper.com/code/events.cfm?curOrg=CONCORD#591742>

「MIRRORBALL #3 / 日本製造」-(2006)
放映時間：二月二十一日, 星期三, 晚上八點三十分, 三月三日, 星期六, 下午一點三十分
放映地點：Museum of Fine Arts, Boston
聯絡電話：(617) 369-3306
查詢網站：www.mfa.org/film
放映內容：Mirrorball #3 是一部名副其實的真人演出加上動畫視覺效果, 融合了機器人、電玩、流行與藝術, 片長七十三分鐘的影片。

「MIRRORBALL #4 / 全球首選」-(2006)
放映時間：二月二十四日, 星期六, 下午四點三十分, 二月二十八日, 星期三, 晚上八點三十分
放映地點：Museum of Fine Arts, Boston
聯絡電話：(617) 369-3306
查詢網站：www.mfa.org/film
放映內容：Mirrorball #4 內容包含了在 Flaming Lips 的歌曲「The Yeah Yeah Yeah Song」中瑞典人設計一套創新的刑罰制度、嘻哈風融合到 Callum Cooper 的「How to Make a Beat」音樂錄影帶中、American indie band Ok Go 的布吉樂演奏、狗狗與蹦蹦床造成的特殊效果...等等
片長五十八分鐘的精采影片。

「中國石磨藍」(CHINA BLUE)-(2005) (導演 Micha Peled)
放映時間：三月八日, 星期四, 晚上八點三十分, 三月十日, 星期六, 中午十二點十五分
放映地點：Museum of Fine Arts, Boston
聯絡電話：(617) 369-3306
查詢網站：www.mfa.org/film
放映內容：這齣拍攝一家牛仔褲工廠的紀錄片揭露了在成衣業裡中國工廠與國際零售商之間不願被公開的一面。工廠老闆為了要滿足顧客準時交貨的要求, 在此壓力之下, 青少年勞工們被剝

削著日夜趕工。而最終, 衝突與對抗是在所難免的。
「TEARS of the BLACK TIGER」(泰語發音, 英語字幕) (導演 Wisit Sasanatieng)
放映時間：三月二日起
放映地點：Kendall Square Cinema, Cambridge 或 Embassy Cinema, Waltham
聯絡電話：(617) 499-1996 或 (781) 893-2500
查詢網站：<http://www.magpictures.com/profile.aspx?id=24307868-9b60-42e8-9a73-47efea0f8758>
放映內容：此片呈現出 1960 年代泰式西部電影的風格, 故事關於一個貧窮農村少年愛上了一位富家千金, 兩人約定未來要相守在一起。轉眼十年寒暑, 他們再度重逢, 但少年因為自己的父親被黑幫射殺變成了一個持槍歹徒, 而富家千金竟與警察隊長有了婚約...

演講及其他

鑑賞力的演變: 元朝陶瓷的發展 (1279-1368) 幻燈片播放
演講時間：二月二十一日, 星期三, 下午二點
演講地點：Rhode Island School of Design Museum, Providence, RI
門票費用：憑博物館門票入場, 毋需另外購買演講入場券
聯絡電話：(401) 454-6500
查詢網站：http://risd.edu/museum_calendar.cfm?calendar=on
演講內容：在宋朝(960-1279)晚期, 中國的陶瓷工人醉心研究於青瓷的製作, 到了元朝(1279-1368), 社會的變遷更將他們的陶冶技術往前邁進。演講中也介紹在歷史與文化的範疇中促發陶瓷業之振興。

廿一世紀的中美大學
演講者：Fairbank 中心主任 William C. Kirby
演講時間：二月二十三日, 星期五, 下午三點三十分至五點
演講地點：Harvard U. Asia Ctr., Cambridge
聯絡電話：(617) 495-4046
查詢網站：www.fas.harvard.edu/~fairbank/events.html

社區論壇: 演講者摩頓市市長 Richard C. Howard
演講時間：二月二十七日, 星期二, 中午十二點至一點
演講地點：200 Tremont St., Boston 華美福利會 (舢舨出版社)
門票費用：門票免費, 但請賜覆
聯絡電話：(617) 426-9492 ext. 312
查詢網站：www.aaca-boston.org

回覆信箱：
rsvp@aaca-boston.org
佛教世界的亞洲
演講時間：三月四日, 星期日, 下午二點至三點
演講地點：Museum of Fine Arts, Boston
門票費用：憑博物館門票入場, 毋需另外購買演講入場券
聯絡電話：(617) 267-9300
MFA 網站：<http://www.mfa.org/calendar/sub.asp?key=12&subkey=58>

家庭生活

韓國福袋
活動時間：二月十八日, 星期日, 下午一點至三點
活動地點：Peabody Essex Museum, Salem, Mass.
門票費用：免費
聯絡電話：(978) 745-9500 ext. 3213
查詢網站：<http://pem.org/events/calendar.php?m=02&d=18&y=2007>
活動內容：歡迎您親來現場縫製並帶回您專屬的韓國 hanbok 福袋。傳統中, 皇室會於農曆豬年的第一個月將此福袋贈送於每一個皇室成員; 兒童配戴著福袋亦會為其帶來好運; 而通常人們都會在一歲與六十歲時分別得到他們專屬的福袋。

美哉中國
活動時間：二月二十四日, 星期六, 上午十一點至下午四點
活動地點：Rhode Island School of Design, Providence, RI
門票費用：免費
聯絡電話：(401) 454-6674
查詢網站：http://risd.edu/museum_educ_freeforall.cfm
活動內容：在這以龍的傳說與吉諭為主軸的活動裡來發現中國的美或是找尋屬於您自己的寶藏。並欣賞安徒生 (Hans Christian Anderson) 的作品——「夜鶯」, 描述一位中國皇帝為一隻會唱歌的小鳥所著迷的故事。

鳥的動態之美
活動時間：二月二十五日, 星期日, 下午三點至四點三十分
活動地點：Rhode Island School of Design, Providence, RI
門票費用：\$8 (小孩與大人), \$20 (套票)
聯絡電話：(401) 454-6674
查詢網站：http://risd.edu/museum_educ_young_weeknd.cfm
活動內容：在結合了「羽翼、花卉、利爪與尖牙」展覽的活動中, 來探尋出現在日本和服與木板印

刷中鳥的奧秘。您可試著親手在模板上彩繪出鳥的動態之美。

書展活動

「尼克森與毛澤東: 改變世界的一週」
(NIXON and MAO: The WEEK THAT CHANGED the WORLD)
(作者 MARGARET MacMILLAN)
活動時間：二月二十日, 星期二, 晚上六點三十分
活動地點：Harvard Book Store, Cambridge, Mass.
查詢網站：<http://www.harvard.com/events/listings.html>

理解中國讀書討論會
活動時間：二月二十七日, 星期二, 上午九點三十分至十一點
「紅樓夢」(作者 曹雪芹), 三月六日, 星期二, 上午九點三十分至十一點
「家」(作者 巴金), 三月七日, 星期三, 晚上七點至八點三十分
「紅樓夢」(作者 曹雪芹)
活動地點：Concord (Mass.) Public Library
門票費用：請事先預約並會酌收些許費用
聯絡電話：(978) 318-1540
查詢網站：<http://www.eventkeeper.com/code/events.cfm?curOrg=CONCORD#591742>

展覽活動

「東亞植物園藝藝術展」
展覽時間：即日起至四月八日止
展覽地點：ARTHUR SACKLER MUSEUM, Cambridge
聯絡電話：(617) 495-9400
查詢網站：www.ArtMuseumsHarvard.edu
展覽內容：此次展覽係以植物主體及其象徵意義為主題。花草植物在東亞藝術中被賦予吉祥與道德的象徵, 例如「四君子: 梅蘭菊竹」即表達出翩翩君子儒者之風範; 而「歲寒三友: 松竹梅」則代表面對逆境愈挫愈勇的精神。而花草也會因不同的時令與月份而有其不一樣的風貌。

「YUDO ADACHI: Expression: the State of Being」
展覽時間：即日起至三月十一日止
展覽地點：KEIKO GALLERY, Boston
聯絡電話：(617) 725-2888
查詢網站：www.KeikoGallery.com
展覽內容：展出 Yudo Adachi 的油畫與混合畫風作品。

(請接第十一版)

Boston's Premiere Asian Restaurants
wishes you

Happy Year of the Pig

千
門
納
氣
新



萬
戶
曉
光
曙

CHINESE & SEAFOOD

25-29 Beach Street
Boston, MA 02111
617- 542-2504

Mon-Thu 11am-3:30am,
Fri-Sat 11am-4am,
Sun 11am-3am

漁村海鮮酒家



SHABU SHABU

1 Harrison Street
Boston, MA 02111
617- 338-8283

Mon-Thurs 11:30am-midnight,
Fri-Sat 11:30 am-2am
Sun noon-midnight

DIM SUM & CHINESE CUISINE

70 Beach Street
Boston, MA 02111
617- 426-8543

Open daily 8:30am-4am

風雅居

FuGaKyu

JAPANESE CUISINE

1280 Beacon Street 621 Boston Post Road
Brookline, MA 02446 Sudbury, MA 01776
617-734-1268 978-4431998
617-738-1268 978-443-1668

Mon-Sat 11:30am-1:30am
Sun 12:00pm-1:30am

www.FuGaKyu.net

Happy New Year

大吉大利



New England Joint Board

UNITE HERE!

敬 賀

WARREN PEPICELLI
MANAGER / VICE PRESIDENT

33 Harrison Ave. Boston, MA 02111

恭祝健康富貴 萬事如意

Albano F. Ponte

AMERICAN INTERNATIONAL
GROUP, INC.

Is the leading U.S. based international insurance organization and among the largest underwriters of commercial and industrial coverage in the United States. Its member companies write property, casualty, marine, life and financial services insurance in approximately 130 countries and jurisdictions, and are engaged in a range of financial services businesses.



ALBANO F. PONTE

Special Agent

148 Massachusetts Avenue
Arlington, MA 02474, USA
781-646-1200

- ◆ Business Insurance
- ◆ Estate Planning
- ◆ Retirement Products
- ◆ Life Insurance
- ◆ Education Funding
- ◆ Long Term Care
- ◆ Annuities
- ◆ Family Needs Analysis

AIG

The AIG Life Companies (USA)

AAA

Standard & Poor's
Extremely Strong (Insurer Financial Strength)

Aaa

Moody's
Exceptional (Financial Strength)

恭
喜
發
財



大
吉
大
利

永福殯儀館

13 GERARD ST BOSTON MA 02119
TEL: (617) 989-8833 (24 HOURS)

生香苑花店

620 WASHINGTON ST. BOSTON MA 02111
TEL: (617) 426-2256

永昌雞欄

48 BEACH ST. BOSTON MA 02111
TEL: (617) 426-5960

永聲傳呼公司

620 WASHINGTON ST. BOSTON MA 02111
389 HANCOCK ST. QUINCY MA 02171

TEL: (617) 451-9221
TEL: (617) 847-0999

移民局全面提價 公民綠卡費用均上漲

【本報記者史亞當報導楊陽編譯】據悉,申請美國公民的費用以及申請美國永久居住權的費用都將大幅上漲。

申請公民的費用將從原先的\$400 上漲到\$675。而申請調整永久居住權的最少花費也將從\$305 上漲到\$905。

申請永久居住權不僅費用發生變化,申請方式也相應產生了變化。

目前只需要\$325,一個具有合法身份的申請人就可以調整至永久居民身份。

如果申請人在調整身份的同時,還需要同時申請旅行證以及工作許可的話,三項的費用總額是\$800。

目前移民局計畫將這三項服務捆綁在一起,並一次

性收費\$905。

自一月份政府網站上公佈了費用上漲的消息以後,多個移民組織聲明反對大幅調整費用,特別是公民申請費用。

"上漲後的費用對於這些歷經千辛來到這裏,並等待了很長時間的公民申請人來說是幾乎是不可承擔的。"麻省移民及難民聲援組織(Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition)執行總裁 Ali Noorani 在最近的一份媒體聲明中稱。

位於華盛頓的亞美公平中心(Asian American Justice Center)同樣也反對此次移民費用的上漲。

他們宣稱這將大大影響到亞裔移民。

但移民局認為此次費用上漲是必須的。

申請費用上漲不僅能支付目前的移民局工作支出,還能提高他們的服務品質。

"我們現在的情況是人不敷出。"移民局發言人 Shawn A. Saucier 說。

作為一個以費用支撐營運的機構,移民局要收支平衡就必須提高申請費用。

據 Saucier 介紹,另外一個調整費用的原因是:"我們希望能提升機構水準。"

Saucier 說調整費用將幫助他們"成為一個 21 世紀現代化的機構,從而能更好的為前來尋求幫助的人提

供服務,並更好地保證美國的國土安全。"

此外,他說移民局目前還是一個"以紙記事"的機構,而更新到現代化的電子存檔之後,他們才有可能更加有效率的工作,最終減少申請人等待的時間,並加快移民局提供各項服務的速度。

最近一次申請公民費用的大幅度調整是在 1998 年,當時費用上漲了將近 76%。

此後又有幾次因通貨膨脹以及其他費用變化而進行的小幅度調整。

今年 1 月 31 日政府網站上公佈了申請美國公民費用上漲的消息,公眾將有 60 天的時間進行回饋。

據 Saucier 介紹,回饋時間過後移民局將根據接收到的回饋斟酌是否對費用進行調整。

在做出決定之後,移民局將把結果以及最新條例在政府網站上公佈 60 天。

Saucier 介紹,"在這之後,各項費用很有可能將上調。"

當被詢問到更高的費用是否會對相對貧困的申請人造成經濟上的困難的時候,Saucier 說:"我非常理解(這樣的擔心),我們也注意到了費用的調整會對某些申請人造成負擔。但與此同時,我們的顧客以及服務移民的機構不會對我們現有的服務覺得滿意的。鑒於此,我們在過去

的三年中改善了許多。我們大大削減了申請人等待的時間,但是我們仍舊需要更多的提高。而上調的費用能給我們提供改善服務所必要的資金保證。"

儘管如此,移民局仍舊面臨著眾多反對漲價的意見。

包括波士頓愛爾蘭移民中心(Irish Immigration Center in Boston)以及 Centro Latino de Chelsea and Lawrence 家庭發展機構等在內的地方組織,早已經聲明反對移民局費用上調的計畫。

麻州新版公民測驗開始試用

【本報實習生陳愛琪波士頓報導】當美國公民及移民服務中心(U.S. Citizenship and Immigration Services)準備於二月正式開始試用重新設計的公民測驗同時,當地許多提倡移民團體也反應了他們此新測驗的憂慮。

USCIS 發言人表示,新版的考題應該能更進一步評估申請人的口說,閱讀,及寫作英文能力,並能瞭解他們對美國歷史和政府懂得多少。

但許多提倡移民團體擔心新版得考題對於部分移民申請人來說太困難。

有些團體表示考題令人困惑,有些則說對於年長的移民將是一大挑戰。

"大多人都比較願意考

舊版的,他們認為新版的太難了。"華人前進會的 Stella Chan 說。

華人前進會是個位於華埠內,提供成人教育,公民顧問及許多其他服務的非營利團體。

Chan 承認這個新版本的試題會促使移民加強他們的英語能力及對美歷史及文化的瞭解。但她替準備考試資源不足的移民感到擔心。

"對他們來說這是壞消息。"她說。

"這個新測驗是個棘手的問題"。麻州移民及難民提倡聯盟(Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition)發言人 Shuya Ohno 說。

他指出許多新的考題有多重答案。例如,試用中的新測驗內有一題:"舉出一項班哲明富蘭克林有名的事蹟"答案包括:"美國外交官;憲法會議最老的成員,首任郵政總長,以及 Poor Richard's Almanac 的作者"。

不過,班哲明富蘭克林還有許多有名的事蹟,包括他許多的發明,科學上的發現,尤其是他對電的貢獻。

"這些新的問題很容易造成讀者誤解,改考題的人也容易改錯。"Ohno 說。

但 USCIS 表示試用期間,參考人能重考他們沒通過的部分。而且參考人若不願參與測驗試用,參考人能選擇用未更新的原版考題。

【本報記者史亞當報導龐文貞編譯】根據麻州教育局(Massachusetts Department of Education)最新發表的畢業率研究報告,去年華埠昆士中學在幾項主要評比中,出席率與畢業率表現的比波士頓公立學校(Boston Public Schools)還要好。

在 2005 至 2006 的學年中,昆士中學裡每十個學生中幾乎有八個畢業,而波士頓公立學校裡每十個學生中大約只有六個能畢業。

昆士中學的學生近乎有百分之九十六的出席率也比波士頓公立學校約百分之九十二要高。此外,昆士中學的學生平均曠課天數為七點八天,這個數字也大約只有波士頓公立學校十四點二天的一半。

波士頓公立學校發言人 Jonathan Palumbo 說:"我們認為昆士中學做的非常好,該校也擁有完備的經營方針。"他指出,教育單位通常避免討論個別學校的狀況,但他們普遍認為昆士中學因出色的管理學生的能力而成為其他學校的典範。Palumbo 又說:"這所擁有四百七十一個學生的中學,其校長黃伯勳(Bak Fun Wong)所做的,就是花時間去了解學校的每一個學生,這裡的學生心思敏銳,雖然他們都已經是大孩子了,但仍有小學生般的天真。"

儘管昆士中學在這些評比中表現傑出,但它仍面臨些許挑戰。

去年昆士中學產生了自成立以來的第一屆十二年級生畢業班。在那學年中,學校的學區分布在華埠與灣村(Bay Village)裡的三個不同的地點。學校裡有過半的學生來自貧困家庭。並且在十個學生中就有近六個學生的母語不是英語。不過,Palumbo 認為昆士中學因為

展現了多元性與創造力的教學課程,使其擁有成為領航學校的優勢。但是,在麻州教育部最近發表的第一次四年制畢業生研究報告中也指出,昆士中學也像全波士頓市其他的學校一樣面臨一些瓶頸。

去年,昆士中學裡黑人學生的畢業率幾乎只有百分之五十五,遠低於亞裔美國學生近乎百分之八十七的畢業率。這還未列出白人與西班牙裔學生的畢業率。而全波士頓市的畢業率數字也很類似,黑人學生的畢業率近乎百分之五十六、亞裔學生約為百分之八十三、白人學生接近百分之七十,而西班牙裔學生約為百分之五十。

Palumbo 又說,波士頓公立學校正在嘗試藉著增加"學生參與計畫"來彌補這些不足。除此之外,教育單位也將位於南波士頓(South Boston)與多徹斯特(Dorchester)等的大型學校劃分為小型學校,並對學生提供一些具體的課程方案,例如健康保健或科學研究。在這些小型學校裡,師長們更能貼近關懷學生,而學生也能選擇他們有興趣的課程方案。

從研究報告中也可看出,波士頓公立學校的學生畢業率與出席率也遠比全麻州平均來的低。

在 2002 年註冊的學生中有低於百分之六十的波士頓公立學校學生能在 2006 年畢業;而整個麻州有近乎百分之八十的學生於 2006 年畢業。另外波士頓公立學校百分之九十一點五的出席率也比麻州平均出席率百分之九十四點五來的低。波士頓公立學校的負責人 Michael G. Contompasis 對此落後的畢業率憂心忡忡地說:"雖然這個結果不讓人驚訝但讓人無法接受。"

昆士中學畢業率勝出 全波士頓市仍存問題

他也指出,那些無法在四年完成學業的學生有可能會延至第五年畢業,而且在波士頓公立學校裡幾乎有三分之一為學習英文的學生,也就是約百分之三十七的學生不是以英語為母語,百分之十六的學生英語水平不高。

而在全麻州,僅約百分之十四的學生不是以英語為母語。另外,每十個波士頓的學生有超過七個來自貧困家庭,而每十個麻州學生僅有三個來自貧困家庭。

波士頓市的低畢業率包括了其他市區的數字如:羅倫斯(Lawrence)的百分之四十一、活力克(Holyoke)的百分之四十九、斯普林菲爾德(Springfield)的百分之五十一、秋河(Fall River)的百分之五十四及紐貝德福(New Bedford)的百分之五十七。另外在一些較富裕的郊區像是威斯特頓(Weston)與內迪克(Natick)的畢業率則是最高的。



(右起)華埠社區中心主任任綺玲、波士頓市長曼寧諾、國泰銀行副總裁/經理陳詠梅、聯邦儲備銀行波士頓分行執行長 Cathy Meneham 和華埠服務站協調員黃顯明,在今年波士頓工作所得報稅服務啓動會上。(圖:楊陽)

華埠首次設立免費報稅服務站

【本報記者楊陽波士頓報道】波士頓華埠社區中心(BCNC)今年首次成為波士頓工作所得抵稅(Boston Earned Income Tax Credit, EITC)服務計畫設立的二十四個服務點之一。

這也是該專案首次在華

埠設立服務點。波士頓市長曼寧諾和華埠社區中心主任伍綺玲以及贊助 BCNC 服務站的國泰銀行副總裁陳詠梅、聯邦儲備銀行波士頓分行執行長 Cathy Meneham 等人共同宣佈該服務的啟動。

市長曼寧諾表示,退稅

季節是他一年中最喜歡的時期,因為在這個季節裏,人們可以真正把錢放進口袋裏。通過報稅所獲得的退稅款項是每個家庭應得的福利。

據介紹,BCNC 從即日起至 4 月 24 日向中低收入家庭提供免費報稅服務,服務站工作時間為每週六上午 10 時至下午 4 時,每週三晚 5 時至 8 時。符合享受免費報稅服務的家庭標準為:無子女家庭收入低於 1 萬 2120 元的家庭;一子女的家庭收入低於 1 萬 2120 元或兩個或兩個以上子女家庭收入低於 3 萬 6348 元。

前來報稅人員需攜帶本人身分證、社會安全號碼、W2 和 1099 等稅單,以及如租金總額、去年報稅副本等個人財物資訊。

如需更多詳情可致電 BCNC (617) 635-5129 轉 1041 查詢。

華埠社區教育中心大樓架樑儀式 華美新家即建成 將更好服務社區

【本報記者史亞當報導楊陽編譯】人頭攢動，聚光燈閃亮，人們爭相簽名。但這可不是什麼名人見面活動。

在這裡吸引眾人目光的是一根白色的鋼精樑。這根鋼筋樑絕不普通，它是建築華埠社區教育中心大樓的最後一根樑，在它被安置在大樓建築裡之前，眾多華埠社區領導、教育者以及群眾都滿懷寄託和期望在上面簽下了自己的名字和祝福。

華埠社區中心大樓預計在今年晚些時候完工。屆時它將成為華埠非盈利組織華美福利會以及廣教學校的新家。

大樓在一月二十四日舉行的架樑儀式吸引了約百名人員參加，共同慶祝這棟位於泰勒街八十六號的六層高大樓的特殊時刻。



華美員工、華埠居民以及華埠社區領導紛紛在“華埠社區教育中心”的樑上簽名

這棟耗資一千三百萬美元的大樓，將成為華埠今年來唯一的一個專為社會服務機構建造的大樓。

華美福利會自成立以來，已經連續四十年為移民提供低費用，甚至免費的

生活的必要培訓，還為他們提供移民諮詢以及其他相關服務。

華美福利會每年要服務超過一萬人次。此外，該機構從1972年開始出版《舢舨》。

已經有九十年教學歷史的廣教學校，一直給孩子們提供語言、武術、舞蹈以及音樂課程。

"該大樓將服務社區"，華埠資深社區領導陳毓禮先生這樣說。

這個新大樓將把華美福利會和廣教學校從尋找租地以及修補駐地的瑣事中解放出來。

這兩個機構在過去的幾十年裡，都為尋找和維護一個合適教學與提供服務的地方頭痛過。這下它們可以將全部精力放在教學以及服務上了。

"華美福利會不再需要費勁尋找合適的地點了，廣教學校也可以更集中精力地致力於建造一個更加規範的語言學校了。" 這位一直積極

參與社區活動的陳先生說。

華埠商人黃述沾也同意這個說法。"這是社區的巨大財富，"黃先生在新大樓前說，"這錢花得絕對值得。"

黃先生本人在五十年代上過廣教學校。他在一九九九年在這裡獲得了他第一個優異證書。

為建造大樓而籌款，特別是對華美福利會來說，一直是兩家機構很頭痛的事情。

他們現在還在為最後的余款而努力籌錢。

該機構已經通過他們自己籌劃的籌款活動獲得了不少私人、銀行、波士頓市政府以及稅務信用機構的贊助。

華美福利會董事主席陳美霞在儀式上把這一時刻稱為該機構的一個里程碑。因為各種困難，這個曾經被認為幾乎不可能建成的大樓終於快要完工了。

站在磚牆鋼精架構的大樓前，陳女士說："我們真是為這個新家而開心。"

舢舨健康小調查

Funded by Tufts-New England Medical Center

- Q:**
1. 得了感冒怎麼辦?
 2. 新年有什麼新打算?
 3. 怎麼樣放鬆?
- A:**



Ari Bergman 年齡:27

1. 多多休息和喝湯
2. 多做手工
3. 再多做些手工



Tauheed Zaman 年齡 23

1. 喝我媽的 Bengali 湯
2. 學跳拉丁舞，參加喇叭演出，給媒體寫文章
3. 和朋友一起去跳舞



John Wu 年齡:22

1. 多喝水多睡覺。如果喉嚨也痛就吃 Ricola。
2. 不再逃那麼多的課
3. 打羽毛球減壓

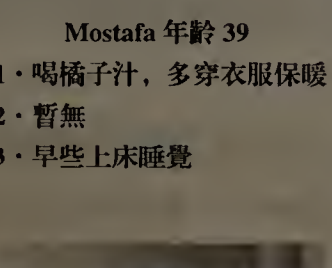


Allie 年齡:15

Andrew 年齡:16

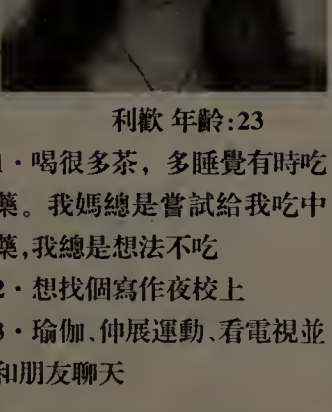
Nora 年齡 15

1. 既活動也休息
2. 對別人更好些，在學校更努力些
3. 去健身房



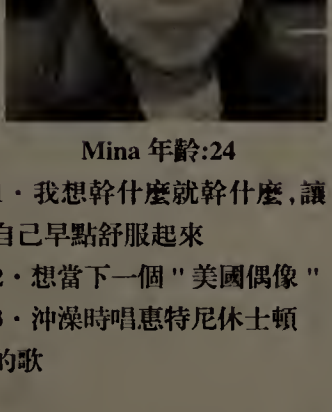
Mostafa 年齡 39

1. 喝橘子汁，多穿衣服保暖
2. 暫無
3. 早些上床睡覺



利歡 年齡:23

1. 喝很多茶，多睡覺有時吃藥。我媽總是嘗試給我吃中藥，我總是想法不吃
2. 想找個寫作夜校上
3. 瑜珈、伸展運動、看電視並和朋友聊天



Mina 年齡:24

1. 我想幹什麼就幹什麼，讓自己早點舒服起來
2. 想當下一個 "美國偶像"
3. 沖澡時唱惠特尼休士頓的歌

更正:上期舢舨《25年華埠代表 凱利功過自有評論》一文中，將華埠資深人士陳毓庭先生誤錄為陳仕維先生。特表歉意。

「乳糖不耐症」一般可經由個人的經驗來自我診斷。

在美國約有五千萬人有數種不同型態的乳糖不耐症，但不是每個病例都一樣的。

乳糖在消化道中須先經「乳糖酵素」的分解作用(分解為葡萄糖和半乳糖)而後被吸收。

當你的身體裡的乳糖酵素不足時，乳糖會因為在腸內無法有效的消化而產生氣體(氫氣、二氧化碳)與酸(乳酸、短鏈脂肪酸)，導致腹痛、放屁、腹脹及腹瀉等症狀的產生，這就是乳糖不耐症。

這些症狀會依每一個人身體中乳糖酵素缺乏的程度而不同。

當其他人因為只能攝取少量的乳製品而飲食習慣需要稍微改變時，有些人仍可以每日攝取高達 12 盎司的乳製品而不會深受這些症狀之苦。

人體大約在 6 歲左右時就會開始減少乳糖酵素的生成，然而乳糖酵素缺乏所產生的症狀通常要年齡稍大之後才會發生。

乳糖不耐症的流行也會

(本報訊)很多學習英語的人都覺得要開口說英語，並要說的流利沒有口音是非常困難的事情。

特別是在練習口語的過程中，要想提高口語水平，不僅僅需要時間，更需要正確的方法。

如果一個人練口語，往往沒有什麼效果。

但是如果找一個語言夥伴，很多人又覺得自己說的不好別人聽不懂很尷尬。

即便是不覺得尷尬，與語言夥伴相約的時間地點總

因種族而不一樣，超過百分之八十五的亞裔美國人為乳糖不耐症患者，然而卻只有低於百分之二十五的白種人才有此情形。

而醫生也可經由「氫氣呼出測驗」(Hydrogen breath test) 來證實其診斷之正確性，即讓病患喝下含乳糖的飲料，待九十分鐘後，測其呼出的氣體中的氫氣含量 (正常人呼出的氣體中的氫氣含量應該很低，而乳糖不耐症患者的氫氣含量會增加)。

為了防止不舒服症狀的困擾，最直接的方法就是停止攝取乳製品。然而，若非要攝取乳製品時你也可以藉由「少量多次」或是「與其他食物一起食用」來減緩消化過程及降低症狀發生的機會。

而低乳糖的食物像是切德乾酪 (Cheddar) 或是其他種類的硬乳酪都不會有乳糖不耐的問題。

此外，優酪乳中的活菌也會製造出一些乳糖酵素，可用來消化分解乳糖。

雖然乳糖的主要來源為乳製品，但是從冷肉片、巧克力甚至許多的藥物裡也都可以找到乳糖之蹤跡。

會受到各種牽制，不能隨時練習。

針對練習口語的種種困難，華美福利會推出了一種能在網路上運用的口語練習程式。

通過這個名叫 "閱讀伴侶" 的程式，學習英語的人只要能上網，就可以隨時隨地練習口語，糾正發音。

"閱讀伴侶" 是一個老少鹹宜的程式，它會根據每個人不同的發音特點來進行

目前，乳糖酵素補充劑有藥錠與膠囊兩種形式，當與食物一起攝取時，它可分解乳糖與消除乳糖不耐症的症狀。這些補充劑被廣泛運用且不需要處方籤，且現在市面上販售的補充劑有 DairyeaseR、Lac-DosR、LactaidR、LactraseR 及其他多種品牌。

雖然沒有報導顯示服用後有副作用的產生，但在服用之前仍需看清楚標籤上記載的藥物使用說明。

最後，如果你必須要杜絕一切的乳製品，那麼，你要確認能夠從其他的食物中攝取到足夠的鈣質喔！

資料來源: Patient handout on lactose intolerance from MDConsultFerri: Ferri's Clinical Advisor: Instant Diagnosis and Treatment, 8th ed. www.lactaid.com

糾正。

該程式提供了超過一百二十本書以供使用者朗讀，書本內容從健康到租房條例，從移民信息到如何找工作等不一而足。

在該程式網站 www. readingcompanion.org 的演示程式裏可以看到，當使用者朗讀時發音不准的話，電子老師就會指出，並要求使用者重新發音。

如需更多資訊請電聯華美 richard@aaca-boston.org。

認識乳糖不耐症

南 岸 保 稅 服 務

當地的
可靠的



您是否厭倦了那些只是想多收取您一些“額外”費用
於他們！我們是一家當地公司，專注於提供個人報稅
服務。我們沒有大話和噱頭，只有行之有效的節稅策
額。請致電或蒞臨我們位於昆西市的
服務處洽談。



YOUR NEIGHBORHOOD TAX CONNECTION

South Shore Tax Services • 716 Hancock St. • Quincy, MA 02170 • (617) 376-4705 • fax (617) 376-4709
Visit us online at www.sstaxquincy.com
我們有中文翻譯幫你服務

West Broadway Homes
73 Crowley Rogers Way South Boston, MA

Announcing the Opening of the Waiting List for Moderate Income Households for Affordable One, Two and Three Bedroom Apartments (including Wheelchair Accessible Apartments) in a prime South Boston location. Most of the apartment homes are spacious Townhouse styles with attractive kitchens, energy efficient appliances, lots of windows, parking and play areas. The Broadway T Station is only three blocks away. 24-Hour Emergency Maintenance. No pets, please.

Household	INCOME LIMITS APPLY*		
	Minimum Income		Maximum Income
1 Person	\$35,341	to	\$46,300
2 Persons	\$40,381	to	\$52,950
3 Persons	\$45,421	to	\$59,550
4 Persons	\$50,461	to	\$66,150
5 Persons	\$54,481	to	\$71,450
6 Persons	\$58,561	to	\$76,750

*Based on 2006 HUD Income Limits Subject to Change
Rent is 27% of Monthly Income
Resident Paid Utilities

Please Call for Information or Reasonable Accommodation at:
617-269-1545
TTY: 800-439-2370/Connect to
West Broadway Homes 617-269-1545

Applications may be completed in person
Tuesday through Thursday Only At the Leasing Office
Between 10:00 am and 2:00 pm
73 Crowley Rogers Way So. Boston

Professionally Managed by Corcoran Management Company
www.CORCORANAPTS.com



可 負 擔 購 屋 良 機



THE • WATERWORKS at chestnut hill

總 共 11 個 單 位				
單位數量	類型	價格	家庭人口	%收入
6間	1 卧	\$159,300	1-2 人	80%
2間	2 卧	\$225,000	1-4 人	100%
3間	2 卧	\$249,100	1-4 人	110%

最 高 收 入 限 制			
家庭人數	高至 80%	高至 100%	高至 110%
1	47,080	58,850	64,740
2	53,840	67,300	74,030
3	60,560	75,700	83,270
4	67,280	84,100	92,510

申請人必須於以下時間，親自至下述地址領取申請表：

The Waterworks at Chestnut Hill
2430 Beacon Street, Chestnut Hill, MA 02467
3/2 星期五 11am-7pm
3/3 星期六 11am-3pm
3/5-3/7 星期一至星期三 11am-7pm

遞交填妥之申請表的截止時間：

3/14/07 (星期三) 下午七點之前，需親自遞送

入選名單的安排將由抽籤決定，申請者有財產限制及其他居住使用的限制規定。
波士頓居民，首次購房者，及至少每卧房一個人的家庭優先。
欲查詢有關詳情，或為殘障人士安排遞送申請表，
电话：781-794-1000 网址：www.ppiaffordablehousing.com



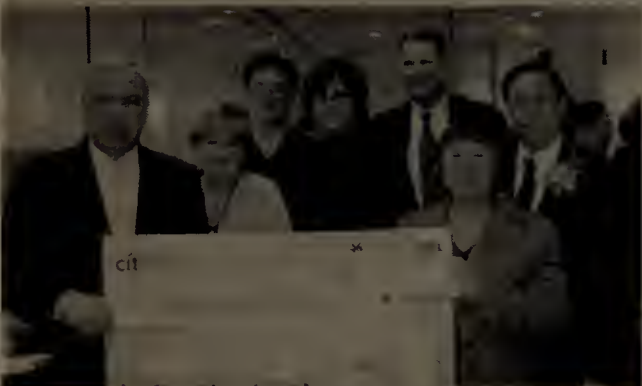
花旗進華埠 萬金助社區

【本報記者楊陽波士頓報道】花旗銀行(Citibank)波士頓華埠分行本月8日正式進駐華埠。

在當日下午舉行的開幕典禮上,花旗銀行還舉行了給華美福利會和中華廣教學校分別捐贈一萬美元的贈款儀式。波士頓市長曼甯諾、市議會議長芬妮以及不分區市議員尹常賢皆出席了花旗的開幕式,並進行了剪綵儀式。



(上圖左起)市議會議長芬妮、市議員尹常賢、花旗銀行管理總監斯圖爾特、波士頓市長曼甯諾、華埠分行經理董榮君等在花旗銀行華埠分行開幕式上剪綵。



(左圖左起)波士頓市長曼甯諾、市議會議長芬妮、市議員尹常賢、花旗商業經理凱倫露茨、花旗銀行管理總監斯圖爾特、華美福利會董事會主席陳美霞以及華埠分行經理董榮君在捐款儀式上。

【本報記者史亞當報導楊陽編譯】就在平價超市與房東開始協商期望能繼續留在南端的近一年以後,超市終於與房東達成了一個協議,保證至少在今後的二十年裏超市不會有被迫搬遷的危險。

兩年前,平價超市的房東 Hamilton 公司計畫重新整修 1102 華盛頓街的產

業,並計畫將其改建成公寓樓,平價超市因此而面臨著被迫搬家的困境。但在不少人站出來表示支援,及去年波士頓市長曼甯諾的干預下,平價超市與 Hamilton 公司與 2006 年 2 月草擬了一份協議,超市得以繼續其自 1990 年起就在在華盛頓街營運的總部。

上月中旬,這個有著將近四分之一個世紀歷史的平價超市正式簽署了一個 20 年期限的租用合同。

談到這份新的合同,平價超市顧問經理陳國華說:“(超市現在)再也沒有了被趕出駐地的後顧之憂,而且平價超市具有很多優勢。”

平價超市簽新約 20 年不搬家

曼甯諾市長在祝詞中歡迎花旗銀行華埠分行在波士頓華埠落戶。

花旗銀行管理總監約翰斯圖爾特則表示,總部設在紐約的花旗銀行集團於去年 9 月開始,正式在麻州開設銀行拓展業務。今年花旗銀行計劃在全美新開設至少一百家分行,而這其中四分之一的分行將開設在波士頓地區。

在開幕式上,花旗銀行管理總監約翰斯圖爾特、花旗華埠分行經理董榮君以及花旗商業經理凱倫露茨向正在籌建華埠社區教育中心的華美福利會及中華廣教學校各贈一萬美元。

華美福利會董事會主席陳美霞在答謝詞中表示,非常感謝花旗銀行對社區的關注。

陳國華介紹,之前的合同允許房東只需在 18 個月前給出通知,便可將平價超市感觸原址,但新的合同中並沒有這樣的條例。新合同中的租金將比舊合同要稍微貴一些,但是 Hamilton 公司承諾給美化該樓外觀,並有可能擴建更多的面積,讓平價超市有更多的地方發展,或者轉租一部分多餘的樓面。

她表示此次捐款正是及時雨,該資金將全部用於華美新址大樓的建設,以促進華美更好的服務新移民,幫助他們實現美國夢。

中華廣教學校校長高海原則表示,這一份來自花旗的大紅包,將促進該校發展其教學服務,不讓任何一個孩子落

華美展望未來(上接第三版)
“參加華美的英文班讓我可以利用英文與人交流,而在‘自我充實班’我學到了很多以前不知道的知識,比如說美國的信用制度以及如何利用互聯網尋找工作等等。在‘自我充實班’學習僅兩個半月,學期還沒結束之前我就找到了工作。雖然這個工作還不是文員的工作,但我已經很滿意了。”馮嘉慧笑著說,“最困難也是最重要的是要邁出這第一步。在積累了一定經驗以後,我相信我一定能有機會找到我理想中的工作的。”

從十四年前做英文教師開始到今天,Richard 說他總是為學生們的用功和努力所感動。他至今還記得當年他班上的一位學生,每天要在餐館工作十六個小時,可從來沒有一次不來上課,沒有一次不交作業。正是學生們拼力要改變自己的命運的努力,讓華美每一個工作人員都覺得如果不努力工作便心有愧疚。

Richard 介紹,為了更好的服務移民,目前他們正致力於幫助新老學生們建立一個

後。
花旗銀行華埠分行經理董榮君表示,目前在分行工作的都是會多種語言,懂得多種文化背景的員工。花旗華埠分行期望能通過貼心的服務贏得客戶。與此同時,他們也將積極參與華埠社區活動,以促進華埠地區的繁榮與發展。

“聯聯網”,這樣就可以建立一個新老學生溝通的管道,讓已經畢業並找到工作的學生向新學生傳授經驗、解答疑問並提供可能的機會。但目前還面臨著許多細節問題,期望能在不久的將來都能夠落實。

同時,雖然華美福利會在華埠社區幾乎人人皆知,但仍然有很多與亞裔社區聯繫不緊密的人並不知道華美福利會,更不知道華美福利會是做什麼工作的。

“我曾經遇見過很樂意幫助新移民的人,但他們不知道華美不瞭解華美。”Richard 說,“這也表明華美需要更好地宣傳自己,這樣才能更好地尋找支持華美的人和資金,從而我們的客戶也能因此而獲得更好的服務。”

“在未來的日子裏,華美將盡力成為一個具有全面移民服務的機構,並將開設自己的小型商業機構,從而實現自己補貼自己的良性循環。”華美執行總裁李秋明說,“這部分收入不僅能讓我們有足夠的資金開設更多的服務,更可以使移民們能得到更高品質的服務。”

Pearl Villa 珍珠樓 Seafood Café Restaurant 25-27 Tyler Street, Boston, MA 02111

海鮮中西菜館

新年恭喜

大青大利

家鄉盆菜上市 八款以上不同菜式

大小宴會 堂食外賣 親朋聚會 年節團慶

大盆菜 10人以上 - \$138 小盆菜 6-8人 - \$88

特聘香港名廚師主理

地址: 25 Tyler Street, Boston, MA

訂座·外賣·電話: 617-338-8770

AFFORDABLE HOUSING AVAILABLE:
Avalon at Lexington Hills - 1100 Main Avenue, Lexington, MA
Avalon at Lexington Hills is a 387 apartment home community with a 24% moderate affordable housing program. Now under construction, occupancy will begin May 2007.
Open enrollment period March 1st-31st, 2007. All applications received during this period will be reviewed as a pool.
Please call: (617) 654-9500 to request application forms.
Please mail completed application to:
Avalon at Lexington Hills, c/o AvalonBay Communities
51 Sleeper Street, Suite 750, Boston, MA 02210
Fax: 617-654-9597 • www.AvalonatLexingtonHills.com
Income Limits (per household)
1 Person: \$46,300 4 Persons: \$66,150
2 Persons: \$52,950 5 Persons: \$71,450
3 Persons: \$59,550 6 Persons: \$76,750
Section 8 Cert/State Aid/tenants encouraged to apply. Preference given to residents of Lexington, Waltham and Belmont. One of the following criteria must be met to be considered a resident of Lexington, Waltham or Belmont:
- Current or former Lexington, Waltham or Belmont resident
- Applicant has an immediate family member currently living in Lexington, Waltham or Belmont - Applicant currently works in or employed by Lexington, Waltham or Belmont - Applicant must have a household member attending school in Lexington, Waltham or Belmont

Stitcher/Seamstress

Need a full time stitcher to work for a local banner company in Somerville, MA.

Sewing experience needed. Must be legal U.S. resident or citizen.

Call(617)776-7549

鴻裕地產

Daniel Wong
781-267-6388
(专供第一次購房者,不用抽签)

\$249,000
Roxbury Crossing; 全磚三層鎮屋, 17年新, 保養佳, 開放式客廳和飯廳, 兩個特大睡房, 完成土庫, 可步行至地鐵 E 線總站。

Boston Adult Self Sufficiency Project(BASS)
TESTING DATES at AACA: 1:00PM February 23, 2007
No Cost classes:
Computer skills:
Interviewing skills:
Managing Money:
Set goals for a career
Look for a job
Classes meet: Tuesday, Thursday, and Friday mornings, February 27, 2007 — June 29, 2007 18 weeks!
Boston legal resident/low income only
Contact: Jill Uchiyama (ext. 218) or Lihuan Lai (ext. 251)
Phone: 617-426-9492

經歷四十年風雨 華美展望未來

【本報記者史亞當、楊陽報導】于1967年建立的華美福利會，到今年已經經歷了四十年的風雨了。

這個當初旨在增加移民間互動的組織，至今已經發展成為了擁有從語言課程到工作技能課程，從生活服務到移民諮詢的多功能服務性機構。

“當年很多華裔移民安家立業以後便搬到郊區去了，但是他們仍舊希望能與華埠，能與華人社區保持一定的聯繫。”作為華美福利會創辦者之一的張黃玉鶯回憶道，“華美福利會議開始就是為了讓移民以及他們的孩子有個社交活動的場所。我們曾經辦過雲吞晚會，橋牌之夜等等諸如此類的活動。偶爾我們也會舉辦一些演講活動。”

華美福利會主要創始人Neil Chin回憶機構第一次會議時說到：“那還是1967年，出乎我意料的是，當時有四十多人參加了會議。每個人都對組織一個給中國孩子們社交，以讓他們不忘本的機構非常熱心。這對於住在華埠以外的華人家庭尤其重要。”

“當時正好反貧窮活動如火如荼，不僅是波士頓，全美有非常多的社會團體紛紛成立，這對華人社區也是一個觸動。同時也有很多大學學生來到華埠，他們非常熱心於義務參加社會活動。”張黃玉鶯說，“那時正好是1965年移民法案頒佈以後，移民社區發展迅速。社區裏不僅有說台山話的，還有說廣東話的移民。社區人口組成成分也日趨複雜化，移民不光是來自農村的，也有從例如香港等城市裏來的人。”

在當時的情況下，儘管

加強移民間聯繫是華美福利會創辦的初衷，但是華美福利會也必須擔負著一定的社會責任。

在華美福利會第一次會議上，機構最初制定的目標就是不僅要增強華人社區內的交流，也要為華人社區爭取應得的服務和利益。

“華美福利會創辦後第一個社會服務就是在華人南灣健康中心的資助下，開辦了健康服務中心。”張黃玉鶯回憶道。

與此同時，華美福利會現有的多種服務中心的雛形也開始形成了。當時位於牛津街十八號三樓的華美福利會，不僅關注著社區人口健康問題，也關注著政治等其他問題。

而目前駐地在天滿街兩百號的華美，已經發展成了一個涵蓋面廣，具有多種服務的機構。

與華美福利會一起經歷了二十五年風雨的李秋明，一直擔任華美的執行總裁。“當初我加入華美的時候，它還是社區裏唯一一家為移民提供各種幫助的組織。”李秋明回憶道，“華美福利會最初的服務只是針對華裔移民。但是隨著社區中其他組織也開發發展了移民服務，華美面臨著怎樣調整服務，更好為移民服務的問題。”

隨著七十年代中晚期大量印支難民的湧入，華美福利會的服務物件由單一的華裔移民逐漸轉變成了多種族的移民。

“我們提供的服務就是幫助移民獲得在美國生存的必需技能，並協助他們找到安生立命的工作，這種需求不僅僅存在於華裔移民中，所以我們也不能把我們的服務局限在一定的人群中。”李

秋明說。

目前前來華美福利會尋求幫助的除了華裔和亞裔移民還有許多諸如來自西歐、中東、非洲等地區的非亞裔移民。

“華美這些年來不僅服務的族裔群體結構發生了很大的變化，我們目前服務人群的年齡結構與教育程度與十年前相比也相當的不同。”據李秋明介紹，“近十年來的新移民年齡普遍比以往要年輕，很多人都具有高中教育水準。他們對今後移民的生活期待值更高，不會只滿足於在餐館打工這樣的工作，他們普遍期望能找到一個穩定並具有發展前途的工作。”

李秋明說：“為了適應新移民需求的變化，華美福利會也相應調整並增加了相關服務。”

針對部分新移民在解決基本的語言障礙後期望申請大學，華美設置了為大學學習而準備的語言課程，移民在申請學校期間如有疑問，華美還有專門的申請大學的顧問為他們解答問題。

與此同時，華美還即積極尋求開展新培訓課程的可能。

“我們希望我們提供的服務可以未雨綢繆地幫助新移民，即在他們真正陷入困境之前就把他們的問題解決。”李秋明說，“而特別針對波士頓地區生活消費水準高的特點，我們還期望在不久的將來可以開設專門為女性移民提供工作培訓的課程。這不僅是因為在波士頓地區往往要兩份收入才能維持家庭支出，也是因為女性的社會地位越來越高。而女性經濟地位的改變，也可以

有效防止移民家庭因經濟上的不平等而產生的家庭暴力。”

華美福利會在社區服務的四十一年中，一直與社區內其他組織保持著友好競爭的關係。

為了讓移民的利益最大化，華美一直注意不重複其他組織已有的服務，並根據移民不斷變化的需求而開發自己的服務。

即將在本年度再度遷址的華美，目前正在為位於泰勒街上的新大樓籌款。

於兩年前正式加盟華美，現任華美福利會Deputy director的Sunny Schwartz則說：“目前華美福利會面臨的最大挑戰就是完成新址大樓的建設，並能順利地於今年晚些時候遷入。”

為了達到這個目的，華美福利會進行了一系列的籌款活動。“華美福利會的發展一直受到空間和資金的限制，正因為如此，我們也在努力擴展我們的資金來源。”Sunny介紹，“我們不僅在尋找更多的資助機構，也在努力建立我們個人贊助的資料庫。以往華美福利會得到的資助多只是支付華美開設的服務項目的成本，而華美日常運作的支出卻沒有任何資金資助。我們期望能在開拓

了資金來源以後，華美日常運作的支出也能有個著落。”

在資金並不充裕的情況下，華美福利會的工作人員一直勤懇做事，致力於幫助華美的客戶在美國生存立足，並獲得更高品質的生活。

已經在華美福利會工作近十四年，現任教育部主任的Richard Goldberg認為華美福利會進行的是一項“能改變人生的事業”。他說：“在華美工作的時間裏，雖然一直很忙，但是感覺很充實。”

Richard介紹說，華美福利會目前提供的課程，都是按照移民的實際需要而量體裁衣設置的。例如目前華美開辦的第二語言英文教學的第五階段課程(ESL Level 5)，就是針對部分學生在結束第四階段課程以後，雖然語言能應付日常生活，但對於那些想繼續接受高等教育的移民來說，他們的英文不論是辭彙量還是語法都還不夠學術語言的要求。所以華美開設了專門填補這一空白的第五階段語言課程。

目前通過這一階段學習的學生，大多如願以償地申請上了學校。“每年學校放榜的時候，是我一年中除了耶誕節以外最開心的日子。不斷聽到學生們被錄取的消

息，讓我覺得我們華美工作人員所做的一切都是那麼有意義。”Richard如是說。

他介紹：“華美的課程不僅教授語言，提供職業培訓，我們還期望通過在這裏的學習能幫助初來乍到的新移民能更加自信，瞭解美國社會以及這裏的工作環境，使他們能更快更好的適應這裏的生活，並早日找到工作。”

自從來美國之後一直在華美福利會上課培訓的移民馮嘉慧，來自中國廣州。來美國之前她是廣州勞動者協會的文員。她一到波士頓，親戚朋友就告訴她可以去華美福利會尋求幫助。

馮嘉慧從華美的英文班開始讀，其中因為懷孕生子曾經停過一段時間的學習，但是她還是堅持上完了中級英文培訓，並參加了華美新近舉辦的“自我充實班”(BASS)的培訓。

“來到美國以後發現自己不僅語言交流有障礙，又人生地不熟，不要說一下找到在出國前做的文員工作了，就是要隨便找一個工作也幾乎是不可能的。”馮嘉慧說。

(請接第四版)

舢舨新年特刊

華美福利會

華埠天滿街兩百號

電話:617-426-9492

傳真:617-482-2316

www.sampan.org

發行:華美福利會

中文版

編輯:楊陽

yang@aaca-boston.org

英文版

編輯:史亞當

englisheditor@sampan.org

廣告/行銷:趙晰

ads@sampan.org



華埠王氏青年會



恭禧發財

HAPPY NEW YEAR AND BEST WISHES FOR A GREAT YEAR OF THE BOAR

From the board of managers and Staff of the Wang YMCA of Chinatown

We're celebrating our 7th anniversary on Feb. 14th. at our new site.

Thank you for your support all these years!

唐人街週末家庭計畫
亞洲青少年民族舞
唐人街青年樂隊
YMCA兒童護理中心: 嬰兒, 幼兒, 學齡前兒童
學前課後計畫: 6至12歲
社區之夜 (週二)
兒童軍事藝術; 女孩娛樂活動
游泳課計畫: 兒童和成人

Weekend Family Chinatown Passport Program
Fit Kids and Asian Youth Folk Dancing
Chinatown Youth Concert Band
YMCA Child Care center: infants, toddlers, and pre-school
A Before and After School program for 6-12 year olds
Community Nights on Tuesday evenings
Martial Arts for kids; and girls recreation activities
The best swim lessons and programs for kids and adults
Youth Basketball and Volleyball leagues

Get fit and healthier this year. Come for a free tour and we'll get you started!

For more information on adult and other programs, please call or visit us.

We Build Healthy Kids and Families

華埠王氏青年會
Wang YMCA of Chinatown
8 Oak Street West
Boston, MA 02116
Tel: 617-426-2237



如有意投稿或者聯係報社, 歡迎致電或者電郵我們。《舢舨》中文版
電話: 617-426-9492 分機 208

華人前進會

讓大家安居

在華埠

支持穩定華埠

社區策略

地址: 28 Ash Street
Boston, MA 02111
電話: (617) 357-4499

豬年報喜 金玉滿堂

丁亥豬年 運轉乾坤

在中國傳統文化中，豬有富貴豐足的吉祥寓意。在西方社會裡，豬是可愛、好運和無憂的象徵。國泰銀行在新春佳節恭祝各位心想事成、豬年得意。

國泰銀行全體全人鞠躬



CATHAY BANK

MEMBER
FDIC

02/07

JASPER WHITE'S
SUMMER SHACK
OPEN YEAR-ROUND!

LOBSTERS
STEAMERS
GRILLED FISH
RAW BAR
CRAB CLAWS
OYSTERS
CLAMS
SHRIMP

CAMBRIDGE
149 ALEWIFE BROOK
PARKWAY
(617) 520-9500

MOHEGAN SUN
CASINO & RESORT
UNCASVILLE, CT
(860) 862-9500

LOGAN AIRPORT
— TERMINAL A —
(617) 569-9695

BOSTON
50 DALTON STREET
(617) 867-9955

供應鮮美海鮮的波士頓餐廳
附有私人宴會場地
歡迎團體聚餐

www.summershackrestaurant.com



Chung Shin Yuan
RESTAURANT

中興園

祝大家

新 年 快 樂
身 體 健 康

183 California Street
Newton, MA 02158
(617) 964-0111



豬年，存福氣

花旗銀行 Boston
金融服務中心 贈送
精選珍藏禮品以賀喜

當您存入合資格存款於
Citibank® 富豐市總戶口或
定期存款戶口
您便可選擇一項精美的好禮
給您親愛的人
同時您將有資格加入
上等 Citigold 戶口各種專屬的
獨家優惠與服務

這樣存多福氣
富足就跟著來

此項優惠活動至3月10日止
敬請把握良機
即刻到本行總活動的
花旗銀行 Boston 金融服務中心
25 Stuart Street, Boston
Massachusetts 02116
或致電 617-338-0735
洽詢更多詳情

合資格存款和贈品

Tier 1 - \$100,000 ~ \$249,999
任選24K純金豬年生肖項鍊墜子一枚或
24K純金珍珠貝殼項鍊墜子一枚



Tier 2 - \$250,000或以上
Swarovski「諸事如意」
珍珠貝殼水晶一組



附註：禮品數量有限



SAMPAN



February 16, 2007 Vol. XXXV

English and Chinese

Chinese New Year Special Issue 2007

金豬吉祥 新年如意

INSIDE:

Fortunes for 2007

2006 Year in
Review

Boston Asian
Football

Nicknames of
Hudson St.

Confessions of a
Wannabe Chinese
Cook



SAMPAN

A.A.C.A.
200 Tremont Street
STANDARD
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
PRE-SORT

BOSTON, MA



駐波士頓台北經濟文化辦事處

謹代表

中華民國政府及國內同胞

敬向 紐英崙地區全體僑胞賀歲拜年

敬 祝

闔家歡樂 吉祥如意

駐波士頓台北經濟文化辦事處處長楊國棟

暨全體同仁敬賀

中華民國九十六年二月十六日

 Citizens Bank®

信 誠 銀 行

當您把美好的禮物帶給親人
請別忘了捎帶上我們的祝福

信誠銀行向您的親朋好友恭賀新禧，獻上新年大優惠！

匯款去中國1000美元以內僅需10美元手續費。

最近，美國聯邦政府又對中國之海軍建設，「深感不安」，因此，美國海軍部宣佈，現在，美國海軍部已決定向美國海軍部所屬的「海軍」，訂購一批新的巡邏艦，以加強海軍力量。其中又包括巡邏艦。

發展銀行與中國銀行，建立了友誼合作關係。正如中國銀行，前一年在上海發行其其他代用票，都與中國銀行有關係，所以該銀行對中國銀行在各地分行，均開辦信託業務，經已與中國銀行在各地分行，更廣及到利達商人等。中國銀行與中國銀行，其合作關係，其合作關係，其合作關係。

請今天就光臨花旗銀行的分行，瞭解有關「中國通」及我們其他服務的詳情或瀏覽：www.citizensbank.com/remittance_plus。



中匯通
www.zhnt.com.cn



中國銀行
BANK OF CHINA



Fortunes for 2007

By Chiu Ching Yun

Before going into everybody's fortunes in the year of the pig, I'd like to tell you a little bit about this year's Taisui. Taisui is the highest authority in the universe, and thus controls all fortunes in the human world. This year, Taisui governs from the northwest. So please do not dig the northwestern side of your yard or tear down a wall in the northwest side of your house, otherwise you would be disturbing Taisui, and cause endless trouble to yourself.

People who were born in the years of the pig or snake will encounter a lot of problems this year, and will not be able to accumulate wealth, because this year's Taisui is not pleased with them. But do not despair. Come to my place, and I'll teach you how to pray to Taisui to seek safety and peace. I'll even provide you, free of charge, something magical that is drawn and blessed by a Taoist priest to expel evil and bring good fortune. After finishing your praying, put this magic object on the northwestern wall in your living room. This will keep you safe and help you realize your dream.

This is the year of the pig. A person who's born in the year of the pig is offensive to Taisui. There will be many evil stars in your fortune this year, but there are also lucky stars in your fortune to protect you and to lessen some of the evil stars' impact.

Teens: You will have a hard time concentrating on academic studies this year, and you will often have conflicts with your classmates. My advice to you is to think about your parents' expectations of you, and what they have been doing to provide you with a good education. Keep those things in mind.

Women: You are having some trouble getting along with people this year. Remember to keep in touch with your good friends. Watch over your family's income and spending. Single young women need to watch what you say, as we are all bound to get into trouble when we talk too much. Be cautious in your relationship. Do not rush it.

Career: It will seem like you are having one failure after another. Watch out for back-stabbers. Lucky stars will provide you some protection. Your good months are February and November.



Born in the Year of the Pig

Wealth: Your money luck will go up and down, so it's probably not a good idea to make investments or to gamble. February and June will be good months for you.

January: Many evil stars are over you, making this a bad year for you. It's not a good month to gamble. Make sure what you eat or drink is clean. Do not drive after drinking.

February: This will be a great month for you. Lucky

stars are in your fortune, and you are popular with people. Your money luck is good, and you will have some gains through both investments and gambling. You will enjoy good health as well. You will also get

This is your year, pigs. Too bad, you still have many evil stars above...

March: Your fortune takes a dramatic downturn, and nothing is working out the way you want it to. Your money star is low, so it's not a month to make investment decisions or to gamble.

April: You are yet to see some improvement in your fortune. It will seem that whatever you do is just not succeeding. Your money luck is not improving either. Do not be greedy, as greediness only leads to poverty.

May: Your fortune is moving up, although obstacles still remain. Things will start to pick up in the middle of the month, and you will enjoy growing money luck. Watch out for theft. The end of the month will be the time to make some small investments.

June: This is going to be a wonderful month for you, because lucky stars are over you, helping to clear even the smallest obstacles out of your way. This month will be the best time to make investments. It will also be the time for you to implement your new business ideas. Refrain from gambling though.

July: You may have water danger this month, so please do not go to the beach. Your money luck will not be good, so be careful with your finances, and make sure that your transactions are clearly recorded.

August: Your fortune is

starting to improve a bit, but it's not yet time to implement your big plans. Wait for the right opportunities.

September: Your luck is quickly turning bad. There is a lot of pressure at work, and your colleagues are not cooperating with you. Stay calm. Do not rush things, but make sure that you do your share of work, and do not procrastinate.

October: Jealous people are around you, waiting for the opportunity to speak ill of you. Refrain from making comments on what others do. Drive carefully, and do not show off your money when shopping to prevent theft.

November: Lucky stars are back on your side, and all the problems in your life will be gone. It's the time to carry out your big plans, and to demonstrate your abilities. Your money luck is very strong, and you'll have unexpected income. Gamble a little for fun.

December: Your money luck is starting to go down, and people are speaking ill of you at work. Guard your mouth and do not offer your opinions on things at work.

大同藥局

Tai Tung Pharmacy, Inc.

256 Harrison Ave., Boston, MA 02111

夏利臣街二百五十號

(617) 482-7419

Registered Pharmacists: 執照配藥師:

Eva Mok Chau
周莫漪華

Roson Chu
朱超民

Vanessa Lee
李慧盈

精配藥方及接受各種醫藥補助卡
接受孕婦醫藥補助
特快醫療卡
接受醫藥補助卡(自卡)
醫療器材(DME)
睦鄰醫藥卡
按時服藥特別包裝

Medicaid
Healthy Start
Express Script
Medicaid
Medicare B
Neighborhood Health Plan
"Medicine on Time"
Special drug package

萬事如意 身體健康

Pharmaceutical Card System (P.C.S.)
John Hancock Pharmacy Access RX Drug Plan
NPA National Prescription Administration Inc.

Tại Đây Có Nhận
Medicare, Medicaid và các loại bảo hiểm;
Có Bán: The Lottery, Báo, Cà phê và làm chìa khóa

WIC 接受奶卷 六合彩 報紙 咖啡
配鎖匙 錄影帶出租 影印每張 15 分

CHIN & CURTIS, LLP IMMIGRATION LAW



雲呈五色文明盛
運濟三陽氣象

75 Federal Street, Boston, MA 02110
(617) 482-1775 ~ (617) 482-2443 FAX
www.chincurtis.com

Boston's Business Immigration Law Firm

Chin & Curtis, LLP is a Thirteen-attorney firm specializing exclusively in United States immigration law. Our focus is principally on corporate and business immigration, although we are a full-service firm and advise clients in naturalization, family-based immigration, deportation, and exclusion as well. The founding partners, Francis Chin and Philip Curtis, have been representing companies and individuals in New England and throughout the country for many years. Each of the other senior attorneys in the firm has more than fifteen years' experience in the field. We also make effective use of 12 outstanding legal assistants in our practice.

We represent a wide range of clients, principally corporations, academic institutions, consulting firms and professionals who work for them. We also represent nonprofit organizations and individuals.

Please call any of the attorneys listed below and we would be glad to assist you.

Chin & Curtis Attorneys

Francis E. Chin
Barbara Chin
Frank E. Johnson
Elaine M. Walsh
Gunnar A. Slevert
Lisa R. Hasen
Lorie Lunn

Philip C. Curtis
Mi-Rang Yoon
Elisa Deener-Agus
Douglas D. Hauer
Gabriel Mozes
Bonnie Edwards

What's Your Animal?



Pig 1923, 1935, 1947, 1959, 1971, 1983, 1995, 2007



Rat 1912, 1924, 1936, 1948, 1960, 1972, 1984, 1996



Ox 1913, 1925, 1937, 1949, 1961, 1973, 1985, 1997



Tiger 1914, 1926, 1938, 1950, 1962, 1974, 1986, 1998



Rabbit 1915, 1927, 1939, 1951, 1963, 1975, 1987, 1999



Dragon 1916, 1928, 1940, 1952, 1964, 1976, 1988, 2000



Snake 1917, 1929, 1941, 1953, 1965, 1977, 1989, 2001



Horse 1918, 1930, 1942, 1954, 1966, 1978, 1990, 2002



Sheep 1919, 1931, 1943, 1955, 1967, 1979, 1991, 2003



Monkey 1920, 1932, 1944, 1956, 1968, 1980, 1992, 2004



Rooster 1921, 1933, 1945, 1957, 1969, 1981, 1993, 2005



Dog 1922, 1934, 1946, 1958, 1970, 1982, 1994, 2006



Born in the Year of the Rat:

It's going to be a rather ordinary year for you, other than the fact that there will be some gossip about you. Stay away from the gossipers. Things you do will have unintended consequences.

Teens: Your grades are not improving this year and you like to hang out with unmotivated students. Stop doing that and focus on your studies.

Women: There will be some family discord this year, because you tend to fight with your family members over just little things. Remember, harmony is the most important. Your money luck is rather ordinary this year. Be careful with your spending. Single young women will have many romantic encounters this year.

Career: March and July will be good months for you. Seize the opportunities in those two months.

Wealth: You are not having good luck with money this year, so refrain from gambling. Cut your unnecessary expenses to prevent a financial crisis. March and July will be good months for you.

January: Your luck is neither good nor bad. Please do not pick fights with people who do not have good intentions; otherwise, you may find yourself drawn into endless problems and troubles. Do not gamble.

February: Your fortune is starting to move up slightly. Business is picking up. You need to push yourself more, and keep in touch with friends, family and relatives. Learn from others. You may have some financial gains, but not through gambling.

March: You are enjoying unimpeded fortune this month. Things are working out nicely at your job, but do not put other people down to make yourself look good. Instead, work with your colleagues to achieve good results. You will have good luck with money, so make investments.

April: It will seem that nothing you do will work out this month. People are not cooperating with one another at work. Instead, everybody is trying to push work to others, which hinders business. Your money luck is rather low, so do not make investment decisions

or gamble.

May: Your luck is going to be at this year's lowest point. Be watchful of gossipers. This is not a month suitable for investing, or for gambling, as both may lead you into financial crisis.

June: There will be conflicts at work, and you need to stay cool, and not get involved in any disputes with others. Make sure that everybody in your family stays safe. Do not show off your money when you go out.

July: The dark clouds are gone, and the beautiful blue sky is here for you. Enjoy your great luck with money this month. This is also the time to implement your business/ career plans. You will have unexpected income. But do not gamble.

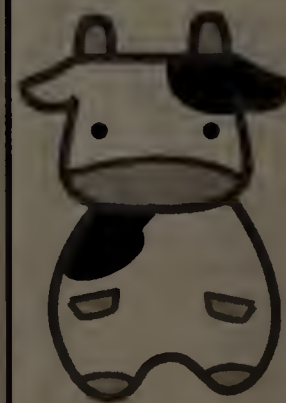
August: Your luck is sliding, because an evil star is in your fortune. Be low-key in everything you do, and do not get involved in any dispute with others. Your money luck is low, so it's not wise making any investments. Instead, cut any unnecessary expenses.

September: Your fortune is starting to improve a little, even though bad luck is still lingering. Be on your guard, and do not rely on others to get things done. Do not indulge yourself in too much drinking and partying.

October: Your fortune is going up and down this month, without significant improvement. Watch out for people who gossip a lot. Focus on whatever you need to do, and stay away from the gossipers.

November: Your fortune is turning upwards. Things are coming back to normal at work. Drive carefully to avoid traffic accidents.

December: This is going to be a very good month for you. Take advantage of your good luck, and get yourself prepared for a better next year. You will have great luck with money this month. Make investment decisions. An important person will offer you help.



Born in the Year of the Ox:

You will have a bumpy year. I

see many evil stars in your fortune, but not one single lucky star to mitigate their ill impact. As a result, you need to plan every step carefully. Carelessness will cause loss of money and lives.

Teens: You are rather absent-minded at school, and enjoy hanging out with the unmotivated students. If you keep on going like this, you are bound to get bad grades. You need to focus your mind on academic work, so you can become one of the top students in your class.

Women: There is still room for improvement in your relationship with your husband. Romances will be elusive this year for single young women.

Career: Do not talk back to your boss; otherwise your career will be affected. April and August will be the best months.

Wealth: The money star is not in your fortune, so you need to start saving early to avoid financial troubles. April and August will be the best months. Do not let those months slide by without taking advantage of them.

January: Things are unclear for you. Because many evil stars are appearing in your fortune, you need to be extra careful, and plan every step as you go. When out on a business trip, be careful not to get into a traffic accident, and it's best to travel south on your business trips. Somebody important will provide guidance for you.

February: Your luck is sliding. There will be more problems at work, and your boss will interfere with your work. Stay calm, and do your own job instead of trusting it to others. Your money luck is low, so it's best to spend your money carefully.

March: Your fortune is starting to improve this month. Problems at your workplace are going away gradually, even though there is still considerable amount of pressure from your boss. I see a travel star in your fortune, so it's good for you to travel this month. Your do not have good money luck at the start of the month, but by mid-month, it will be significantly improved, so do take the opportunity to make some small investments.

April: All your previous bad luck is swept away this month. You are getting along beautifully with your co-workers, and it's the time to implement your business plans or ideas for change at work. Your money luck also improves, and you will have gainful investments.

May: Your fortune in this month turns bad. There will be a tremendous

Take a load Oxen: You've got a bumpy road ahead this year...

amount of pressure on you, and you need to stay calm and level-headed, and do everything by yourself instead of leaving the details to others. You will not have luck in gambling, so do not get your hand into it. Your whole family needs to watch what you eat or drink to stay healthy.

June: Evil stars are in your fortune, and you need to be particularly vigilant. Keep your eyes open, and do not allow others to lead you on a dangerous path. Your luck with money is bad, so do not invest.

July: Your fortune is yet to improve. Try to rest well, and do not take it out on others when you get tired or frustrated at work.

August: Your fortune is going up, because a lucky star is shining on you. Obstacles at work are almost gone, and an important person will offer you help. Despite that, it's best that you try to gain more experience. Your money luck is improving, which means you can make some small investments.

September: Your fortune takes a downturn. Evil stars are appearing, so it's inevitable that you are now on a difficult path. Plan your steps carefully, and make your move only when it's the right moment. Your romance is coming to an end, and it's best to break up with your date and start a new relationship.

October: Your fortune is improving, because the evil stars are gone this month. Obstacles still remain, but as long as you stay calm, they will be resolved. You will enjoy good health, but make sure that food served to the elderly at home is healthy.

November: The storm has passed, and the blue sky is here for you. Things are going smoothly, and there are plenty of opportunities at work for you. Do not let them slide from your fingertips. Your luck with money is good, except at the end of the month, when it starts to go downward.

December: I see a path overgrown with obstacles for you this month. Alas, that's just life, with all its happiness and sorrows, problems and solutions. The road will get to be smooth again after this difficult time, so wait patiently for the right moment to take action. Evil stars are in your fortune, so please do not put your nose in other people's business. It's best to keep everything to yourself.

*You've been a career professional for years now.
It may be the right time for you to have a positive
influence on tomorrow's professionals.
Why not teach part-time?*

JOIN



Wentworth



SIMMONS

mass art
massachusetts college of art



EMMANUEL COLLEGE

For The Part-time
Faculty Diversity Career Fair

Wednesday, February 7

5 pm – 8 pm

Wentworth Institute of Technology

Watson Auditorium

550 Huntington Ave., Boston

We have PT faculty positions available for the 2007 academic year in Engineering, Architecture, Humanities and other disciplines. Master's degree, and in some cases a PhD in a related field, is required. Teaching experience at the university level is preferred. Strong communication and interpersonal skills are needed. Academic department heads as well as faculty members will be present to answer your questions, so bring several copies of your resume.

For a complete list of openings and necessary qualifications visit, www.wit.edu

Wentworth is MBTA accessible and is located directly across the street from the Museum stop on the Green Line's E train and a short walk from the Ruggles stop on the Orange Line. Free parking is available.

DIVERSITY CAREER FAIR

Introducing: jobs.simmons.edu



Our NEW online employment system allows you to view job openings and submit job applications, resumes, and CVs online. Located on the Fenway in Boston, Simmons is easily accessible from public transportation.

We invite you to apply for the following positions (partial list):

- Manager of Registrar Online Services – Registrar's Office
- Media Senior Support Technician – Technology
- Manager of Campus Services – Business Affairs
- Admission Application Coord – Grad. School for Library and Info. Sci.
- Administrative Support Positions – Several Departments

For more information about these and other current openings, please visit:


<http://jobs.simmons.edu>

Simmons was the only educational institution included in the Boston Business Journal's 2005 list of best places to work.



Simmons is committed to excellence in education and employment through diversity.

SIMMONS

There's so much to 
about **HEAD START!**



*The Nation's #1
Pre-School
Program*

**FREE for income-eligible
3, 4 & 5 year olds**

Apply Now!

ABCD Head Start 

617-482-3087 ext. 725

www.bostonheadstart.org



Happy New Year!

恭喜發財

新年快樂

The Law Offices:
Margaret M. Soohoo
Delince P. Louis

Residential and Commercial Real Estate,
Corporate and Business Formations,
and Creative Real Estate
商業及住宅物業買賣
公司成立及商業註冊等

200 Lincoln Street, Suite 101
Tel: (617) 556-0070
Fax: (617) 556-0071





Born in the Year of the Tiger:

This is going to be a great year for the tiger. A lucky star named "Yu-tang" is watching over you, so you will make great progress in your career, and enjoy good luck with money.

Teens: You will be an inspired and inspiring student. You will learn new knowledge fast and will be among the top students in your class.

Women: You and your husband are enjoying a wonderful relationship of mutual affection and respect, and your family income keeps growing. Single young women's relationships with their dates will experience lots of ups and downs. Learn to understand and forgive each other, and watch for third parties to come between you.

Career: It will be a good year for you. However, June and November will be the months when you encounter the most problems at work. During these months, make your move only after you have gained a good understanding of the situation you are in, so you will not waste your efforts.

Wealth: You'll have great luck with money this year. You will enjoy a good income, and your investments will be profitable. Be careful, though, not to show off your wealth to attract theft.

January: Spring is here and you enjoy great luck. It's the time for you to accomplish something big and realize your ambition. Money star is shining upon you, and your investment is profitable. Do not gamble, though.

February: This is going to be an unlucky month, because evil stars are in your fortune.

March: Lucky stars are over you, and your bad luck in the previous month will be swept away. Enjoy your good luck and freedom, so make investments as you will be rewarded handsomely.

April: Your luck is not good this month. Evil stars are over you, and narrow-minded people are trying to get you. You need to do your best at work. You will have a lot of expenditures

Go Get'em Tiger: Great year for you!

and spend more than you bring in. Be careful with your money.

May: You'll see a lot of improvement in your luck, so please take advantage of the opportunity to put your new plan into practice. Do not listen to your friends who flatter you, and focus on your work. This will be a good month for making investment decisions or gambling.

June: A star in the name of "Guan-Fu" is in your fortune, meaning that a strong opponent is watching you carefully with the intention to take away things that should belong to you. Your money luck is unstable, so make your move only after you have come to a good assessment of any situation you are in.

July: Your fortune takes a sudden and steep drop. If you do not deal with the many issues facing you with a sense of urgency, you may fail on the verge of success. Do not put other people down, otherwise feelings will be hurt. Lock up your house before you go out to avoid break-ins.

August: Your luck is unstable. Many of last month's problems still remain at the beginning of this month. However, by mid-month your bad luck is dwindling. Your money luck is only so-so. Do not make investment decisions or gamble.

September: Lucky stars are shining, and your fortune is good. This is the time suitable for putting into place your new ideas and plans, and for making investments. Listen to people who have had a lot of experience when you make growth plans for your business.

October: You will still enjoy good fortune this month. Everything is going well at work. By the end of the month, your luck starts to slide, but money from all sources is still coming in. Do not over eat or over drink, otherwise you will get gastrointestinal problems.

November: Your fortune is drastically worse this month. Bad things come one after another, and you need to be prepared. Do not gamble or make investment decisions. Be careful driving.

December: You enjoy very good money luck during this last month of the year. However, evil stars are coming, and by the end of the month, your luck is becoming unstable. Keep smiling to attract more clients/customers.



Born in the Year of the Rabbit:

Your luck will be mixed this year. Lucky stars will be in your fortune, which will help you to accomplish a lot. However, it's easy for you to get into trouble with government authorities. So you need to obey the law, and stay tight-lipped.

Teens: Three lucky stars are in your fortune, which will help you to become the best of yourself.

Women: You'll be arguing with your husband over even trivial matters, which is not good. You know the old saying: it takes thousands of years of karma for two people to share one bed. So try to be respectful and affectionate towards your husband. Your money luck is rather low this year. Single young women need to be considerate and forgiving of their lovers.

Career: There will be a lot of good opportunities for you to advance your career. If you double your efforts at work, you'll surely stand out and be noticed. February and August will be months when you encounter problems.

Wealth: Your money luck will go up and down a lot, so do not make investment decisions as you may end up losing even your principal. Do not gamble. March and May will be months when your money luck is at its lowest point, so spend your money wisely during those two months.

January: The beginning of the year is a beautiful time for you, as you enjoy very good luck with money, and your investments are profitable. This is the time for you to realize your goals/ambitions. You enjoy good relationships with people and will participate in a lot of social functions.

February: Evil stars are in your fortune. There will be many problems/disputes at work. Stay low-key, and do not put people down. The best strategy for you is to compromise to avoid trouble.

March: Your fortune will go downward this month. Work is like rowing upstream, and if you do not do your best, you will go backwards. Do not listen to other people's lies, as you will regret it if you do. **April:** The money star falls

from the horizon, and it's easy for your money to go out this month. Take care of your financial matters; otherwise you'll be in trouble. Also, it's easy for you to get into trouble with the government, so when other people talk, do not volunteer your opinions. Keep your lips sealed, otherwise you'll regret it.

May: Your fortune is going up and down this month, and your money luck is no better. Do not invest or gamble. Do your best to avoid people who talk too much, and keep your lips sealed.

June: Lucky stars are smiling upon you, and your previous bad luck is all gone. Obstacles at work are removed, and things always work out the way you prefer. Talk with your colleagues about future plans, and communicate more with your clients/customers. Your money luck is significantly better, and it's a good time to make investments or try to push for more sales.

July: Your luck is rather stable. Things are still going well at work, except for the fact that there is some in-fighting among your co-workers. Take into consideration everybody's interest, watch what you say, and do your paperwork carefully to avoid errors. Your luck with money takes a dramatic downturn, so do not even think of investing or gambling.

August: Evil stars are in your fortune, so your luck with money is poor. Make sure that all your family members stay safe and well. Drive carefully to prevent a dangerous accident from happening.

September: The future looks bright for you. Problems at work are gone, so you can focus on developing your business plan. Consult with people who have more experience and learn from them. You'll enjoy good health.

October: A powerful lucky star is watching over you, making you triumphant in everything you do. Your money luck is greatly improved, but do not indulge yourself in gambling.

November: A storm is gathering, and you need to be vigilant in everything you do. Make sure you do your job well. Do not gamble as you may end up losing everything.

December: This has been a year of mixed luck for you. You will earn more income this month, but it's not a time suitable for making important investments. Keep on working, and things will get better every year for you.



Born in the year of the Dragon:

Although evil stars are in your fortune, so are lucky stars to counter their negative impact. After a twisty path, the road gets flat and smooth for you, and you will enjoy both financial gains and increased good reputation.

Teens: You are not interested in learning this year, and the result of your absent-mindedness is only bad grades. Work hard, and listen to your teachers, so you can make academic progress.

Women: You'll enjoy a wonderful relationship with your spouse this year. There will be a lot to do at home, and you'll get sick easily. Money will come in from all sources to make you happy. Single young women will find their Mr. Right this year.

Career: Things will work out nicely for you this year if you plan ahead. Remember, making moves without any planning is just a waste of your time and energy.

Wealth: Money stars are smiling upon you, and you have great opportunities to start a business or make big investments. The only problem is that an evil star named "Little Mouse" will be in your fortune, causing your money to flow out. So if you do not take good care of your financial matters, money will go out as fast as it comes in.

January: Your luck with money is low, so do not rush to make any investments. There will be many obstacles at work, and you'll have to wait for the right opportunities to show up before you go forward. You will have some health problems.

February: Lucky stars are over you. Things are going well at work, and good opportunities come one after another. Do not get carried away though. Observe and make plans for your future, so that your efforts will not be wasted. You will enjoy good relationships with your colleagues.

March: The evil star named "Little Mouse" is in your fortune, so it's easy for your money to flow out this month. Take care

The Good and the Bad for Dragons: You've got lucky stars. But watch out, you've got some evil ones too.

of your finances, do not gamble, and do not borrow or lend money. Your health is still not good; you'll get headaches easily. Get some rest.

April: Your luck is improving a great deal, and your investments are profitable. Obstacles at work are gone, and you will have opportunities to implement your big plans. The love star is in your fortune, so romance is in store for you.

May: Many evil stars are in your fortune, so your luck is turning drastically negative. Unpleasant things will happen to you one after another, and progress at work is hard to make. As a matter of fact, you may experience a career crisis. Think of an alternative and do your best.

June: Your luck starts low, and then climbs up, and things will start to improve for you. Problems at work are gradually going away, but you are not out of crisis yet. Keep observing to gain a good understanding of your situation before you make any moves.

July: July and August are the best months for dragons. Take advantage of them. You are triumphant at work, and your money luck is improving greatly. So this is the time to start something new or make investments.

August: Your luck is still going strong. Work is great, and an important person is helping you as well. You also enjoy good money luck, and your investment is bringing you good income. Do not indulge yourself in drinking though. Moderation is always the rule.

September: Your fortune takes a great fall because of two dangerous, evil stars. Your money luck is also low, so do not invest or gamble.

October: Your luck is starting to improve this month, but the crisis from last month is not entirely over yet. So plan every step along the way, and make no move without careful thinking. You are gaining more clients/customers. If you go on a business trip, go north or northeast. Your money luck is also getting better, but do not gamble.

November: Your luck is turning strong this month,

DRAGON

because a good star is watching over you. Things that have been in stalemate are working out nicely, and your life feels like rowing a boat downstream, even small efforts will be rewarded.

December: The whole year has been good in general, except the many evil stars in your fortune. Your luck is sliding this month, and you need to go about things steadily. Do not make rash actions.



Born in the year of the Snake:

This year's god is not pleased with you. Moreover, many evil stars are in your fortune, making this year a difficult one. Be careful and be on your guard.

Teens: You may easily get into a dangerous accident

or situation, so you need to pay extra attention to your safety. Do not climb high up at school to avoid a fall. You will have trouble concentrating on schoolwork, and your grades will be affected.

Women: There will be a lot of arguing and quarreling at home this year. Remember the old saying: harmony leads to family prosperity, while disputes only lead to family decline. Try your best to settle family disputes as soon as they rise. Single young women need to show understanding and care of their lovers to keep the relationship going.

Career: Because this year's god is not happy with you, and evil stars are in your fortunes, you are going to run into a lot of problems at work this year. You need to be level-headed to get through all that. May, August, and September will be good months for you.

Wealth: A star named "Big Mouse" is in your fortune, so if you do not take good care of your financial matters, you will lose a lot of money. Whether investing or doing business, think carefully before you act.

January: Because this year's Taisui is not pleased with you, and there is no lucky star to help you

either, you are on a difficult path this month. Your luck is low, and there are a lot of problems at work. Narrow-minded people are speaking badly of you behind your back, causing you to lose a lot of clients/customers. Your money luck is not good either. Do not invest or gamble.

February: An evil star called "Break" is in your fortune, making it easy for you to get into an accident or fall. Your money luck is unstable. Do not invest or gamble as you may lose everything.

March: The star named "Big Mouse" is in your fortune, so take care of your finance, and watch out for errors. Reduce unnecessary spending, and change your wasteful habits.

April: Your fortune is improving. Work will require a lot of your energy and time, but will also reward you, too. Do everything by yourself, do not procrastinate, and do not rely on others to get things done. You will get an increased number of clients/customers this month.

May: Hardship is replaced with sweet rewards, as lucky stars are smiling upon you. Problems accumulating at work during the past few months are

gone, and more clients/customers are coming to you. Your investments will be profitable.

June: Unhappy things are happening one after another, and you will be under a lot of pressure. Your money fortune takes a huge drop. Do not gamble.

July: Your luck is improving somewhat, but problems remain. Things are still complicated at work, and you need to work with your co-workers to deal with difficult issues. Refrain from investing or gambling, and do not be greedy.

August: August and September are the best months for you this year. Take advantage of your good fortune. Make investments as they are going to be profitable. Implement your business plan.

September: Your luck is still at its best, and problems in your life will all be taken care of. Do not get carried away though. You may gamble a little for fun, and you will have unexpected income.

October: You need to be careful this month, as evil stars are over you. It's easy for you to get into trouble with government authorities, so watch what

you say, and do not volunteer your opinions. Lock up your house when you go out to prevent thieves from breaking into your place. Refrain from gambling.

November: There are many evil stars in your fortune, so it seems that you are not able to make any progress at work at all. Some people are also trying to make things more difficult for you, making you even more frustrated.

December: Your luck is going up at the end of this month, even though problems at work still remain. Deal with the issues at work with caution.

Lucky stars are in your fortune, so this is going to be a great year for you, despite the small problems you may have. Take advantage of your good fortune and get things accomplished. The star "Zi-Wei" is also in your fortune, helping your academic pursuit.

Teens: The star "Zi-Wei" is in your fortune and its help will make academic work easy for you. Despite that, you still need to apply yourself and work hard, so you can reach your full potential.

Women: There is a lot of mutual respect between you and your husband, and you will enjoy a loving harmonious relationship. Your family will have very good income. Single young women will have a great chance of getting married.

Career: It's going to be a very good year for you to demonstrate your abilities, and for you to get promoted. However, watch out for jealous people. January and May will be the best months for you.

Wealth: You'll have great luck with money this year, and money will be coming in from all sources. Your investments will be profitable. January and May will be the best months for you.



Born in the Year of the Horse:

IMMIGRATION LAW

ROBERT J. GAYNOR

44 SCHOOL STREET, 5TH FLOOR, SUITE 500, BOSTON, MA 02108

617-723-6200



Wishes you a

Happy New Year

新年恭喜

大吉大利

不服
遗产
余华
力人

- ❖ Permanent Resident Status/Green Card
- ❖ Family-based Visa Petitions
- ❖ Temporary Work Visas/H1B
- ❖ Labor Certifications
- ❖ National Interest Waivers
- ❖ Outstanding Researchers
- ❖ Investors
- ❖ Naturalization & Citizenship

- ❖ 永久居留綠卡
- ❖ 親屬移民
- ❖ 工作許可
- ❖ 勞工紙
- ❖ 國家豁免名額
- ❖ 特殊研究人才
- ❖ 投資移民
- ❖ 入籍

三 专
十 办
六 移
年 民
经 法
验

37 YEARS EXPERIENCE

特惠舢舨读者。第一次面谈免费

人見人愛且負擔得起的

Joseph T. Cefalo Memorial Complex

245 West Wyoming Avenue
Melrose, MA 02176

這個美麗的私有公寓住宅區，不但提供房屋補助給老人及殘障者，並且地點適宜，只離 Melrose 市中心幾分鐘之遙。

- | | |
|-----------------|-------------|
| * 近公共交通設施 | * 電梯到達各樓層 |
| * 具洗衣間 | * 包暖氣 |
| * 二十四小時閉錄電視保全系統 | * 停車場 |
| * 寬敞衣廚及儲藏室 | * 二十四小時維修服務 |
| * 管理辦公室在住宅區內 | * 每月月報 |
| * 每週在大螢幕上放映電影 | * 巴士旅遊 |
| * 住戶公園 | |

Happy Chinese New Year to the Asian American Community

請與我們的辦公室聯係。上班時間上午九時至下午五時・申請時間為週一至週五

(781)662-0223

TDD: 1-800-545-1833 ext131

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



**Tufts-New England Medical Center
Floating Hospital for Children**

塔芙茨-紐英崙醫療中心 / 浮船兒童醫院

Happy Chinese New Year

Some of our bilingual providers: 我們部分的雙語服務人員

Elaine Choi, M.D.
Myron Siu, M.D.
Julian Wu, M.D.
Jay-Jiguang Zhu, M.D.
Weiru Shao, M.D.
Sue Ponte, CPNP
Julie Lee, CPNP, MPH

Internal Medicine
Internal Medicine
Neurosurgery
Neurology Oncology
Otolaryngology
Pediatrics
Pediatrics

蔡少娟醫生
蕭偉倫醫生
吳剛醫生
朱繼光醫生
邵維如醫生
陳新燕診症護士
李傑貞診症護士

內科
內科
神經外科手術
神經腫瘤科
耳鼻喉手術科
兒科
兒科

Asian Psychiatry Program:

L. K. George Hsu, M.D.
Nelson Wong, LICSW, MPH
Joanne Ding

Psychiatrist
Clinical Social Worker
CRS Outreach Worker

亞裔心理健康科

徐理強醫生
黃健文心理輔導社工
丁錦就外展員

心理健康科
心理健康科
心理健康科

Asian Access Program

亞裔健康醫療權益計劃

617-636-4579

Interpreter Services

翻譯服務部

617-636-5331

Asian Women's Cancer Project

亞裔婦女癌症計劃

617-636-4363

Office of Community Health

Program 社區健康計劃部

617-636-1626

華埠聯歡
新春致禧

身體健康
萬事如意

HORSE

January: Lucky stars are smiling at you, so it's a great time to try to achieve something big. Things are going very well at work for you. Your money luck is very good, and you will enjoy unexpected income.

February: Evil stars are in your fortune, so your luck is turning bad, particularly your money luck. Narrow-minded people at work are trying to make things harder for you.

March: Your fortune is moving up and down. Problems at work are getting taken care of, but you still need to proceed with caution, and avoid getting entangled in trivial matters. Your money luck is turning better, but this is still not a good time to make investments or gamble.

April: The water seems to be calm, but there are dangerous undercurrents. So use caution to prevent anything from going wrong. Your money luck starts low but will improve in the middle of the month.

May: The star "Zi-Wei" is in your fortune, making this a great month for you. You will get a promotion and a pay raise. Make investments in multiple areas, as this is the right time. You will enjoy great health this month, but do not indulge yourself in drinking and partying.

June: This is the time for you to get something big done, so do not let this opportunity slip by. You will have a romantic encounter this month, but do not allow it to hurt your future. Your money luck is good, and you will enjoy financial gains.

July: Beautiful flowers do

Horses: You've got luck this year.

not blossom for long. Your fortune is sliding. Colleagues at work are not doing their best, causing more things to be delayed and costing you clients/customers. Do not go to the beach to swim, as you have water danger this month.

August: Evil stars are in your fortune, and you will easily get involved in disputes. Lock up your house when you go out to prevent break-ins. Do not show off your wealth when you go out shopping.

September: The dark clouds are done, and the beautiful blue sky is here for you. Obstacles and disputes at work are resolved, and you have won many new clients/customers. Your money luck is good. You will have unexpected gains. You may make investments or gamble a little for fun.

October: Evil stars are in your fortune. Be careful handling money and make clear records of all transactions to avoid errors. Progress at work is so-so, and at the end of the month there will be personnel problems. Your money luck is low, and this is not the month to make investments or to gamble.

November: Still an unlucky month and a month that tests your patience. Drive carefully.

December: Lucky stars favor you this month and problems at work will all be taken care of. Your investments will be profitable.



Born in the Year of the Sheep:

This will be a year of bad luck for you. Many evil stars are in your fortune, and there is no lucky star to mitigate their negative impact. Because of this, never act rashly. Instead, plan every step as you go.

Teens: You'll be under pressure this year, and it's affecting your ability to learn. You are also wasting a lot of time because of the influence of unmotivated students. Put your mind back to school work. Otherwise your grades will suffer.

Women: You'll easily get into an argument or fight with your husband. Learn to be more forgiving. Otherwise your marriage may suffer.

Career: Your fortunes are low and you will face many obstacles at work. Move cautiously and make careful observations. January and April will be difficult months.

Wealth: Your money luck is low, and there is no lucky star in your fortune to help you. Try your best to cut your expenses. April and July will be the challenging months for you.

January: Many evil stars are gathering in your for-

tune, bringing lots of bad luck. You will have lots of pressure at work, so try to win your co-workers' help to get through the difficult times.

February: Somebody important will offer you guidance, and obstacles at work will be gone. You are gaining new clients/customers. This is the best time for making some small investments.

March: Your luck takes a fall. Make your moves only after careful observations. Plan every step carefully. Take care of your finances. Make clear records of all transactions.

April: This month your fortunes are turning dangerous, as an evil star named "Fei-Lian" is in your fortune, which causes a lot of gossip and disputes at work. Keep your lips sealed this month and do not criticize anybody. Your luck with money is not good, so do not make investment decisions or gamble. Drive with caution and do not speed.

May: Bad times are gone, and your money luck is improving. Disputes at work are finally resolved, and things are working out for you. This month you need to overcome your prejudices, so try to be open-minded about others. Doing so will be very beneficial to you.

June: Your luck is sliding. Things are going well at work at the beginning of the month, but by month's end, problems are piling up, which require a lot of your time and energy. Do not overextend yourself.

July: An evil star named "White Tiger" is in your fortune, causing trouble in your life. So be on your guard and be polite to people. This is not a month

suitable for making investments or gambling.

August: Your luck is yet to improve. You have strong opponents at work, so you need to plan every step carefully, otherwise all your previous efforts will be in vain. Your money luck is low, so take care of your finances.

September: This month your luck is getting better. Things are getting much better at work too, but do not make rash moves, because your prospect is still not clear. Your money luck is slightly better.

October: The dark clouds in your fortune are gone, and the blue sky is here. Lucky stars are helping to turn dangerous situations safe. So it's smooth sailing at work, but your money luck is unstable, particularly towards the end of the month.

November: Your luck is going up and down, and you'll face a lot of pressure at work. Your money luck will dip significantly. Make your spending decisions based on what you make. Drive carefully.

December: It's a rough year for you, and at the end of this year, pay attention to your health. Do not gamble.



Born in the Year of the Monkey:

Lucky stars are over you, so even if you have some problems in your life, they will all be quickly resolved. It's easy for you to get into trouble for what you say, so you need to guard your lips, and not comment on other people's business. An important person will offer you guidance, and if you work hard, you'll be promoted and get a pay raise.

Teens: Lucky stars are in your fortune, so you will do well academically.

Women: You will enjoy a harmonious relationship with your spouse and a good family income. Single young women will see progress in their love relationships.

Career: Lucky stars are over you, so it's going to be a good year for you. An important person will offer you guidance, and if you work hard, and stay out of trouble, you'll be promoted and get a pay raise.

Wealth: You'll have very good luck with money this year and a very good income. But you need to refrain from gambling. March and April are the best months.

January: Lucky stars are watching over you throughout the year, except in this month, when your luck is at its lowest. So do not make important investment decisions. Be careful at work, as some narrow-minded people may be trying to get you.

February: There will be many problems in your life at the beginning of this month, but by mid-month, things start to improve and your bad luck will dissipate. Your money luck is flat, so do not make any investment decisions yet.

March: Spring is finally here for you, so take advantage of your great luck to do something big. Things are going well at work for you, and an important person is helping you as well. Your money luck is good, your investments and your business will be profitable.

April: Your business is growing, and new clients/customers are coming to you. Focus on your goal and seize the opportunities when they appear to stay ahead of your competitors. Your money luck is still strong, and you will enjoy profits from your investments or business.

May: Watch what you say this month, because there is a star of dispute in your fortune. Clients/customers will have complaints, and you need to deal with these complaints as soon as you can; otherwise you'll lose orders.

June: Lucky stars are watching over you, so all the complaints and disputes are gone. You need

新大年吉
恭賀
喜利



820 MORRISSEY BLVD. BOSTON MA
617.825.3800

Family Fun Center

BOWLING
AUTOMATIC
SCORING
電腦自動計分

"We're Always Open!"

OPEN 24/7

波士頓保齡球館
每週七天
每天二十四小時開放

- ★ Candlepin ★ Tenpin & Bumper Bowling
 - ★ Billiards ★ Video Games ★ Redemption
 - ★ Keno ★ Pulltabs ★ Instant Payout
 - ★ Birthday Parties ★ Cosmic Bowling (Friday & Saturday 9pm - 2am)
 - ★ Pizano Café - Pizza, Beer and more
- 820 Morrissey Blvd. (Near Neponset Circle)
FREE PARKING Tel: 617-825-3800
A Phillips Family Property

- 各類保齡球
- 桌球 ● 電子遊戲 ● 獎品兌換
- Keno 幸運遊戲 ● 即時領取獎金
- 生日聚會
- 螢光保齡(週五及六 9pm-2am)
- Pizano 餐廳 - 供應薄餅啤酒等

Mobil

J&T Mobil Inc.

24 Hours for Your Convenience
273 East Berkeley Street
Boston, MA 02118
(617) 542-5155

祝 亞 裔 社 區

恭 賀 新 喜

萬 事 如 意

身 心 健 康



All of us at J&T Mobil wish the Chinatown community a happy, healthy and prosperous New Year.

Thank You for Your Patronage.

John Tamvakologos
Ted Karakostas

陳氏財務管理
JC WEALTH MANAGEMENT

Jim Chen, AAMS
Financial Consultant

投資顧問



年
年
有
餘

200 LINCOLN ST. SUITE 101
TEL 電話 617-818-8380
FAX 傳真 617-556-0071

- Stocks, bonds, mutual funds, annuities
- IRA's, 401K rollover, retirement planning, education planning, life and long term care insurance
- Securities offered through Linsco / Private Ledge
- 股票，債券，共同基金，年金
- 個人退休戶口，401K 傳戶，退休計劃，教育計劃，人壽，和長期保險計劃
- 証卷是由 Linsco / Private Ledge 提供

SERIES 7, 66, 24 HEALTH & LIFE LICENSED
MEMBER NASD / SIPC 會員

In Celebration of the Chinese New Year

**Action for Boston Community Development
and its Neighborhood APACs and NSCs wish our
Asian American Friends**

Peace, Health and Happiness in the Year of the Pig

*ABCD welcomes all members of the community to
participate in and benefit from our programs
and affiliates including:*

Head Start, Child Care Services, Fuel Assistance, Weatherization, Urban
College of Boston, SummerWorks, Workforce Development Programs,
Education & Job Training, Health Services/Family Planning, Foster
Grandparents, Elder Services and many others.



Action For Boston Community Development
178 Tremont Street, Boston, MA 02111
617-357-6000
www.bostonabcd.org

MONKEY

to improve your relationship with people and communicate more with your client/customers to keep up your good reputation. You will have OK luck with your investment, but refrain from gambling.

July: Your fortunes are unstable. Work keeps you busy and running around. Watch out for flattery people so you will not be fooled. I see water danger for you, so stay away from beaches.

August: Your luck is like the noon sun. You will get a promotion and a pay raise. Make some small investments to reap profits.

September: I see danger in your fortune, so when you go out shopping, do not show off your money to avoid attracting thieves. You do not have money luck this month.

October: Your fortunes are unstable this month. Despite your hard work, you are making no breakthroughs in your job. Moreover, there will be disputes at work, and you need to handle the matter with care. Do not overeat or over drink.

November: The lucky star "Happiness-Virtue" is over you, bringing you a very good month in both your career and money matters. Make sure you get important issues taken care of all by yourself and do not procrastinate. Your investments will be profitable. Gambling a little will be fun and also bring you unexpected income.

December: This is still a good month, except at the end of the month, your luck becomes flat. There will be obstacles at work, and you need to handle things carefully, otherwise things may fall apart at the last minute. Stay away from gossiping people.

and your grades will be affected. You need to study hard and apply yourself, so you can become one of the top students in your class.

Women: Try to improve the relationship between you and your husband. Be affectionate and respectful towards each other. Single young women will not have romantic encounters this year.

Career: Your luck will be unstable this year. Evil stars are in your fortune, and on top of that, narrow-minded people are trying to get you. Do not make rash moves, as one little mistake may have big consequences.

Wealth: Your luck with money is very unstable. If you are in charge of financial matters, be careful because your mistakes will be hard to fix.

January: This is a month of impeded luck, and you have to put your new business plans on hold. There are a lot of disputes at work, and your money luck is low as well.

February: Evil stars are in your fortune, and some people are trying to make your life harder. Double your efforts to get out of this crisis.

March: Lucky stars are smiling at you, so all your previous bad luck is swept away. Problems at work are gone, and this is the time to accomplish something big. Your money luck is also improving.

April: Your luck is sliding. Clients/customers are making a lot of complaints. You need to get to the bottom of this and have the problems fixed as soon as you can, so your good reputation will not be tarnished. This is not a month suitable for making investments. Wait for your opportunities.

May: Your luck is yet to improve. Disputes continue at work. You need to stand up against the pressure and do not give into others' demands. Otherwise they will push for more.

June: Evil stars are in your fortune. Some of your friends are waiting for the opportunity to do damage to you, so stay away from them as early as possible. Your money luck is low.

July: Lucky stars are smiling upon you, bringing you unimpeded luck. Problems in your life are gone, and you are getting more clients/customers. Colleagues are pleasant to work with, and your luck with money is improving.

August: Your luck is going down. Some narrow-minded people may speak badly of you. Do not fight

with them, as both sides may get hurt.

September: You are still traveling on a difficult path, and only patience and caution will take you through it. Be careful when you go out shopping. You do not have money luck.

October: Your luck is even worse this month. Do not make rash moves. Do your own job well no matter what happens.

November: Your luck is turning better this month. Things are progressing well at work. Your money luck is still low, so hold off on your investments.

December: The last month of the year is going to be a very happy time for you. All your bad luck has dissipated, and everything is working out for you. The Money Star is also shining for you.



Born in the Year of the Dog:

There is a sickness star in your fortune, so you need to pay attention to what you eat and drink. Do not over work yourself to the point of hurting your health.

Teens: Because of the sickness star, you need to pay extra attention to your health.

Women: Pay attention to your health. Cut down family spending and live within your means. Single young women will find the men they want to marry.

Career: You will have a fairly stable career, but no breakthrough. Improve relationships with people. February and May are the better months, while January and April are months with problems.

Wealth: You do not have good luck in money matters, so do not invest or gamble. January and March are the worst months.

January: Many evil stars are in your fortune, bringing you lots of bad luck. People are not cooperating at work; instead, they are all trying to push their jobs to others, causing increased work delays. Stay calm, so you can handle the situation well.

Chinese New Year: The Legend of the Monster

By Yang Yang

There are many tales explaining the start of the Chinese New Year celebrations and traditions, and the most popular one is the legend of "The Nian-Shou" -- "The Year-Monster." According to the legend, the monster was a cruel and violent creature that lived deep down in the ocean, and on the last night of every year, it appeared to haunt people.

Every New Year's Eve people would bring their families into the mountains hoping to avoid being harmed by the monster. One New Year's Eve when everyone was getting ready to flee from

home, an old beggar showed up in the village. Despite being in a hurry to run for their lives, the village people spared the old man some food and asked him to run away with them.

Ignoring the warning from the people, the beggar insisted that he would stay in the village for the night, and he would figure a way out to keep the monster away.

The next morning villagers went home thinking that the old beggar must have been eaten by the monster. Instead, they found the man relaxing under the sun. It turned out that the old beggar was actually a god that came to the villager's

aid. He said, "The monster is terribly scared of the color red, bright lights, and loud noises. Thus from now on, every New Year's Eve everyone should put red paper on their door, wear red clothing, throw bamboo into fire and burn till they pop. The monster shall not bother you anymore." Ever since that day, every household put red paper on their doors, light up candles, burn firecrackers and stay up until they safely passed midnight. On New Year's morning, people visited friends and families, sending greetings to everyone they ran into. This became tradition.

February: Spring is here for you. This is the best time to get something big accomplished. The Money Star is over you, and both investing and gambling will bring you profits.

March: The star of sickness is in your fortune, so watch what you eat or drink. Try to get plenty of rest. Your luck with money is not good.

April: Your money luck is low, so those involved in financial management need to be careful to avoid mistakes. This is the month to start something new. Observe and wait for changes in your fortune.

May: The sky is blue, with no trace of clouds. Obstacles at work for the last two months are gradually removed. Try to win your colleagues' cooperation, as you will need their

help in the future. The Money Star is smiling at you.

June: Beautiful flowers do not bloom for long. Evil stars are back in your fortune, making things complicated for you at work. Plan ahead. Do not invest or gamble.

July: Things are starting to improve a little. Problems at work remain, and clients/customers are complaining. Cut unnecessary spending to avoid financial problems.

August: Your good luck flows unimpeded. Again, take this great opportunity to accomplish something important to you. Drive carefully.

September: The beginning of the month seems to be difficult, but by mid-month, things will be a lot better. Do not make empty promises. Instead, take

actions to improve them. Watch what you eat on business trips.

October: Lucky stars are smiling upon you, bringing you good fortune. You are gaining new clients/customers and enjoying harmonious relationships with people. Those in love will end up getting married.

November: There are bad currents under calm water. Things are iffy at work, and some people are plotting to make things worse for you. You need to be able to see through that. Do not make any investments.

December: Your luck is yet to improve. There are problems at work. But remember, nothing is more important than good health. Stay away from gambling.

Happy Chinese New Year

敬祝春厘

Wing Wah Mak
Notary Public
Justice of the Peace
72 Kneeland St., 3/F
Room 304, Boston, MA 02111
Tel: (617) 451-2324

麥永華
地保官
結婚公證官

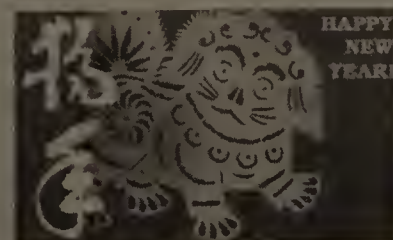
：未 文 生 移 入：
：婚 件 活 民 息：
：公 翻 担 入 報：
：證 譯 保 籍 稅：
：(世界日報對面)
：(按電梯3字)

THE IP PIANO SCHOOL

新年快乐!!

Upcoming Event!

The Ip Piano School
presents
14th annual concerto concert
4 pm, Sunday, April 1, 2007
Tsai Performance Center
For tickets, please call 617-542-9129



The Ip Piano School
Music Director Winnie S.C. Ip
Representative of Associated Board of
The Royal Schools of Music, England
A.B.R.S.M. Exam Center
Piano, Cello, Violin, Music Theory
Info: 617-542-9129 or visit: www.ippianoschool.com

葉秀聰鋼琴學校
英國皇家音樂學院
海外音樂藝術鑑定考試
鋼琴, 小提琴, 樂理及各種樂器
請電: 617-542-9129

Ip Piano School, Inc., 200 Lincoln St., Suite 303, Boston, MA 02111 Tel: 617-542-9129 www.ippianoschool.com



Born in the Year of the Rooster:

Your luck will go up and down this year. Do not make rash moves, as one little mistake may have big consequences. Evil stars are in your fortune, and narrow-minded people are trying to do damage to you.

Teens: You are having trouble concentrating on academic work this year,

余達明律師

Paul M. Yee

Attorney at Law

年年如意



歲歲平安

10 Tremont Street, Suite 200
Boston, MA 02108
Tel: 617-722-4343

美國波城

上海印務公司

SHANGHAI PRINTING CO.

HAPPY NEW YEAR



廣財源進

16 Oxford Street
Boston, MA 02111
Tel: (617) 482-5768

Gray, Gove & Gove, Inc.

Insurance Brokers Serving the Chinese Community

13 Railroad Avenue, Suite 3
Rockport, MA 01966
TEL: (978) 546-6982
TOLL FREE: (866) 287-6982

恭賀新禧



Good Luck and
Happy New Year

格瑞、格福與格福保險公司

承接各項燕梳保險

Happy New Year

Citizens Bank

Not your typical bank.®

請洽詢郵局對面的華埠分行

精通國、粵、英、台山話

竭誠為您服務

搬遷新址

6 Ave de Lafayette, Boston, MA 02111

Tel: 617-292-4889

Member FDIC

"The wise person speaks
carefully and with truth."

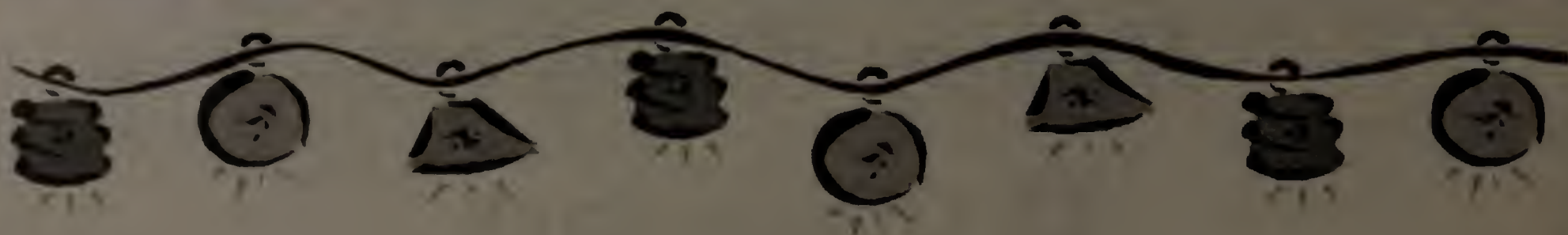
-M. Asanti



May you reap wisdom and wealth
throughout this New Year of the Boar.

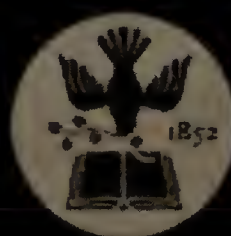


NEW ENGLAND
CW56



In the year of the Boar, we wish our neighbors
a peaceful and prosperous Chinese New Year!

恭祝大家 新年快乐



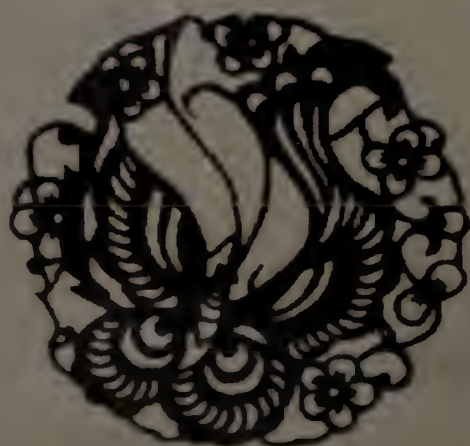
Tufts
UNIVERSITY

**Best Wishes for a
Happy and Healthy New Year**

QUINZANI'S BAKERY

380 Harrison Avenue
Boston, MA
(617) 426-2114

大吉大利



Chúc mừng năm mới!

*Boston's Finest Vietnamese Restaurant is
Helping the Asian American Civic Association
Usker in the Year of the Pig.*

Come see us at the Lunar New Year Gala on February 9th.

Pho Republique is continuously in search of professional staff.
We are currently in hiring experienced kitchen workers. We
provide a great working environment and great pay.

Please visit us at www.phorepublique.net
or contact Jack at phorep@aol.com
or call 617-262-0005.

7005

1911



1911

Comcast and Sampan Wish You a Happy

2007 Year of the Pig



Comcast®

Sampan
200 Tremont St.
Boston, MA 02116.
www.sampan.org

January

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
	1 十三	2 十四	3 十五	4 十六	5 十七	6 小寒
7 十九	8 二十	9 廿一	10 廿二	11 廿三	12 廿四	13 廿五
14 廿六	15 廿七	16 廿八	17 廿九	18 三十	19 十二月	20 大寒
21 初三	22 初四	23 初五	24 初六	25 初七	26 初八	27 初九
28 初十	29 十一	30 十二	31 十三			

February

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
				1 十四	2 十五	3 十六
4 十五	5 十八	6 十九	7 二十	8 廿一	9 廿二	10 廿三
11 廿四	12 廿五	13 廿六	14 廿七	15 廿八	16 廿九	17 三十
18 廿九	19 雨水	20 初三	21 初四	22 初五	23 初六	24 初七
25 初八	26 初九	27 初十	28 十一			

March

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
				1 十二	2 十三	3 十四
4 十五	5 十六	6 惊蛰	7 十八	8 十九	9 二十	10 廿一
11 廿二	12 廿三	13 廿四	14 廿五	15 廿六	16 廿七	17 廿八
18 廿九	19 二月	20 初二	21 春分	22 初四	23 初五	24 初六
25 初七	26 初八	27 初九	28 初十	29 十一	30 十二	31 十三

April

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
1 十三	2 十四	3 十五	4 十六	5 十七	6 十八	7 初四
8 廿一	9 廿二	10 廿三	11 廿四	12 廿五	13 廿六	14 十一
15 初八	16 初九	17 三月	18 初二	19 初三	20 谷雨	21 十八
22 初六	23 初七	24 初八	25 初九	26 初十	27 十一	28 廿五
29 十三	30 十四					

May

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
		1 十五	2 十六	3 十七	4 十八	5 十九
6 立夏	7 廿一	8 廿二	9 廿三	10 廿四	11 廿五	12 廿六
13 廿七	14 廿八	15 廿九	16 三十	17 四月	18 初二	19 初三
20 初四	21 小寒	22 初六	23 初七	24 初八	25 初九	26 初十
27 十一	28 十二	29 十三	30 十四	31 十五		

June

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
					1 十六	2 十七
3 十八	4 十九	5 二十	6 芒种	7 廿二	8 廿三	9 廿四
10 廿五	11 廿六	12 廿七	13 廿八	14 廿九	15 五月	16 初二
17 初三	18 初四	19 初五	20 初六	21 初七	22 夏至	23 初九
24 初十	25 十一	26 十二	27 十三	28 十四	29 十五	30 十六

July

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
1 十七	2 十八	3 十九	4 二十	5 廿一	6 廿二	7 小暑
8 廿四	9 廿五	10 廿六	11 廿七	12 廿八	13 廿九	14 六月
15 初二	16 初三	17 初四	18 小寒	19 初六	20 初七	21 初八
22 初九	23 大暑	24 十一	25 十二	26 十二	27 十四	28 十五
29 十六	30 十七	31 十八				

August

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
			1 十九	2 二十	3 廿一	4 廿二
5 廿三	6 廿四	7 廿五	8 廿六	9 廿七	10 廿八	11 廿九
12 三十	13 七月	14 初一	15 初三	16 初四	17 初五	18 初六
19 初七	20 初八	21 初九	22 初十	23 处暑	24 十二	25 十三
26 十四	27 十五	28 十六	29 十七	30 十八	31 十九	

September

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
						1 二十
2 廿一	3 廿二	4 廿三	5 廿四	6 廿五	7 廿六	8 白露
9 廿八	10 廿九	11 九月	12 初二	13 初三	14 初四	15 初五
16 初六	17 初七	18 初八	19 初九	20 初十	21 十一	22 十二
23 秋分	24 十四	25 十五	26 十六	27 十七	28 十八	29 十九
30 二十						

October

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
	1 廿一	2 廿二	3 廿三	4 廿四	5 廿五	6 廿六
7 廿七	8 廿八	9 寒露	10 三十	11 九月	12 初二	13 初三
14 初四	15 初五	16 初六	17 初七	18 初八	19 初九	20 初十
21 十一	22 十二	23 十三	24 霜降	25 十五	26 十六	27 十七
28 十八	29 十九	30 二十	31 廿一			

November

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
				1 廿二	2 廿三	3 廿四
4 廿五	5 廿六	6 廿七	7 廿八	8 立冬	9 三十	10 十月
11 初二	12 初三	13 初四	14 初五	15 初六	16 初七	17 初八
18 初九	19 初十	20 十一	21 十二	22 十三	23 小雪	24 十五
25 十六	26 十七	27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一	

December

S日	M一	T二	W三	T四	F五	S六
						1 廿二
2 廿三	3 廿四	4 廿五	5 廿六	6 廿七	7 大雪	8 廿九
9 三十	10 十二月	11 初一	12 初三	13 初四	14 初五	15 初六
16 初七	17 初八	18 初九	19 初十	20 十一	21 十二	22 冬至
23 十四	24 十五	25 十六	26 十七	27 十八	28 十九	29 二十
30 廿一	31 廿二					

Table 1: Summary of the first section of the document, detailing the initial findings and the methodology used in the study.

Table 2: Summary of the second section of the document, detailing the intermediate findings and the methodology used in the study.

Table 3: Summary of the third section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 4: Summary of the fourth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 5: Summary of the fifth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 6: Summary of the sixth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 7: Summary of the seventh section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 8: Summary of the eighth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 9: Summary of the ninth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 10: Summary of the tenth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 11: Summary of the eleventh section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

Table 12: Summary of the twelfth section of the document, detailing the final findings and the methodology used in the study.

新春佳節小心 " 節日病 "

【本報記者楊陽波士頓報道】新春佳節臨近，無論在哪里的華人，都會好好地吃上幾頓節日餐，與親朋好友相聚娛樂。

就在這個喜氣洋洋的日子裏，很多平時比較關注健康的人，也都會給自己 " 放鬆 " 一下。然而這樣的放鬆很有可能帶來意料不到的健康問題。

家庭醫學專家黃明達醫生介紹，在他二十五年的行醫生涯中，每逢春節都有不少前來就診的 " 節日病 " 患者。

事實上所謂 " 節日病 "，就是因為節日中不注意飲食、休息等生活細節而引發的病痛。黃明達醫生說，就拿心臟病來說，每年春節期間的心臟病發作率都比平時要高。

而引起節日心臟病發作的主要原因之一就是春節期間肉類食品攝入量增加，而很多平時比較注意飲食的人，在節日餐桌上往往也會放鬆警惕，食入比平時更多的肉食。

黃醫生提醒說，春節餐桌上經常出現的肉類膽固醇都比較高，其中以牛肉膽固醇含量最高，同時水產品中的蝦、魷魚以及龍蝦的膽固醇含量也不低，對於這些高

膽固醇的食物，大家都不能掉以輕心過量食用。一旦膽固醇升高，雖然短時間內人體不會有不適反應，但卻極易引起心臟病發作。

除了心臟病以外，" 節日病 " 還包括痛風性關節炎。春節大家聚會吃飯，有時免不了喝上點酒，但是如果飲酒過多不僅會醉酒引起不適，而且也會引發胃炎，引起尿酸上升，導致痛風性關節炎。

黃醫生在行醫時就曾遇見過晚上喝酒吃飯以後雙腳腫痛不得不在節日裏就診的病人。黃醫生介紹說，這樣的病例在近年來有越來越多的趨勢。

在節日期間不僅在吃喝上要注意，在起居休息上也不能掉以輕心。

在華人社區，打麻將是一種很受歡迎的娛樂方式。大多數人都覺得在春節期間更有理由與親朋好友好好娛樂一番。

然而有不少人一旦玩起來便通宵達旦不肯下牌桌，不僅引起身體負擔過重，過於疲勞，而且也很容易因為情緒過於激動而導致腦溢血等嚴重後果。

黃醫生提醒說：" 不僅是打麻將，其他娛樂活動比如果說通宵看錄影帶等等都會

引起身體過於疲勞，引發各種健康問題。節日娛樂一定要注意適度。 "

對於老年人來說，除了一定要注意以上幾點以外，不要讓腸胃負擔過重，身體過於疲勞以外，還應該注意鹽的攝入量。

黃醫生說：" 老年人的代謝能力比年輕人差，春節飲食口味比較重的時候，老年人就應該注意少吃一些，防止因為體內鹽分升高引起的高血壓、心臟病以及心力衰竭。 "

波士頓乙型肝炎預防行動組織成員王德萱說，亞裔人群是乙肝高發人群，很多人的肝功能都不是很好，在春節期間飲酒會極大地加重肝的負擔，引發肝病。

而在春宴上出現的生蠔固然吸引人，但如果食用者的肝功能欠佳的時候，生蠔中的毒素不能得到有效化解，便會留在食用者體內，造成長期傷害。

王德萱說，為了在春節期間保護好自己的健康，大家應該早作診斷，瞭解自己的健康狀況。

黃明達醫生也說，一般說來亞裔人口在四十歲到六十五歲這一階段壓力比較大，比較容易出現健康問題，而在這一時期往往大家又因

為忙於工作家庭而忽視了健康問題，延誤了就診時間。

" 什麼健康問題如果發現的足夠早，都是可以醫治的，" 黃醫生說，" 但如果到了晚期，或者因為諸如節日期間的疏忽等原因而突然發作，就很不好辦了。 "

他相信只要注意飲食，娛樂適當，保證充足睡眠，隨時注意自己的健康，每個人都會度過一個喜氣而吉慶的春節，並在豬年裏豐衣足食一帆風順！



春節食譜 年年有餘

【原料】：黃魚 1 條，大蒜瓣 30 粒，薑 2 片，蔥 3 支，油 6 杯，高湯 2 杯，醬油 4 大匙，白胡椒粉 /8 小匙，酒、太白粉各一大匙，糖 3 大匙，水 2 大匙

【製作過程】：1. 黃魚清除內髒、洗淨，用紙巾拭幹水分。2. 油燒熱，放入黃魚煎黃，瀝幹油分盛出。3. 餘油將大蒜瓣炸至黃取出，留約 3—4 大匙油爆香蔥、薑片，再放入黃魚、醬油、白胡椒粉、酒、糖及高湯，以中火煮至湯汁濃稠，乙太白粉水勾芡，淋些熱油

(上接第十三版)

如果點心也是你想品嘗的，飛達麵包咖啡廳(勿街 83 號)有傳統的中國蛋糕，肉包子，從年糕到李子糕餅，款式各式各樣，供客人用茶。

而說到茶，TenRen(勿街 75 號)是一間古雅的咖啡廳，不論是凍的還是熱的，每一款你想像得到的珍珠奶茶它都有，總會讓遊客找到自己滿意的一款。

在堅尼街購物是非常豐富的，各式各樣的攤販都有。

但如果你想買正貨，秀麗時尚(勿街 81 號)是一間精品店，從外套和毛衣到裙子和鞋，裏面的每件可愛的精品價錢合理。

對購買傳統的中國和日本產品來說，好像旗袍，拖

即可。

步步高升

【原料】：糖 10 片，年糕 10 片，絞肉 2 兩，油 1 大匙，酸菜絲 3 大匙，鹽 1/4 小匙，白胡椒粉少許，酒、太白粉各一大匙，糖 1/8 小匙

【製作過程】：1. 年糕用少許油煎軟(或用烤箱烤 2 分鐘)。2. 用 1 大匙油炒香絞肉，加酸菜絲及調味料拌炒均勻。3. 將年糕包入 1 大匙步驟 2 中做好的料，卷成長條狀即可。

全福豆腐

【原料】：豆腐 2 塊，鮮蘑 50

鞋，糖果，茶，燈籠，壽司碟子，等等，就要到稍微遠一點的百老匯 477 的珍珠河了

這間大型的兩層商店的庫存品更新很快，但基本物品總保留同樣。無論你要找什麼都肯定能在這裏找到：從有趣的小飾品和獨特的玩具到色彩繽紛的風扇和便宜的手提包等等。

最後，唐人街還有各式各樣的按摩廳。當玩樂了一天，你的腳一定會很累。在唐人街最好的背和腳底按摩廳(185mulberry St)裏，在很短的時間?只需要花很低的價錢就可以享受按摩，讓你勞累的腳消除疲勞。這個主要的設施不是所有人都能注意到，但它對那些腳疼和背痛的人提供一個快速的治療。(翻譯 黃瑞明)

克，青菜芯 10 棵，香菇 30 克，素油 50 克，醬油 20 克，白糖 3 克，精鹽 1 克，濕澱粉 10 克。


【製作過程】：1. 香菇入沸水中泡軟，去蒂。青菜留菜芯，修去葉根，燙至碧綠，涼水沖涼；2. 炒鍋上火燒熱，油少許，每塊豆腐用刀切 5 片，入鍋煎至兩面金黃，添醬油、白糖、精鹽、清水一碗，放入香菇、鮮蘑、菜芯，燜燒至湯汁濃稠，離火；3. 取大圓盤一隻，用筷子將菜芯裝入盤中鋪底，豆腐放在菜心上，再將香菇擺在豆腐上，最後擺上鮮蘑，成綠、黃、黑、黃四層。

Community Meeting with Congressman Mike Capuano

date: Saturday February 24, 2007
time: 12:30-2:00 p.m.
place: The Pilot House, 2 Atlantic Avenue
Lewis Wharf, Boston

"I look forward to talking with you
and answering your questions."

—Congressman Mike Capuano, 8th District



For more information, please call Congressman Capuano's office at (617) 621-6208

名 藝 髮 廊

Mei's Hair Place

恭祝大家新年快樂 萬事如意

髮 廊 新 開 張 大 優 惠

憑此廣告電髮，染髮，離子直髮 (八折)
with this ad. 20%off

- 男士單剪髮 \$11
- 離子直髮 \$150

髮型師：Sam，康主理

地址：林肯街 200 號內，200 Lincoln St.
Unit 100
Tel: 617-956-9938 617-792-6061
(喜臨門酒樓斜對面，世界書局旁邊)

我們一行於清晨七時到達了“沙漠中的綠洲”——敦煌。

這裏又幹又熱的空氣與我們先前遊玩的蘭州夏河那涼爽的氣候和肥綠的草地截然不同。

把一切都安頓好以後，我們坐上了計程車，直奔在敦煌東部 25 公里處的旅遊勝地莫高窟。

莫高窟裏有超過七百多個在西元四世紀到十三世紀建築而成的，以佛教故事為主題的五彩雕像和壁畫的洞窟。為了保護這些文物不受陽光侵蝕而褪色，目前莫高窟只有十個洞窟對我們開放。

其中最有意思的是一個“秘密圖書館”，它是在二十世紀初期，被一個當時負責保護洞穴的王姓道士發現，有著超過五萬份保存得很好的中文、梵文以及其他文字文本的小洞窟。

據介紹，當年這個王道士把“圖書館”裏約兩萬份文卷以一百英鎊的低價賣給了英國探險家 Aurel Stein。

而當我們走到一個陳列著六尊保存完好的敦煌塑像的洞窟裏時，導遊用很不滿的口氣跟我們說，在現在空著的靠牆的位置上，原來有著一尊十分精美的塑像，但是後來被來自哈佛的一名考古學家搬回了哈佛，現正陳列在哈佛 Sackler 博物館裏。聽到這裏，作為哈佛學生的我們，都覺得

敦煌一日行

Benjamin Levey

相當的尷尬。

在我們看到的壁畫中，我最喜歡的是一幅描繪在絲綢之路上發生的神話故事的組圖。

這副由一系列單張畫面組成的組圖壁畫，表現了一群在絲綢之路上打劫西行客商的盜匪，在受到菩薩指點之後，皈依佛門的過程。

在最後一個畫面中，這些改邪歸正後的盜匪畢恭畢敬地臣服於菩薩像前。

看過莫高窟之後，我們租了自行車往南騎，一口氣騎到了敦煌外一片美麗的沙丘。我

們爬上沙丘瞭望，敦煌這個沙漠中的綠洲及其南邊和東邊的一片荒寂與敦煌綠洲的繁茂形成了鮮明的對比，使得這一畫面十分的震撼人心。

我們從沙丘上下來以後，就決定去騎駱駝！

在過去的一周裏我們一直懷揣著這樣願望，到如今這個願望已經非常地強烈了。

毫無疑問，受我們心目中的英雄楷模 Peter Fleming 和 Emma Maillart 經歷的影響，我們都憧憬著這一次騎駱駝的經歷也將是夢幻般的：在駱

駝行走的韻律中享受平靜，整個旅途中安靜的只能聽見駱駝蹄子踏沙的聲音……

然而我們的憧憬被現實無情地擊碎。

我們參加的騎駱駝隊把駱駝一匹匹栓在一起，至少栓了有一公里長。所有騎在駱駝上的人都是舉著照相機的遊客。所有遊客原本穿這涼鞋夾著沙土的腳上都套著起保護作用的螢光橘黃色的套子。

儘管這駱駝騎的是擁擠不堪，與我們的想像相去甚遠，但我們還是玩得很愉快。

希望在不久的將來，我們能有機會能再次騎駱駝，不過我們希望下一次能騎的時間長一些，人少一些。

(編譯 楊陽)



沙漠的一片荒寂與敦煌綠洲的繁茂形成了鮮明的對比。

覺得波士頓悶了？ 就去紐約過年吧！

Connie Smith

紐約唐人街將舉行個人舞龍、舞獅和麒麟將在唐人街所有的街道巡迴演出。

一年一度的唐人街農曆新年的遊行和匯演將於 2 月 25 日 1 點至 5 點在堅尼南街舉行。屆時將有大規模的特色舞龍、武術表演、音樂演奏、大型的彩車和雜技表演。

2007 年是豬年。今年 2 月 18 日和 3 月 3 日紐約唐人街都將舉行精彩的遊行活動，讓每個人都有充足的時間參加。

紐約唐人街的活動多姿多彩，即使是充滿活力的派對迷也都喜歡參加。不管你喜歡沉醉在堅尼街的喧鬧，還是在安靜的咖啡廳品嚐珍珠奶茶，不管是漫步走過 MoCA（在美國的中國博物館），還是欣賞璀璨的煙花匯演，這個節日都能滿足每一個人。

許多文化表演都在唐人街中心附近的曼哈頓下城地區演出。

2 月 17 日星期五和 2 月 18 日星期六，農曆新年花市（Columbus Park on Mulberry St）將舉行傳統桔樹和桃花、菊花等其他賀年植物的展覽。

2 月 18 日星期天中午 12 點和 2 點人們可以用放鞭炮的儀式驅走妖魔鬼怪。當天的文化匯演將從早上 11 點開始持續到下午 5 點。舞

龍、舞獅和麒麟將在唐人街所有的街道巡迴演出。

如果你有興趣學習關於匯演背後的文化遺產，可以參加 MoCA 舉辦的周末農曆新年步行之旅。

同時，MoCA 也有一個系列展覽，展覽中用手工藝品來探討華人在西半球的奮鬥歷程。

在春節期間，除了所有的慶祝活動以外，還有很多原因使人來到唐人街。

當你在市中心附近盡情玩樂時，你還能品嚐到美味的中國食物，傳統的烘燒食品，並購買時髦的裝飾品。

北京烤鴨（勿街 28 號）是非常值得一試的。這間歷史悠久的餐廳的招牌菜就是北京烤鴨。

在品嚐美味的同時，客人還有幸觀看廚師操作整個餐宴。（請見第十四版）

吉祥如意

新新公司超級市場
SUN SUN CO., INC.

IMPORTERS RESTAURANT SUPPLIES
特有很多台灣的零食、豆干、糖果等等

新鮮菜蔬 應有盡有

生猛海鮮 供應餐館

進口食品 價錢公道

營業時間: 9:00AM - 7:30PM

★購物滿 20 元，可免費在隔鄰停車半小時

★購物滿 35 元，可免費在隔鄰停車一小時

☎ (617) 426-6494

18-20 OXFORD STREET, BOSTON

平價超級市場

Ming's
Supermarket, Inc.

紐英崙最大東方食品商場

平！靚！齊！



恭喜發財 平安健康

TEL: (617) 338-1588 FAX: (617) 426-8828
1102-1108 Washington Street
Boston, Mass 02118

准中國廚師手記

Ann Chang

四十年前我剛嫁給我的中國丈夫的時候,我幾乎對中國菜一點也不瞭解。我父親從來也不願意嘗試對他來說"奇怪的食品"。對於中國食品,我也只吃過一些炒的很鹹的炒飯和很油的春捲。

我對中國食物的印象在我還跟我先生談戀愛的時候便開始有所改變,當我們搬家去紐約的時候,我才真正瞭解到中國菜,瞭解到中國菜有那麼多調味品、那麼多流派、那麼多口味。

我想廚師的宗旨應該是模仿到極像。這也印證了為什麼每年都有那麼多中國菜譜出版,報紙上也經常刊登中國式菜譜。我在這些出版的菜譜裏量頭轉向,卻沒有人幫助。

我們那個時候沒什麼錢,無論買了什麼都要仔細準備並做成全家人的中飯或者是晚飯,而不能有一點浪費。對於我來說,買那些市場中我不知道怎麼做的菜實在是很冒險。比如說如果你對中國香菇一無所知的話,我想你是不會單單為了"嘗試"而去買它的。所以,我以前沒見過的蔬菜,或者魚類我是不會去買的。

每次我們在中國城的露

天菜場買菜的時候,都是看得多買的少,倒像是來旅遊觀光的。

我丈夫教會了我怎麼用手指量水燒飯,我也知道怎麼買正確的大米。但是我的公婆們對做飯都不在行,所以我的中國菜知識也只限於此。

當我們搬家到麻省並有了我們第一台電視以後,我在電視裏發現了我的救星 Joyce Chen。她所教授的方法不僅簡單,而且她把調味品也解釋得非常清楚,它們是什麼,可以從哪里買到,怎麼儲藏等等。

有了 Joyce Chen 的書(我至今都還有一本,不過已經被我翻得破破爛爛的了)和電視上的資訊,我才真正開始做中國菜。雖然最初並不是很成功,但是我還是很有進步的。

每當我做的不好的時候,我丈夫總能嘗出來,不過他也不知道到底應該怎麼改進。不過幸運的是,無論我做什麼他都能吃下去,所以即便我做的不好,也沒有什麼浪費。

自從那以後我在波士頓的中國城找到了我最喜歡的買菜的超市(不過我喜歡那個超市也許是因為那個老闆說我長得像 Ingrid

Bergman)。他經常給我的小女兒零食吃,並跟我解釋怎麼用乾貨。

在店老闆和 Joyce Chen 的雙重鼓勵下,我開始嘗試了以前從來沒嘗試過的魚、蔬菜以及各種顏色的裝在瓶子裏的醬。

自從我開始嘗試以後,儘管有些菜嘗起來不太對味,但是我的實驗卻越來越頻繁了。每次下館子的時候我都會儘量嘗出廚師都是怎麼做的菜,放了哪些佐料,他們是怎麼把麵條做的這麼有韌勁等等。

就在這個階段,我的小孩子來波士頓讀研究生,她不僅把電飯煲介紹了給我,她還告訴了我怎麼做湯,做麵食,切薑末等等。不過她很奇怪為什麼我從來不用味精。

我還嘗試了不少高難度的菜,排骨就是其中的一個。雖然有很多關於排骨的菜譜,但是它們要不就是德克薩斯口味的,要不就是其他風味的,總之離中國口味差很遠。終於有一天 Craig Clairborne 在《紐約時報》周日版刊登了一個中式排骨的燒法,在這個菜譜的介紹中他寫道:"雖然中式口味比較複雜,但這個菜譜即便是普通美國家庭也可

以做出來。"事實上這個燒烤口味的排骨做法的確不困難,從此之後這個菜就成了我們家的節日餐桌上的常見菜了。後來我又嘗試了做北京鴨、酸辣湯,甚至我還動手做了些點心。現在我們家吃中餐的時候比吃西餐的時候

新春趣集(上接第十一版)

離家在外的遊子,通常會在除夕夜之前趕回家與家人一起守歲,共進豐盛的年夜飯。這頓年夜飯通常吃得很慢,很多人家從掌燈時分入席,一直吃到深夜。

而吃年夜飯的傳統流傳已久,根據宋懷《荆楚歲時記》的記載,至少在南北朝時民間已有吃年夜飯的習俗了。

而對小孩子來說,過年中最開心的就是收到紅包,和放煙花爆竹了。

除此之外,春節期間的舞龍舞獅,也是人們喜聞樂見的娛樂活動。中華民族自古就視龍為吉祥如意的象徵,傳說中龍還掌管降雨,獅子可以驅逐邪魔,因此舞龍舞獅也是祈佑來年能平安如意、風調雨順、五穀豐登。

大年初二是出嫁女兒回娘家的日子。大年初三是"老鼠娶親"的日子,入夜以後,家家戶戶必須早早熄燈就寢,不得打擾老鼠舉行婚禮。大年初四,家家要準備祭品迎接灶神回家。大年初九

要多,中餐做起來還更容易。而且吃中餐的時候,大家都有更多的選擇。比如你不喜歡辣味雞,你可以吃不辣的蔬菜炒肉絲。我的菜雖然都不登大雅之堂,但在家裏吃起來還是很實在的。我做中國菜的努力還一直在繼續

是玉皇天帝的生日,人們會在庭院或寺廟的中供奉祭品為玉皇大帝慶祝。

新春春聯

宋代詩人王安石在《元日》中寫道:"爆竹聲中一歲除,春風送暖入屠蘇。千門萬戶曠曠日,總把新桃換舊符。"詩中提到的"新桃"和"舊符"就是春聯。

春聯也叫"門對","春貼","對聯","對於",它以工整、對偶、簡潔、精巧的文字為特點,它作為一種獨特的文學形式有著悠久的歷史。

早在秦漢以前,民間過年的時候就有在大門的左右懸掛用桃木做的兩塊桃符的習俗。桃符上分別寫著降鬼神將"神荼"和"鬱壘"的名字,用以驅鬼壓邪。這個習俗延續了一千多年,到了五代,人們才開始把聯語題在桃木板上代替了"神荼"和"鬱壘"的名字。

因為春聯與桃符有著這樣密切的關係,所以人們把春聯又稱為"桃符"。

著。最近我們在餐館吃飯的時候,我們點的芥蘭鳳梨蝦極為好吃,現在我正四處尋找這個菜的做法呢。我遲早都會找到這個菜譜,並動手嘗試著做給我的客人們吃的。(編譯 楊陽)

根據史料記載,我國最早的一幅春聯,是後蜀主孟昶在西元 964 年除夕親自題寫的。

那年他興趣高昂,要群臣在"桃符"上題寫對句,以試才華。但他對群臣們的對句都不滿意,於是,他親手提筆,在"桃符"題寫了有史可查最早的春聯:"新年納餘慶,嘉節號長春"。

而王安石的《元日》詩中寫的"千門萬戶曠曠日,總把新桃換舊符"則是宋代以後民間新年幾乎家家懸掛春聯的真實寫照。

明太祖朱元璋大力提倡對聯。他在金陵(現南京)定都以後,命令上至大臣下至小老百姓,家家除夕前都必須貼上一副對聯,他還便裝出巡,挨門挨戶觀賞取樂。在這樣的環境下,當時的文人墨客也都把題聯作對當成一件很風雅的事,寫春聯成為一時的社會風尚。這一風尚延續直至清朝乾隆、嘉慶、道光時期,更是猶如盛唐的律詩一樣興盛,在此期間也更出了不少膾炙人口的名聯佳對。(楊陽)

樂滿春釐

COMMUNITY MUSIC CENTER OF BOSTON

34 Warren Avenue, Boston
(617) 482-7494

All ages • All instruments and vocals
Private and Group Instruction • Performance
• Early Childhood • Music Therapy
無論年齡 • 所有樂器及各種聲樂

提供個人輔導以及班級輔導 • 表演 • 兒童音樂 • 音樂治療

Winter/Spring Registration Begins Jan.29
www.cmcb.org

The American Legion
Boston Chinatown Post # 328
波士頓華裔退伍軍人會

Wishes Everyone

A Happy and Healthy New Year

We are looking for dedicated and qualified veterans

退伍軍人注意

所有曾於戰爭期間,服役於美國陸軍,海軍,海軍陸戰隊,空軍,海岸防衛隊,或在軍用商船上服務者,皆有資格加入波士頓華裔退伍軍人會第328支部為會員。

如閣下需要更多的資料,請通知下列軍人會職員。
Please contact one of the following officers.

David Ching, Adjutant
181 Brighton Street
Belmont, MA 02478

Gock Wong, P.C. Comdr.
19 Glendale Road
Quincy, MA 02169



與眾不同

現在就開始申請,抽獎申請截止3月30日

2007年4月14日將于Blue Hills進行對可負擔住房Ridge的抽獎。
抽獎申請日期截止3月30日。更多詳情請電781-356-2583。

歡迎殘障人士以及少數族裔人士提出申請。參加可負擔住房活動的申請人必須符合所有租用要求。

本住屋亮點
9'-11'屋頂,並有冠型吊頂
高級健身俱樂部
時尚電器
環繞立體聲影院

休閒式泳池
歡迎某些寵物
每週社區活動
商務中心

Ridge
AT BLUE HILLS



781.356.BLUE (2583)
800 West Street • Braintree, MA 02184
RidgeAtBlueHills.com

(上接第十版)

財運

方面生肖屬狗的人，今年財星破損，又有凶星出現在你命宮中，故此投資買賣及賭博不適宜，以免血本無歸，今年財運最低沉的月份是農曆正月及三月，理財特別要小心。

農曆正月(壬寅月)

生肖屬狗的人，今年有很多凶星在你命宮中，運勢欠佳，在這新春期間，晦氣重重，工作方面同事又不合作，你推我讓，以致積壓增加，必須冷靜來處理，成功在望。

農曆二月(癸卯月)

這個月的運勢大有起色，可以說是運來的春天，工作春風得意，正是大展鴻圖的良機，盡量搶佔，以免被人後來居上，就後悔莫及，這個月財星高照，投資有利可圖，橫財亦有收穫。

農曆三月(甲辰月)

這個月的運勢，因為有一顆「病符」凶星在你命宮中出現，所以飲食要注意衛生，慎防病從口入，並要爭取多些休息，財運反覆，投資不適宜，橫財亦無須去憧憬。

農曆四月(乙巳月)

這個月財星破損，財運低沉，負責理財的人，必須謹慎理財，以免出錯，這個月投

資創業不適宜，靜觀其變，好機會來臨，才作出舉尚未為晚。

農曆五月(丙午月)

這個月的運勢大好，可以說撥開雲霧見青天，苦盡甘來，上兩個月的工作困阻，逐漸消除，工作走上正軌，要爭取同事間的合作，以免將來變成孤軍作戰，獨力維持，財星高照。

農曆六月(丁未月)

這個月真是好景不常在，好花不常開，這個月又有凶星在命宮中出現，運勢會一落千丈，工作方面諸多阻滯，人事有紛爭，形勢非常複雜，要步步為營，財運不好，不利投資及賭博。

農曆七月(戊申月)

這個月的運勢雖然有起色，阻滯方面仍未見好，客戶又有批評，暫時以忍為佳，百忍成金，這個月要節省無謂的開支，以免經濟危機。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢苦盡甘來，這個月有吉星拱照，勢如破竹，晴空萬裏，一飛沖天，打鐵趁熱，要把握這個難得的機會，財運暢旺，外出購物，駕車注意交通安全。

農曆九月(庚戌月)

這個月的運勢仍然見好，

月初是山窮水盡疑無路，但到了月中，出現柳暗花明又一村，切勿空言，於事無益，以行動來證明最為實際，外出公幹注意飲食，酸辣之物，少食為佳，以免病從口入。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢大好，因為吉星照命，運勢有起色，喜氣洋洋，正在戀愛的異性們，多情月老把線牽，會結出情花愛果，甜蜜溫馨，主動笑臉迎人，這個月客戶有增加，人際關係很好。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢看似風靜浪平，其實波浪仍有，工作飄忽不定，又有小人從中作梗，會對運勢不好，要看清小人的陰謀，然後對症下藥，可望藥到病除，財運向下，投資不適宜。

農曆十二月(癸醜月)

生肖屬狗的人，今年財運低沉，在這個月的年尾，尚未見有起色，工作方面無風三尺浪，黃金不為貴，健康值錢多，切勿沉迷賭博，潔身自愛，不賭是為贏。(全文完)



【編者按】即便

是在海外，每到農曆年底，作為華人，我們還是會惦記著春節就快到了。

作為中國傳統節日的春節無疑是最具文化內涵和傳統魅力的節日，它帶給人們的不僅是一份濃得難以化開

春節溯源

無論祖先來自何方，幾乎每個華人都知道春節是華人一年中最重要的節日。而對於農曆新年的來歷，卻未必人人都聽說過。

關於春節的傳說很多，其中最著名流傳最廣泛的就屬「年獸」的傳說了。

據傳年獸是一個殘忍兇猛的野獸，長年深居海底，每當農曆年的最後一天晚上它就會出來吃人。因此，每到除夕這天，人們都拖家帶口地逃往深山躲避年獸的傷害。

有一年除夕人們正象以往一樣準備逃離家園的時候，來了一位乞討的老頭。雖然人們都急忙逃命，但還是拿出了一些自己的口糧分給這個老乞丐，並也勸他一同逃難。但是老乞丐卻說他要在這裏呆一夜，並有辦法趕走年獸。眾人勸說無果只能由他留下。

第二天上午眾人回到家園，以為老乞丐肯定被年獸吃了，但他們卻驚喜地發現老乞丐正悠閒地在曬太陽。

新春趣集

的人情，更是一種經年釀造的濃厚文化意味。

然而在海外生活，春節的年味似乎很淡，也常聽在海外的入說，現在的春節越過越覺得少了些什麼。

原來老乞丐是一個來幫助大家的神仙。他告訴大家，年獸最怕紅顏色，亮光和響聲，所以他讓大家以後在除夕的時候在門上貼上紅紙，穿紅色的衣服，然後把竹結丟到火堆裏燒爆，就可以嚇退年獸了。

得知制服年獸方法的人們欣喜若狂，為了慶祝今後不用再遭受年獸困擾，他們紛紛換新衣戴新帽，走街串巷相互道喜問好。從此每年除夕，家家貼紅對聯，燃放爆竹，戶戶燭火通明，守更待歲。這風俗越傳越廣，逐漸成了民間最隆重的傳統節日。

而歷史上有史可查的關於春節起源的紀錄是先秦時期，據考證那個時候有關於春節的各種習俗仍舊處於形成階段。

《詩經·七月》中記載了「八月剝棗，十月獲稻，為此春酒，慶賀豐收，孝敬老人。」就是西周時期舊歲新年交替時的節慶風俗。大意是說人們收穫之後釀制美酒，慶賀豐收，孝敬老人。雖然因為當

在農曆豬年春節到來之際，《舢舨》報社特意選介一些關於春節的傳說與趣聞奉獻給讀者。讀這個中國傳統節日的歷史以及文化內涵在這個特殊的時刻重新呈現，希望下面這些小文能給在海外的華人帶來更多的年味。

時的慶祝活動因各國採用的曆法不一樣而沒有統一的日子，但這就是後來春節習俗的雛形。

春節習俗

雖然很多人都以為春節的慶祝活動是從除夕開始；但傳統的慶祝活動實際上從農曆十二月二十四日就開始了。

傳說中灶神就是在這一天回天廷向玉皇大帝彙報過去一年中發生的事情。所以在這一天傳統的人家都會準備好供奉在深的貢品，並焚燒紙錢以便提供灶神會天庭的旅費。

特別在這天還要記得在自家的灶神的嘴巴上塗上糖，以確保灶神在彙報的時候能多說些自家的好話，省得惹玉皇大帝生氣，而遭到懲罰。

送完灶神，接下來就是殺豬宰羊，置辦年貨，買新衣，購新帽，全家人屋裏屋外大掃除，掃掉一年到頭的晦氣。(請見第十二版)

波城

龍鳳酒樓

華埠

CHINA PEARL RESTAURANT

恭賀新禧

萬事勝意

Luncheon
DIM-SUM and DINNER
Cocktails

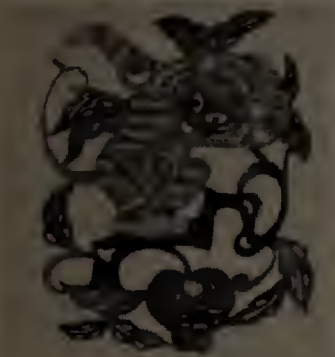
正宗粵菜馳名海外

壽筵喜酌歡迎預定

9 Tyler Street
Boston, MA 02111
Tel: (617) 426-4338

288 Mishawum Road
Woburn, MA 01801
Tel: (781) 932-0031

(上接第九版)



生肖屬猴的豬年運程

生肖屬猴的人，今年因為命宮中有福星高照。所以今年流年運勢暢旺，雖然有些少困阻，亦可迎刃而解，屬猴的人，今年很容易招惹是非口舌，一定要守口如瓶，自誤前程，今年有貴人指引，有升職加薪之喜。

屬猴的青少年

今年有吉星在命宮中高照，故此你的學業成績有進無退，若能再專心學習，留心聽老師講解，學業成績一定大有進步。

屬猴的婦女們

生肖屬猴的婦女們，今年你們夫妻間的感情很和睦，相敬如賓，舉案齊眉，經濟收入穩定，但橫財不宜去憧憬，生肖屬猴的未婚少女們，今年與異性感情很好，大有進步。

事業方面

生肖屬猴的人，今年有福星高照，運勢暢旺，逢兇化吉，工作進展很順利，而且又有貴人指引，若能專心工作，遠離是非，一定脫穎而出，會有升職加薪之喜。

財運方面

生肖屬猴的人，今年財星高照，正財收入很好，可惜橫財不利，不適宜賭博，財運最暢旺的月份是農曆三月及四月。

農曆正月(壬寅月)

這個月運氣暢旺，屬猴的人，今年有福星高照，美中不足者，在年初的運氣陰雲密佈，晦氣重重，故此在這個月的期間不宜作大投資，工作方面，有小人從中破壞，必須小心應付為佳。

農曆二月(癸卯月)

這個月運勢很反覆，月初會有諸多阻滯，但到了月中開始，漸入佳境，陰雲漸散，必須訂定今年發展，邁向成功目標進取，財運平淡，暫時不利投資，賭博更不適宜。

農曆三月(甲辰月)

這個月運勢有起色，對屬猴的人來講是運來的春天，正是大展鴻圖的大好時機，工作進展順利，而且又得貴人指引，財運亨通，投資創

業都有利可圖。

農曆四月(乙巳月)

這個月的運勢很好，因為吉星照命，業務增長，客戶有增無減，這個月要看準目標，及早把握良好機會，以免被同業捷足先登，財運依然暢旺，正財及橫財都有利可圖。

農曆五月(丙午月)

這個月運勢要處世戒多言，言多必失，因為有一樑是非星在你命宮中出現，所以這個月少說話為佳，客戶有批評，必須盡快處理，否則便會失去很多訂單。

農曆六月(丁未月)

這個月的運勢逢凶化吉，因為有福星高照，口舌是非都拋向九霄雲外，業務走上正軌，但要改善人際關係，多些與客戶連絡，保持良好的聲譽，這個月正財尚可，但橫財不利。

農曆七月(戊申月)

這個月的運勢很反覆，工作繁忙，勞碌奔波在所難免，這個月必須要帶眼識人，切勿輕信口甜舌滑之人，慎防受騙，生肖屬猴的人，這個月切勿到海灘處游泳，要慎防水險。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢暢旺，如日中天，如凱旋之將，猛虎添翼，若能奮發向上，定能出人頭地，會升職加薪之喜，財運大有起色，可作小型投資，有利可圖。

農曆九月(庚戌月)

這個月運勢很凶險，外出購物謹記錢財不可露眼，以免招惹盜賊，這個月財運不佳，不適宜作投資買賣。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢很反覆，工作方面，勞碌奔波在所難免，很難有所突破，而且亦會有人事紛爭，要小心來處理，這個月切勿暴饮暴食，遠離酒色，以免破財傷身。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢大好，因為有「福德」吉星照命，故此運勢暢旺，工作方面，福至心靈，大吉大利，做事得心應手，在這個月的期間，做事要親力親為，拖泥帶水不應該，財運亨通，投資有利可圖，小注可以怡情，會有意外收穫。

農曆十二月(癸醜月)

這個月的運勢暢旺，但很可惜在這月尾運勢平平，難有突破，工作進展有阻滯，要小心來處理，否則功敗垂成，在這個月的期間，要遠離小人來講是非，正財及橫



財不宜憧憬。

生肖屬雞的豬年運程

生肖屬雞的人，今年運勢反覆浮沉，無風三尺浪，所以切勿輕舉妄動，以免牽一髮動全身，很容易被同行搶走，因為今年有凶星照命，又有小人從中破壞，形勢難以樂觀。

屬雞的青少年

生肖屬雞的青少年們，今年你無心向學，這樣下去你的學業成績一定一落千丈，從速改良你的懶散心情，回到文昌位處，努力讀書，一定文章顯達，青雲得路，考試第一，名列前茅。

屬雞的婦女們

生肖屬雞的婦女們，今年要設法改善夫妻間的感情，切勿同床異夢，一定要相親相愛，相敬如賓，舉蛇齊眉，生肖屬雞的正在戀愛的未婚少女們，今年與異性話不投機，可以杏花深處裏，折取一枝來，總會認識到一位相愛的人。

事業方面

生肖屬雞的人，運勢反覆，浮沉不定，切勿輕舉妄動，以免牽一髮而動全身，再加上有凶星照命，內有小人從中破壞，外有強敵，內外交迫，必須以柔制剛來化解危機。

財運方面

生肖屬雞的人，今年財運反覆，負責理財的人，若不小心理財，錯者難回，所以特別提高警惕。

農曆正月(壬寅月)

生肖屬雞的人，今年運勢崎嶇，必定要走過這崎嶇的路，平坦就在眼前，這個月的月初陰雲密佈，若想大展鴻圖，尚未有好的時機，人事有紛爭，影響工作進展，財運反覆，橫財不利。

農曆二月(癸卯月)

這個月運勢做事要小心，有凶星在你命宮中出現，又有小人興波作浪，增加不少壓力，要加倍努力，才能突破困境。

農曆三月(甲辰月)

這個月的運勢很好，因為有吉星拱照，故此運勢有起色，晦氣一掃而空，工作困阻已經消除，是你大展鴻圖的大好時機，財運轉有起色，這個月投資有利可圖。

農曆四月(乙巳月)

這個月的運勢反覆向下滑落，工作有困阻，客戶有很多投訴，要盡快查出漏洞及早補救，保持以往的良好聲譽，這個月投資不適宜，要等待好機會來臨，才作出擊尚未為晚。

農曆五月(丙午月)

這個月的運勢仍然未見有好的一面，內部有人事紛爭，在這個月的期間，必須堅守崗位，沉著來應變，對於對方的要求不可退讓，否則會助長對方的得寸進尺的要求。

農曆六月(丁未月)

這個月有凶星照命，有損友等待機會來破壞，盡早與他們分清界線，勿聽他們妖言，這個月財運低沉，不適宜投資。

農曆七月(戊申月)

這個月的運勢有福星高照，運勢大有起色，工作正常，客戶有增無減，同事間合作愉快，財運好轉。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢反覆向下，財運先盛後衰，特別係在月尾的運勢最低沉，這個月生肖屬雞的人，很容易招小人講是非，不可至針鋒相對，以免兩敗俱傷。

農曆九月(庚戌月)

這個月有很多凶星混雜

在命宮中，有很多是非紛爭出現，稍有不慎，很可能功敗垂成，前功盡棄，這個月外出購物，注意勿行險地，切勿疏忽大意，財運不好，不適宜投資。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢更為凶險，切勿輕舉妄動，以免一髮而動全身，不管外面風風雨雨，最重要是緊守自己崗位。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢略見有起色，工作方面，進展良好，穩中求勝，這個月財運依然低沉，暫時不宜作重大投資，以免血本無歸。

農曆十二月(癸醜月)

生肖屬雞的人，今年財運雖然浮沉反覆，可喜者，在這個月是最後的一個月，晦氣全消，氣象一新，工作進展暢旺，奮勇向前，專心工作，財星高照，正



財及橫財都有好的收穫。

生肖屬狗的豬年運程

生肖屬狗的人，今年有一顆病符凶星照命，所以今年要注意飲食衛生，慎防工作過勞，有傷身體，後患無窮。

屬狗的青少年

生肖屬狗的青少年們，今年因為有一顆病符凶星照命，顯示健康不好，所以必須密切注意身體健康，以免病魔臨身，在求學讀書的青少年們，今年你的學業成績受健康因素影響，使得學業成績倒退，所以首先理好身體健康，再專心讀書學習。

屬狗的婦女們

生肖屬狗的婦女們，今年要注意的是身體健康，以及家庭的開支要量入為出，以免出現入不夠開支，屬狗的未婚少女們，今年月老多情把線牽，有天喜吉星照命，喜氣洋洋，結出情花愛果。

事業方面

生肖屬狗的人，今年運勢半吉半凶，可喜者，發展事業，尚算平穩，但很難突破，因為有凶星在你命宮中出現，要設法改善人際關係，今年工作很容易出現問題的月份是農曆正月及四月，但到了二月及五月較為暢順。

(請見第十一版)

AAACA 華美福利會
Asian American Civic Association, Inc.

Food Stamps Make America Stronger
糧食券計劃

什麼是糧食券計畫：

糧食券計畫幫助無收入和低收入人士購買營業食物，它不是現金，是一張電子卡，大部分超市都會接受它。

收入上限：

家庭人數	1	2	3	4
稅前收入	\$1,062	1430	1799	2167

如果您的資產不超過\$2000 (60 歲以上及傷殘人士家庭不得超過\$3000)，歡迎親臨華埠天滿街 200 號華美福利會 (AAACA) 或致電 617-426-949。(注意：申請糧食券福利不會影響公民資格)

USDA United States Department of Agriculture
Food and Nutrition Service
The United States Department of Agriculture is an equal opportunity provider and employer

(上接第八版)

農曆四月(乙巳月)

這個月的運勢表面看來風平浪靜,其實潛伏很多困難,所以處理業必須格外小心謹慎來處理,可保萬無一失,這個月財運先衰後旺,但到了月中開始會有轉機。

農曆五月(丙午月)

這個月的運勢很好,因為有紫薇吉星坐鎮在你命宮中,故此,工作順利,這個月升職加薪,佳大歡喜,財運有起色,可以多元化的投資,這個月健康良好,身心安泰,切勿沉迷酒色。

農曆六月(丁未月)

這個月運勢仍然有的一面,如日中天,正是大展鴻圖的大好機會,切勿三心兩意,坐失良機,要乘勝追擊,這個月正在與異性擦出火花,情投意合,甜蜜溫馨,切勿因兒女私情誤了前途,財星高照,正財及橫財都有好的收穫。

農曆七月(戊申月)

這個月的運勢好花不常香,好景不常在,運勢反覆向下滑落,工作方面,同事未盡全力,以致工作積壓越多,客戶減少,這個月屬馬的人,切勿到海灘處游泳,要慎防水險。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢不好,因為有凶星在你命宮中出現,很容易有人事紛爭,這個月要特別注意的慎防盜賊入屋,外出要關鎖門戶,外出購物注意財不可露眼。

農曆九月(庚戌月)

這個月的運勢,正是撥開雲霧見青天,運勢大有起色,工作困阻及紛爭已經消除,可作投資,增加了不少的新客戶,財運暢旺,小注可以怡情,有意外收穫。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢不好,因為有凶星在你命宮中出現,理財要加倍小心,錢銀交收要當面點清楚,免出錯為佳,工作進展平平,在月尾會有人事紛爭,財運低沉,不適宜投資及賭博,以忍手為佳。

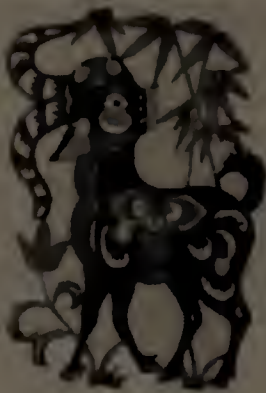
農曆十一月(壬子月)

這個月運勢仍然未見有的一面,凶星混雜在命宮中,運勢崎嶇不平在所難免,等待好機會來,平坦大道就在眼前,緊守自己崗位,閒事莫理,你走你的獨木橋,我行我的陽關道,駕車外出,注意交通安全,小心駛得萬年船。

農曆十二月(癸醜月)

生肖屬馬的人,今年運勢暢旺,這個月有吉星拱照,氣如虹,就算工作上有阻滯,

都可迎刃而解,逢凶化吉,財運大有起色,投資有利可圖。



生肖屬羊的豬年運程

生肖屬羊的人,今年流年運勢低沉,因為有很多凶星混雜在你命宮中,又沒有吉星來化解,所以今年作勢要步步為營。

屬羊的青少年

生肖屬羊正在求學讀書的青少年們,今年你神經緊張,影響你的求學能力,一日比一日差,再加上易受不求上進的同學引誘,四處玩耍,所以你若不盡快改善,專心用功讀書,否則,今年你的學業成績不好。

屬羊的婦女

生肖屬羊的婦女們,今年你動不動就和丈夫爭執摩擦,你知道啦!夫妻間相親相愛,當然比爭執為佳,必須盡量大家互相忍讓,以免勞燕分飛。

事業方面

生肖屬羊的人,今年的運勢低沉,工方面陰雲密佈,再加上今年凶星照命,要帶眼識人,慎防小人從中破壞,步步為營,今年事業宜守不宜攻,靜觀其變,再作打算,今年工作最困阻的月份是農曆正月及四月。

財運方面

生肖屬羊的人,今年財星破損,又未見有吉星來化解,故此財運反覆,正財及橫財都不去憧憬,盡量減少開支,財運最不好的月份是農曆四月及七月。

農曆正月(壬寅月)

屬羊的人,今年運勢低沉,在這新春期間,有很多凶星匯集,晦氣重重,工作沉重,必須爭取各同事盡量合作,打成一片,才能渡過難關,財運不好,正財及橫財不佳。

農曆二月(癸卯月)

這個月的運勢柳暗花明又一村,這個月有吉星高照,運勢有起色,又得貴人指引,不迷途,工作方面困阻已經消除,可做小型的投資,客戶有增加。

農曆三月(甲辰月)

這個月運是好花不常開,好景不常在,這個月的運

勢反覆向下,必須看清楚運勢才出擊,步步為營,這個月要小心理財提高警惕,錢銀交收都要點算清楚為佳。

農曆四月(乙巳月)

這個月的運勢很兇險,因為有一顆「飛廉」凶星出現,這顆凶星專門主入的是非口舌,所以工作因而大受影響,這個月要守口如瓶,切勿批評別人,以免口舌招尤,這個月財運低沉,不適宜賭博及投資,駕車外出公幹要留意交通安全。

農曆五月(丙午月)

這個月運勢可以說是苦盡甘來,財運有起色,人事紛爭到此為止漸告平息,做事得心應手,這個月要拋開你的成見,虛心聽取他人的意見,對未來逆境有益,財運轉好。

農曆六月(丁未月)

這個月的運勢向下滑落,工作方面進展先盛後衰,特別在這個月的月尾,阻滯越來越多,冷靜來處理,困阻的工作迎刃而解,人生在世,有得有失在所難免,盡量放開心情,以免身心疲勞。

農曆七月(戊申月)

這個月的運勢兇險非常,因為有一顆「白虎」凶星照命,萬事都要謹慎來楚哩。

待人接物以理相迎,這個財星破損,切勿投資創業,賭博更不適宜。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢仍然未見有的一面,工作方面強敵太多,做事步步為營,否則前功盡棄,財運不佳,並要謹慎理財。

農曆九月(庚戌月)

這個月的運勢略有好轉,工作方面漸入佳境,切勿急進,因為前景尚未明朗,欲速則不達,財運略見好,但仍要小心理財。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢撥開雲霧見青天,因為有福星高照,逢凶化吉,工作得心應手,但財運不穩定,特別係在月尾反覆向下,若想今年能衝破困境,一定要把握良好時機。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢很反覆,工作壓力又大,進退兩難,財運一落千丈,要量人為出,以免人不敷出。

農曆十二月(癸醜月)

生肖屬羊的人,今年運勢低沉,運勢欠佳,工作進展停滯不前,所以在這個期間要注意身體健康,財星破損,不適宜賭博。(請見第十版)

PUBLIC NOTICE

Get the lead out...

AN IMPORTANT NOTICE FROM THE CITY OF MALDEN ABOUT YOUR DRINKING WATER

The City of Malden through its Engineering/Planning/Waterworks Department is reaching out to all Malden homeowners to encourage them to replace the private lead water service line at their property. The private lead water service line is the pipe which connects your house to the City of Malden-owned water main in the street.

The effort is aimed at reducing exposure to lead in the drinking water. Excessive amounts of lead in the body can cause health risks. Infants and children who drink water containing lead in excess of the action level could experience delays in their physical or mental development. Children could show slight deficits in attention span and learning abilities. Adults who drink this water over many years could develop kidney problems or high blood pressure.

Reducing Exposure to Lead

- There are several ways you can reduce exposure to lead in the drinking water:
- Replace your private lead water service with a new copper service pipe.
- Flush your home's water system by running the tap until the water is cold to the touch before drinking. The longer water remains standing in a lead pipe the greater the chance lead can dissolve into the water.
- Use only cold water for drinking and cooking.
- Have your water tested for lead. The City of Malden will provide free testing for any homeowner or tenant who requests it.

Low-interest Loans for all Malden Homeowners

The City of Malden through the Malden Redevelopment Authority is offering low-interest loans to subsidize the replacement of lead water service lines. The MRA also has a list of qualified contractors for this work and will provide professional staff to help the homeowner through the process.

For More Information About:

The Low-interest Loan Program to Replace Lead Water Service Lines call: Malden Redevelopment Authority
Malden Government Center, 200 Pleasant St., Malden, 781-324-5720.

The Dangers of Lead and/or to Request Water Testing call:
Malden Engineering/Planning/Waterworks Department
Malden Government Center, 200 Pleasant St., Malden, 781-397-7040.

THIS NOTICE CONTAINS IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR DRINKING WATER. PLEASE HAVE IT TRANSLATED.

競運瓜菜批發公司 Kirin Produce Co. Inc.

Sales Office: 22 Oxford Street, Boston, MA 02111
Tel: (617) 350-8880/8881
免費長途電話: 1-800-798-8288

Main Office: 131 Newmarket Square, Boston
MA 02118
Tel: (617) 427-5968/6015
Fax: (617) 427-6180

恭賀新禧

歡迎紐英崙六州餐館東主打我們的免費
長途電話查詢價錢及送貨日期

瓜菜新鮮・服務快捷
送貨餐館・無遠弗屆

服務處: R.I., N.H., Maine, Vermont, 康州六福

總經理 Roman Chan 陳仕權

副總經理 Roy Chan 陳仕凱

聖南仁敬謝

Sales representatives speak English, Cantonese,
Mandarin and Vietnamese

(美・加・英・法・台・港・澳)

(上接第七版)
農曆二月(癸卯月)
這個月的運勢不好，因為有一顆「破碎」的凶星照命，很容易發生意外，道路新雨滑，小心走路，免摔倒受傷，這個月財運不穩定，不適宜投資及賭博，以免血本無歸。

農曆三月(甲辰月)
這個月的運勢不佳，命宮中有「大耗」的凶星出現，要小心理財，免差錯，這個月要減少無謂的開支，減少浪費的陋習。

農曆四月(乙巳月)
這個月的運勢略有好轉，工作方面雖然勞碌奔波，亦有好的收穫，不會徒勞無功，在這個月的期間，做事要親力親為，拖泥帶水不應該，切勿依靠他人，這個月人緣很好，客戶有增加。

農曆五月(丙午月)
這個月的運勢苦盡甘來，因為有吉星在你命宮中出現，故此，運勢有向好的一面，逢凶化吉，前幾個月工作困阻，現一掃而空，把握這個大好機會，投資有利可圖，客戶有增無減。

農曆六月(丁未月)
這個月的運不好，不如意的事，一浪又一浪接踵而來，壓力增加，要冷靜來處理，免得前功盡廢，財運一落千

丈，橫財不利，切勿沉迷賭博，以免血本無歸。
農曆七月(戊申月)
這個月的運勢略有起色，但仍有暗湧的事，尚未消除，工作方面很複雜，未盡一氣呵成，多些與同事合作，困難迎刃而解，投資及賭博以忍手為佳，戒除貪念，以免因貪變成貧。

農曆八月(己酉月)
這個月是屬蛇的人最後的一個月，農曆八月及九月是屬蛇的人全年最旺的月份，故此，要好好把握這個大好機會，這個月適宜投資，有利可圖，大可以發揮你的創業計劃，客戶有增無減。

農曆九月(庚戌月)
這個月的運勢很好，可以講氣勢如虹，就算有困阻，都能迎刃而解，工作方面，得心應手，切勿得意忘形，及早積穀防饑，這個月財星高照，財運暢順，小注可以怡情，有意外收穫。

農曆十月(辛亥月)
這個月的運勢要小心做事，不可大意，因為有凶星高照，很容易惹上官非，別人所講的話，切勿參加意見守口如瓶，否則，煩惱自尋，後患無窮，這個月要注意家居安全，外出要關鎖門戶，慎防盜賊入屋，橫財不佳，忍手為上策。

農曆十一月(壬子月)
這個月的運勢低沉，因為有眾多凶星在你命宮中，故此，工作進展停滯，加上有人藉故刁難，以致百上加斤，必須設法解決有關問題。

農曆十二月(癸醜月)
生肖屬蛇的人，今年犯沖太歲，做事未能一氣呵成，阻頭阻勢，可喜者在這個月的月尾，運勢有回升，工作方面，困阻仍未消除，所以工作要謹慎來處理。



生肖屬馬的豬年運程

生肖屬馬的人，今年有吉星在你命宮中高照，所以流年運程暢旺，就算有阻滯，亦可逢凶化吉，因此今年屬馬的人是大展鴻圖的大好機會，必須好好地把握，切勿坐失良機，再加上今年有「紫微」吉星照命，對讀書求取功名的人十分有利。

屬馬的青少年

生肖屬馬的青少年們，

今年有一顆「紫微」吉星拱照，肯定講，今年你學業成績得心應手，事半功倍，但你切勿得意忘形，仍須繼續努力，更上一層樓，將來考試名列前茅

屬馬的婦女

生肖屬馬的婦女們，今年你們夫妻間的感情很好，相敬如賓，舉案齊眉，今年家庭經濟收入豐富，屬馬的未婚少女們，今年的異性情投意合，很宜擦出火花，甜蜜溫馨。

事業方面

生肖屬馬的人，今年吉星拱照，運勢暢旺，是你大展鴻圖良好的機會，一定平步

青雲，工作進展得心應手，名利雙收，但要提防有小人從中破壞，今年最暢旺的月份是農曆正月及五月。

財運方面

生肖屬馬的人，今年財星高照，財源廣進，正財收入特別係橫財，亦有很豐富的收入，今年財運最旺的月份是農曆正月及五月，應該好好的把握這大好時機。

農曆正月(壬寅月)

生肖屬馬的人，今年有吉星在你命宮高照，運勢大吉大利，正是大展鴻圖的大好機會，在這新春期間，氣勢如虹，工作方面很暢旺，處事切勿三心兩意，會令同事無

所適從，否則，一定徒勞無功，這個月財運亨通，有意想不到的收入，喜氣洋洋。

農曆二月(癸卯月)

這個月的運勢因為有凶星照命，風雲變色，令到財運一落千丈，工作進展節外生枝，有小人從中破壞，慎防冷戰難防，財運不佳，投資不適宜，靜觀其變才能出擊，尚未為晚。

農曆三月(甲辰月)

這個月的運勢很反覆，有回升，工作進展走向正軌，但切勿急於求勝，與人斤斤計較，自尋煩惱，財運雖然有好轉，但暫時不宜作重投資及賭博。

(請見第九版)

兩處可負擔公寓

Autumn Ridge Farm (55+)

Groton Road, Ayer, MA

將以抽獎形式出售給符合資格的買家

2臥室, 2浴室

\$160,000, 1300 sf~

收入上限:

1人 \$46,300 3人 \$59,550

2人 \$52,950 4人 \$66,150

另需符合其他條件

公眾信息會議: 1月30日 下午6時 Ayer鎮政府大樓

OH 2/1 下午4時-7時, 諮詢路線: www.autumnridgefarm.com

獲取申請表格請至: Ayer 公眾圖書館或鎮政府議員辦公室

或郵寄: JTE Realty Associates, P. O. Box 955, No Andover, MA. 01845

或電郵: autumn@jtrealtyassociates.com

請務必提供回郵地址

恕不接待電話傳真開訊

申請期限截止: 2/26/07



德門膺厚福
仁里樂長春

賀

華埠社區

Peace, Fortune and
Longevity to your family.



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

Waring-Langone

歷史悠久，信譽昭著，為華人提供莊嚴服務 70 餘年。

未雨綢繆，隨心隨意，為將來選定慎終追遠計劃

免費查詢專線：1-800-344-7526



楊德超

(華人製殮師)

Tak Chiu Joseph Yeung
Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director

「柯德文獎學金」創始人



(上接第五版)

農曆十月(辛亥月)

這個月有一顆將星照命,使你氣勢如虹,困阻的事一掃而空,如凱旋之將,猛虎添翼,水到渠成,財運大有起色,但橫財不好,切勿沉迷賭博,以忍守為佳。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢有如好花不常開,好景不常在,這個月有如狂風驟雨來臨,所有要作的事,都要提高警惕,只要做好自己本份應做的工作,外面風風雨雨不須驚,橫財不佳,以免貪宜變貧。

農曆十二月(癸酉月)

這個月是今年的年尾,生肖屬兔的人,今年運勢一半好一半壞,特別是財運方面,不可志氣低沉,好容易又將到十五,繼續努力,財運一年比一年好,這個月正財收入豐盛,但不適宜作重投資。



生肖屬龍的豬年運程

生肖屬龍的人,今年雖然有凶星照命,但有吉星來化解,所以能夠逢凶化吉,今年如果你走過崎嶇路,平坦

在眼前,更上一層樓,名利兩雙收。

屬龍的青少年

屬龍的青少年們,今年你的學業讀書人在心不在,有這樣的心態,肯定講,你的學業有如逆水行舟,不進則退,要努力用功才有進步,留心聽從老師講解,充實自己,學業才有進步。

屬龍的婦女們

生肖屬龍的婦女們,今年你們夫妻的感情很好,甜蜜溫馨,身體健康不好,家庭工作多,很容易生病,今年財源廣進,笑口常開,正在談戀愛未婚的少女們,今年有紅鸞星照命,月老有情把線牽,很快就會結出情花愛果。

事業方面

屬龍的人,今年做事得心應手,但要事前計劃好,切勿見步行步浪費精力,才可穩。

財運方面

屬龍的人,今年財星高照,財運暢順,正是一個大好機會創業投資,財運暢順,美中不足者,有「小耗」的凶星出現在命宮中,顯得錢財洩,若不小心理財,很可能財來財去,難積聚。

農曆正月(壬寅月)

這個月運勢,屬龍的人,今年的運勢暢旺,在這月的期間,財運未見好,暫時不適宜作投資,工作方面有諸多阻滯,好機會尚未來,所以切勿強求,這個月屬龍的人,健

康欠佳,抵抗力弱,容易受病魔侵襲,注意身體健康,以免積勞成疾,後患無窮。

農曆二月(癸卯月)

這個月運勢,有福星高照,工作順利,好的機會接踵而來,在這期間,不可得意忘形,看清楚形勢,算好未來發展,這樣可不會白費心機,人際關係打成一片,同事間合作愉快。

農曆三月(甲辰月)

這個月有一顆「小耗」的凶星出現在你命宮中,故此,錢財很容易外洩,一定要小心理財,切勿賭博,免墮入金錢圈套,切勿借貸,否則後患無窮,健康仍未有改善,容易患有頭痛,多些休息。

農曆四月(乙巳月)

這個月的運勢大有起色,財運暢旺,正財及橫財都有利可圖,工作方面困阻已消除,可以大展鴻圖,這個月有紅鸞星出現在你命宮,故此與異性情投意合,月老多情把線牽,很容易擦出愛情火花。

農曆五月(丙午月)

這個月有很多凶星混雜在你命宮中,以致運勢急劇逆轉,很多不如意的事一浪接一浪接踵而來,工作進展很難完成,事業會出現危機,必須想出變通辦法,在逆境中繼續努力。

農曆六月(丁未月)

這個月運勢向好,先衰後盛,一切漸入佳境,工作困

阻逐漸消除,但危機仍未有減退,看清楚形勢才作出擊,尚未為晚。

農曆七月(戊申月)

今年農曆七月及八月,是屬龍的人在全年運勢最暢旺的月份,必須要好好去把握,還要奮發向上,工作方面,勢如破竹,有如凱旋之將,猛虎添翼,財運大有起色,是創業投資的大好機會。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢依然暢旺,工作進展很順利,而且有貴人指引不迷途,可收如虎添翼之效,命宮中又有吉星高照,故此財運亨通,投資會有可觀的收入,這個月你不可沉迷酒色,你知道啦!酒乃穿腸之物,色乃削肉之刀,適可而止。

農曆九月(庚戌月)

這個月的運勢一落千丈,因為神數早已算出有「陰殺」及「死符」這些凶星在你命宮中出現,危機顯露,趕快避之則吉,財運不好,這個月切勿投資及賭博,必定焦頭爛額。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢略見好,但上個月的九月份所出現的危機仍未完全消去,所以做事要步步為營,切勿輕舉妄動,客戶增加,這個月出門公幹,最有利是向北方及東北方走,有貴人指引不迷途,一路花香趁馬蹄,正財有起色,但橫財不利,以忍手為佳。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢轉旺,因為「月德」吉星照命,停滯很久之事,現在水到渠成,順水推舟多用一點力,財運有起色。

農曆十二月(癸醜月)

生肖屬龍的人,在今年全年來講,運勢雖然暢旺,但美中不足者,有不少的凶星在你命宮中出現,故此波動甚大,這個月的運勢向下滑落,穩中求勝,切勿孤注一擲,以免後患無窮。



生肖屬蛇的豬年運程

生肖屬蛇的人,今年與豬年流年相同,是犯了沖太歲,再加上又有眾多的凶星在你命宮中,故此,今年劉年運程有阻滯,往往無風三尺浪,必須特別要提高警惕,以免一敗塗地。

屬蛇的青少年

生肖屬蛇的青少年們,今年很容易惹上血光之災,最需要注意的是安全問題,在學校課活動,切勿走上高處,一不小心會從高處跌下受傷,今年你的思考力難以

集中,以致學習成績不會好,必須設法改正,否則,今年學業成績難以進步。

屬蛇的婦女們

生肖屬蛇的婦女們,今年你家中很多爭執,古語說,家和萬事安,家衰口不停,及早平息家中各人的紛爭,生肖屬蛇的未婚少女們,今年對愛侶互相忍讓和關心,確保感情不會破裂。

事業方面

生肖屬蛇的人,今年你沖犯太歲,又有凶星混雜在命宮中,故此,工作進展難以一氣呵成,困阻又多,做事必須冷靜來處理,以免一敗塗地,今年工作較為暢順的月份是農曆五月及八月。

財運方面

生肖屬蛇的人,今年打理財政的人,要特別小心理財,因為有「大耗」的凶星在你命宮中出現,所以理財若不小心來處理,錢財便會大量外洩,今年投資買賣要三思而後行,免出錯。

農曆正月(壬寅月)

生肖屬蛇的人,今年犯了沖太歲,很難有吉星來化解,故此,運勢崎嶇,在這新春期間,運勢低沉,工作進展又諸多阻滯,又有小人挑撥離間,損失了很多客戶,這個月財運不佳,正財及橫財無須去憧憬,投資更不適宜。

(請見第八版)



south cove
community health center

華人醫務中心

South Cove Community Health Center
The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts
麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

祝賀

豬年健康長壽萬事勝意



Chinatown Clinic 波士頓診所	Quincy Clinic 昆西診所	South St Clinic 南街診所
885 Washington St., Boston, MA 02111 617-482-7555	275 Hancock St., Quincy, MA 02171 617-745-0280	145 South St., Boston, MA 02111 617-521-6730
成人科、婦科、小兒科 X光乳房攝影篩檢、 骨質篩檢、社會服務部 、及家庭計劃	成人科、婦科、 小兒科、牙科、眼科、 心理科、會員服務、 及家庭計劃	牙科、眼科、 心理科、幼兒培育組 拓展及健教科、 及營養科/奶卷
星期日 8:30AM-2:00PM 星期一 9:00AM-5:30PM (成人科至 7:00pm 小兒科至 6:00pm) 星期二至五 9:00AM-5:30PM 星期六 9:00AM-3:00PM	星期日 8:30AM-12:30PM (每月第一及第三個星期日) 星期一至二 8:30AM-5:30PM (成人科至 6:30 pm) 星期三至五 8:30AM-5:30PM 星期六 9:00AM-3:00PM	星期一至五 9:00AM-5:30PM 星期六 9:00AM-3:00PM WEBSITE: http://www.scchc.org 華人醫務中心 悉心協助有需要人士申請白卡及醫療減免

**Trans Pacific
Travel Service, Inc.**

環美旅行社

恭賀新禧



大吉大利

42 HARRISON AVENUE
BOSTON, MA 02111

TEL: 617-451-3478 FAX: 617-451-6240
EMAIL: tptstravel@yahoo.com

帝苑大酒樓

EMPIRE GARDEN RESTAURANT



港式點心
筵開百餘席

正宗粵菜
大小宴會廳

TAKE OUT MENU

Please Call

Tel: (617) 482-8898

Fax: (617) 482-6500

波城華埠華盛頓街六百九十八號

690-698 Washington Street
Boston, MA 02111

永新燒臘茶餐廳

Vinh Sun

B.B.Q. & Restaurant
Hong Kong and Cantonese Cuisines

中西美食認君營

Sampan
Reviewed



港式奶茶
精美小食
粥粉麵飯
雲吞水餃

港式燒臘
承接金豬
新鮮味美
服務親切

58 Beach Street, Boston, MA 02111

Tel: (617) 338-1368 ♦ Fax: (617) 338-1288

進昇電子公司



adcotron ems inc

electronic manufacturing service

新地址

12 Channel St., South Boston, MA 02210

新電話

Tel: 617-598-3000



新年快樂 年年有餘

ADCOTRON EMS INC. 12 CHANNEL ST. BOSTON, MA. 02210 TEL: 617-598-3000

(上接第四版)

豬年流年運勢**屬虎的婦女**

屬虎的婦女們，今年你們夫妻間的感情，相敬如賓，舉案齊眉，家中收入財運暢旺，正財及橫財都有收穫，生肖屬虎的正在談戀愛的未婚少女們，今年你們異姓感情如十五個吊桶，七上八落，與愛侶的感情互相諒解，不可被第三者加入。

事業

生肖屬虎的人，今年財運暢旺，有很好的收入，工作順利，但工作最多阻滯的月份是，農曆六月及十一月，在這幾個月的期間，看準運勢才作打算，免得徒勞無功。

財運

生肖屬虎的人，今年有財星拱照，正財收入很好，橫財有利可圖，但要小心錢財不可露，慎防盜竊。

農曆正月(壬寅月)

這個月的運勢很暢旺，在這新春期間，形勢大好，正是大展鴻圖的好機會，機不可失，盡量發揮你的創業新計畫，財星高照，投資有利可圖，橫財不佳，賭博以忍手為佳。

農曆二月(癸卯月)

這個月的運勢不好，因為有凶星照命，在這個月的凶險期間，要帶眼識人，來者不善，小心口甜舌滑的損友。

農曆三月(甲辰月)

這個月的運勢大好，因為有吉星拱照，上月的兇犯氣，現今一掃而空，晴空萬裏任鳥飛，加上有財星高照，財運暢順，可作多元化的投資，正是你大展鴻圖的大好機會。

農曆四月(乙巳月)

這個月的運勢不好，因為有凶星照命，又有小人從中破壞，這個月要盡量做好你應該要做的工作，充實有足夠的實力，小人自動遠離，財星破損，開支很大，大失預算，量入為出較好。

農曆五月(丙午月)

這個月的運勢大有起色，福至心靈，盡量發揮你的創業新計畫，切勿聽信損友的話，專心做好自己應做的工作，這個月財星高照，正財及橫財都有利可圖。

農曆六月(丁未月)

這個月運勢，做事要打醒精神，因為有一顆官符出現，強敵虎視眈眈，尚未有要做的事，應盡快去做，以免被人搶走，這個月財運很不穩定，要看準形勢才作出擊尚未為晚。

農曆七月(戊申月)

這個月的運勢急劇變壞，很多事業若不盡快去處理，很可能功敗垂成，切勿用自己的優點去壓人，免得感情破裂。這個月要小心防盜賊入屋，外出關鎖門戶，小心駛得萬年船。

農曆八月(己酉月)

這個月的運勢很穩定，月初諸多阻仍未見消除，到了月中不景氣逐漸消除，財運平淡，投資及賭博以忍手為佳。

農曆九月(庚戌月)

這個月的運勢吉星高照，運勢大旺，最適宜發揮你的創業新計畫，財運暢旺，適宜投資，多些聽取有經驗的前輩意見，才定下未來的發展大計，財運有起色，投資有利可圖。

農曆十月(辛亥月)

這個月的運勢仍然見好，工作方面順利，但到了月尾運勢向下滑落，財運依然暢旺，財源廣進，但切勿貪勝不知輸，這個月你要注意，切勿暴飲暴食，腸胃易損。

農曆十一月(壬子月)

這個月的運勢急劇轉壞，有很多不如意的事一波接一波，洶湧而來，要小心防備，在這月的期間，要緊守崗位，財星破損，切勿賭博，投資更不適宜，駛車外出，要注意交通安全。

農曆十二月(癸酉月)

生肖屬虎的人，這個月是今年最後的一個月，財運相當好，美中不足者，有凶星常常在你命宮中出現，到了這個月的月尾，運勢似是而非，笑臉迎人，增加客戶，收入更好。

**屬兔的流年運程**

生肖屬兔的人，今年運程半吉半凶，因為今年有吉星在你命宮中出現，做事能加倍努力，一定金榜題名，聲名遠播，青雲得路，今年容易惹上官非，守口如瓶，奉公守法，半夜拍門也不驚。

屬兔的青少年

生肖屬兔的青少年，今年有三台並列的吉星照命，這顆吉星對讀書人來講是非常有利，再加上你專心讀書，將來你一定文章顯達，青雲得路，聲名遠播，考試名列前茅。

屬兔的婦女

今年你很容易因小事與丈夫爭執，古人有講，百世修來同船渡，千世修來共枕眠，夫妻間相親相愛，相敬如賓，舉碗齊眉，財運不佳，切勿沉迷賭博；屬兔的未婚少女們，今年若想感情如意，盡量對愛侶忍讓，切勿節外生枝。

事業

今年你的事業有很多好機會發展事業，如你在這方

面專心加倍努力，一定脫穎而出，青雲得路，客戶有增無減。今年最阻滯的月份是農曆二月、八月，小心核算。

財運

生肖屬兔的人，今年的財運很反覆，浮沉不穩定，投資不適宜，以免血本無歸，橫財不佳，賭博更不適宜，今年財運最低沉的月份是農曆三越及五月，要小心理財。

農曆正月(壬寅月)

生肖屬兔的人，在這個月新春期間，有吉星拱照，運勢暢旺，是你大展鴻圖的大好機會，財運暢順，正財及橫財都有利可圖，這個月你的人際關係很好，合作順利，社交活躍。

農曆二月(癸卯月)

這個月有凶星照命，使得工作上不少阻滯，諸多是非紛爭，要盡量保持低調，切勿以自己的優點去壓人，要息事寧人為佳。

農曆三月(甲辰月)

這個月的運勢向下，工作進展如逆水行舟，不進則退，加倍努力才有好的成果，切勿聽信別人的謊言，一失足成千古恨。

農曆四月(乙巳月)

這個月財星破損，錢財很容易外洩，要謹慎小心理財，否則會出現經濟危機，這個月很容易犯官非，別人所說的話，切勿加以意見，要守口如瓶，否則後患無窮。

農曆五月(丙午月)

這個月的運勢浮沉不定，財運尚未見有好的一面，財運低沉，不利投資及賭博，以忍為佳，這個月盡量避開亂說話的人，別人所作的事，不管他好與壞，切勿加以意見。

農曆六月(丁未月)

這個月運勢很好，因為有吉星高照，因此，前兩三個月的不景氣現今都拋向九霄雲外，一切工作困阻已經消除，做事得心應手，在這個月的期間，積極與同事們商討未來的計劃，盡量與客戶聯絡，增加新客戶，財運大有起色，適宜投資買賣。

農曆七月(戊申月)

這個月運勢上算平穩，工作方面進展依然暢順，很可惜人事有紛爭，你推我讓，要盡量個人的利益，謹口慎言，處理文件必須要格外的小心，以免忙中有錯，財運一落千丈，正財及橫財不需去憧憬。

農曆八月(己酉月)

這個月有凶星照命，故此財運不佳，確保個人平安大吉，在這個月的期間，要緊守崗位，駕車外出注意交通安全，免有血光之災。

農曆九月(庚戌月)

這個月的運勢大好，守得雲開見月明，前景大放光明，工作阻滯逐漸消退，大可以專心發展你的創業計劃，多些與前輩商量。(請見第七版)

Best Wishes for a
Happy Chinese New Year

恭賀新禧



Jeanne M. Fong
Attorney

鄺冠文律師事務所

10 Tremont Street, Suite 200
Boston, MA 02108
麻省波士頓市天滿街 10 號 200 室

Tel: 617-227-4560
請繼續惠顧

律師事務所位於政府中心地鐵站
對街銀行二樓，地點適中交通方便。
欲知事務所詳址或預約會面，
請速撥上列電話查詢連絡。



Richard Soo Hoo
Insurance Agency Inc.
司徒福柱保險公司

1148 Washington Street, Suite 1.
Boston, MA 02118-2108
Tel: (617)338-8168 Fax: (617)338-1148
服務華人社區逾多年
提供專業、誠實、信賴的服務

保險顧問師資格認可(CIC, LIA)，持牌保險顧問。
擁有麻州，新罕普夏州，羅德島保險執照。

專辦

個人保險・商業保險

汽車保險・房屋保險・生意保險
代理各大保險公司業務
專門推薦「亞洲餐館職工安全補償」
集團保險計劃

丁亥豬年流年運勢

招盤恩居士	
未開始推算今年的豬年流年運程之前,先向各位講解今年的太歲	中,運勢極佳。建立好人際關係,這個月將財運順暢,正財橫財皆收獲,健康狀況良好,出門有貴人指點,一路花香趁馬蹄。
今年是 2007 丁亥年,太歲姓封名齊,為權威之神,降臨在西北方乾宮。	
今年切勿再西北方掘地種花,拆牆,裝修,否則即在太歲頭上動土,引來無窮災難。	農曆三月(甲辰月) 本月運勢急劇下滑,不如意之事件接踵而來,措手不及。同時本月財星破損,投資及賭博皆不適宜。
如果你是豬年出生的,與今年流年豬年相同,將犯 "值年太歲"。	農曆四月(乙巳月) 本月運勢仍舊不佳,不適合投資買賣。做事有勞無功,財運未有起色。橫財不利,慎防因貪而貧。
如果你是蛇年出生的,則是犯了 "沖太歲"。因為豬的生肖是亥,蛇的生肖是巳,亥巳相沖,今年事事不如意,財運不聚。	農曆五月(丙午月) 本月運勢逐漸上升,雖有少許阻滯,月中將漸入佳境。本月財運先衰後旺,要甚防盜劫。月尾財運順暢,可做小型投資。
據說以兩粒柳枝,幾顆糖果,帶穀花生及紅棗來拜太歲,並運用恰當太歲符即能保平安。	農曆六月(丁未月) 本月運勢大吉,福星高照,就算小有阻礙亦可迎刃而解,故此本月適宜投資,最開發新創業計畫的好時機,投資有利可圖,但橫財以忍手為佳。
屬豬的流年運程	農曆七月(戊申月) 本月屬豬的人易犯水險,切勿至海灘游泳。本月財運不佳,不適宜做投資,要小心理財,金錢交收要點算清楚。
生肖為豬的人,與今年流年豬年相同,命宮中凶星極多,故此,今年的運勢不佳。可喜者有吉星來化解,逢凶化吉。	農曆八月(己酉月) 本月運勢略有起色,但發展創業時機尚未成熟,仍需等待,機會來臨時才做出擊,尚未為晚。
屬豬的青少年	農曆九月(庚戌月) 本月運勢轉向急速下滑。事業阻滯,同事紛爭不合作,壓力沉重,必須冷靜面對,切勿急進,親力親為。
正在求學的青少年,今年你在讀書時難以集中精神,常與同學發生磨擦。	農曆十月(辛亥月) 本月小人纏身,道說是非,切勿干涉評論他人的事。本月出外駕車應特別留意交通意外。外出購物財不離眼,慎防偷竊。
屬豬的婦女	農曆十一月(壬子月) 本月吉星出現於命宮中,一切困阻一掃而空,事業重回正軌,發展創業計畫將大展鴻圖,財運旺盛,會有意外收入。橫財順利,小賭可怡情。
今年人際關係欠佳,應多與好友相處來往。謹慎留意家庭收入及開支。屬豬的未婚少女應謹記處世不多言,言多必失,慎防感情發展。	農曆十二月(癸酉月) 本月財運下滑,工作場所是非紛紛。謹記切勿參與紛爭,守口如瓶,各人自掃門前雪,勿管他人瓦上霜。
事業	
今年的事業是先苦後甘,失敗多成功少,將有小人從中作祟。不過可喜命宮中吉星將出現並化解危機。今年事業較順利的月份為農曆二月及十一月。	
財運	
今年的財運沉浮不定,不利投資及賭博。今年財運最順的月份為農曆二月及六月。	
農曆正月(壬寅月) 由於生肖與今年流年相同,將有許多凶星出現於命宮中。故此今年運成不佳,不宜於賭博,注意飲食衛生,切勿酒後駕駛。	
農曆二月(癸卯月) 本月有吉星出現於命宮	



屬鼠的流年運程	
生肖為鼠的人,今年運勢平常,做事往往節外生枝。今年命宮中會氣旺盛,遠離愛道是非的人。	
屬鼠的青少年	
學業成績欠佳,常與不求上進得同學相處,無法專心求學。	
屬鼠的婦女	
今年家庭不甚和睦,容易位小事爭吵,謹記以和為貴。今年財運平淡,小心理財。尚未有對象的未婚少女們,今年感情多采多姿,但要帶眼識人。	
事業	
今年財星破損,正財尚可。事業較順利的月份為三月及七月,要把握好好時機。	
財運	
今年財星破損,橫財不宜,以忍手為佳,盡量減少無謂開支,以免出現經濟危機。財運較好的月份為三月及七月。	
農曆正月(壬寅月) 屬鼠的人,在這新春期間運勢平淡,對於有惡意的人,切勿與他爭執,以免後患無窮,這個月財運不佳,賭博切勿憧憬,以免血本無歸。	
農曆二月(癸卯月) 這個月的運勢略有起色,業務開始見好,加強自己的進取,多些與親朋好友聯絡,吸收別人的好處,來加強自己的創業經驗,正財有力有可圖,橫財不佳以忍手為好。	
農曆三月(甲辰月) 這個月的運勢仍然見好,工作順利,但切勿以自己的優點去擠壓,同心協力,工作雖然辛苦,但會有美好成績,這個月財運順暢,可做多元化投資,有利可圖。	
農曆四月(乙巳月) 這個月的運勢,生肖屬鼠的人,做事很難成功,工作方面不合作,你推我讓,使業務進展受阻,要冷靜來處理,成功在望,這個月財運不好,不適宜做投資買賣,賭博無須去憧憬。	
農曆五月(丙午月) 這個月的運勢低沉,晦氣重重,還要提防講是非的人,這個月是生肖屬鼠的最低沉的月份,財星破損,不適宜投資,賭博更不適宜,以免	

因此而使經濟出現危機	農曆六月(丁未月) 這個月的運勢黑雲滿天,好似暴風雨來臨,內部有
農曆七月(戊申月) 這個月的運勢大好,撥開雲霧見青天,這個月屬鼠的人,有福星高照,財運大有起色,你可以發揮你的創業計畫,這個月會有意外收入,但賭博切勿去憧憬。	農曆八月(己酉月) 這個月的運勢向下滑落,因為有凶星照命,是非又多,做事盡量保持低調,切勿與人紛爭,保持息事寧人,這個月投資不適宜,因為財星破損,要盡量減少無謂開支。
農曆九月(庚戌月) 這個月運勢略有起色,暗湧仍然有,做事仍要提高警惕,做事不可依靠他人,這個月切勿沉迷酒色,要記住酒乃是穿腸之物,不能留戀在風月場所,誤了大事。	農曆十月(辛亥月) 這個月的運勢很反覆,尚未見有好的一面,常有口腔舌滑的人,到處講是非,各人做各人的事,不理他人瓦上霜,集中精力去做自己應做的事,遠離小人。
農曆十一月(壬子月) 這個月的運勢向上,業務回覆正軌,雖然如此,阻滯仍然存在,可以安心工作,駕車外出,注意交通意外。	農曆十二月(癸酉月) 這個月的運勢好,可說是雲開見月明,正是大展鴻圖的大好時機,在這大好形勢,及時打好基礎,充實自己,等待明年好機會來臨,在這個月裏,財星高照,可做投資買賣,這個月運勢人際關係很好,會有貴人相助。
屬牛的流年運程	
生肖屬牛的人,今年運勢崎嶇不平,因為有很多凶星在你命宮中出現,又未見有吉星來化解,所以做事要步步為營,不可大意,以免人財兩空。	
屬牛的青少年	
生肖屬牛並正在求學讀書的青年,今年你的學習心情很低落,只想與不求上進的同學四處玩耍,這樣下去學業成績一定不好,你要謹記嬉戲無益,趕快收拾懶散心情,回到家中坐在文昌位的書檯,勤做功課,將來你的學習成績一定聲名遠播,名列前茅,考試第一。	
屬牛的婦女	
生肖屬牛的婦女們,今年你們夫妻間的感情,尚未達到相敬如賓,舉碗齊眉;下點努力啦! 以免感情破裂。屬牛的少女們,今年的感情,尚未與異性擦出火花,繼續努力啦!	
事業	
生肖屬牛的人,今年切勿與上司頂嘴,以免影響自己的前途,今年事業較為順暢的月份是農曆四月及八月。	
財運	
生肖屬牛的人,今年財運很低沉,要及早積蓄,慎防陷入經濟困境,橫財不利,切勿憧憬,今年較為順暢的月份是農曆四月及八月,好好地把握這良好時機。	
農曆正月(壬寅月) 在這新春期間,運勢似是而非,因為眾多凶星出現,做事要步步為營,外出辦公,注意交通安全,最好是向北方走,即有貴人指引,不迷途,一路花香趁馬蹄。	
農曆二月(癸卯月) 這個月的運勢向下,工作方面受阻,有增無減,會受到上級的無理干涉,所以在這段期間,必須要冷靜來處理自己應做的事,切勿假手於人,這個月財運不佳,特別要小心理財為佳。	
農曆三月(甲辰月) 這個月的運勢,略見有起色,工作上的困阻逐漸消除,但上級的壓力仍有,這個月你的驛馬星動,出門有利,最好向北方走,出門遇貴人,財運在月初低迷,但到了月中會轉旺,可作小型的投資,有利可圖。	
農曆四月(乙巳月) 這個月運勢衰氣一掃而空,同事間的感情有增無減,工作順利,可以開創你的新創業計畫,這個月財運有起色,正財及橫財都有收穫。	
農曆五月(丙午月) 這個月運勢見醜不見好,壓力重重,如果不冷靜來處理,很難衝破難關,凡是都要親力親為,切勿假於他人之手,橫財不利,切勿因貧變成貧,這個月特別留意家中各人身體健康,小心飲食。	
農曆六月(丁未月) 這個運勢不好,因為有凶星照命,特別要提高警覺,帶眼識人,勿被他人引誘,走入歧途,變一失足成千古恨,回頭已是百年身,這個月財星破損,不適宜投資。	
農曆七月(戊申月) 這個月運勢仍未有好的的一面,在這不景氣期間,盡量發揮每個人的優點,同心合力,渡過難關,緊張過後,身心俱疲,盡量休息,這個月因工作疲勞,切勿遷怒他人。	
農曆八月(己酉月) 這個月的運勢轉旺,因	

為有福星照命,所以工作上的困阻逐漸消除,亦有貴人幫助,雖然如此,最好是努力充實自己的經驗,財運有起色,可作小型的投資。	
農曆九月(庚戌月) 這個月運勢回落,因為凶星出現,路途崎嶇實屬難免,必須步步為營,以免節外生枝,要看準形勢,才作打算,尚未為晚,這個月你的戀愛感情如風捲殘雲,無可挽回,杏花深處理,再取一枝來,是最佳的做法。	
農曆十月(辛亥月) 這個月運勢有轉機,因為凶星已去,雖然如此,困阻仍有,冷靜做事,問題會有解決的一日,這個月健康良好,還需要注意家中年老的生活起居和飲食衛生。	
農曆十一月(壬子月) 這個月的運勢,雨過天晴,工作得心應手,有很多好機會等待你去,好機會不是永久的,應該好好地把握,勿讓它溜走,財運順暢,美中不足者,到了這個月的月尾,財運向下滑落。	
農曆十二月(癸酉月) 這個月的運勢可以講荆棘滿途,人生有喜愁,實屬難免,月亮有圓有缺,但很快又將到十五,走崎嶇路,平路在眼前,好時機來臨,才作出擊,尚未為晚,這個月有凶星照命,切勿多管閒事,守口如瓶,是為上策。	
屬虎的流年運程	
生肖屬虎的人,今年運勢大利,百尺竿頭,更進一步,今年你有一顆玉堂吉星,坐鎮在你命宮中,事業均可脫穎而出,運勢暢旺,工作得心應手。	
屬虎的青少年	
生肖屬虎正在求學讀書的青少年,今年你文思煥發,很容易吸收新知識,故此,成績大有進步,考試名列前茅。(請見第五版)	

2006記事回顧 (上接第三版) 十二月 中華廣教學校慶祝建校90周年。 司徒麗瑛像將立華埠公園: 波士頓市政府和州府官員宣佈將在華埠公園將立像紀念一年前逝世的華埠長期活動家司徒麗瑛。 一月 風華巴士再傳險情: 幾個月前風華巴士翻車消息轟動一時,此次風華再傳險情,該公司一車在經過 Framingham 時,司機發現車子的二個輪子都幾乎松脫了。(梁俊穎編譯)	
--	--

華埠 2006 記事回顧

無論從哪個角度來說，去年的華埠是一個處於變動期的華埠。在 2006 年裏，在社區建樓一直是大家關注的焦點。在這一年裏，不少曾經引起爭議的建樓計畫得到了批准，更有些已經竣工建成。

由此而引起的一系列變化也逐漸在這一年裏顯現，其中包括租金的變化，人口組成以及華埠外貌的變化等等。在華埠牌樓聯盟 (China-town Gateway Coalition) 做出的統計中顯示，與 2000 年相比華埠新屋建造總數從 2091 間上升到了 3262 間。

波士頓麻省大學亞美研究機構最近發表的研究中稱，華埠非亞裔人口數量激增。華人前進會說已經有不少租屋者遭遇了租金上漲的問題。最具有代表性的就是在華埠經營近 23 年的大排檔因租金問題關門，原址將被樓主改建成公寓住宅。

華埠一直以來都有很多發展計畫，但是大多數都只處於討論的階段。去年年底，在 Jacob Wirth 餐館緊靠 Stuart Street 的高層旅館和公寓興建提議中，開發商意圖再開發在 120 Kingston St. 的舊 Dainty Dot，並且可能在牛津街道修建可負擔房屋。但已經年底了，這個提案仍然沒有定下來。而其他興建中的項目，例如 Chinatown 公園，則預計在

這個夏天前完成。

真正在 2006 年開始興建的建築，是由中華廣教學校和華美福利會這兩個慈善機構合資興建的華埠公共教育中心。

但這只是一個例外。2006 年有許多計劃都沒有施行。更新昆西中學的承諾，除了幾個具挑戰性和可行性而期待已久的項目會有可能實現以外，其他問題的解決方案實際上就沒有了蹤影。

有一點好就是在華埠的建築發展低收入房屋計劃，就像 Archstone Boston Common (前名 Liberty Place) 在 Essex 街有個很大地皮可以興建老人居屋計劃，但這個計畫會毀壞歷史建築，所以現在還在探究階段，離最終核准還很遠。提案反覆建議在華埠和海灣村莊之間建立一條銀線公共汽車，但該計劃仍在討論。同時，早年提議建設的豪華公寓 Kensington Place 雖然已經設計完成，但到現在都還沒有動工。

以下請見去年所發生的事件：

一月

尹常賢創造歷史：原華埠的房屋代言人，尹常賢成為了第一位當選波士頓議員的亞裔。

中華公所的新領袖：幫助執行華埠聯防計畫的黃國

威，當選為華埠歷史最悠久、致力於為唐人爭取權益的協會——中華公所的主任。

二月

平價超市得以留在原址：當許多喜歡亞裔食品的人知道平價市場可以繼續留在南端，都很開心。一年半前，因公寓發展計劃，這個最重要的亞裔雜貨市場被告知可能會不得不搬離它現長期出租的地方。現在平價市場和它的房東 Hamilton 公司達成了一個試驗性協定，Hamilton 公司和平價市場簽了新租約，並升級它的店面。

三月

在波士頓中學的中國學生被襲擊目標：當舢舨報知道一個大約有 35 名初中學生小組，攻擊一少部分中國學生後，公眾馬上發起反對這針對波士頓公立學校裏的亞洲人暴力行動。Charlestown 的 Clarence R. Edwards 中學校長 Michael Sabin 表示，這事件中沒人嚴重受傷，並且打鬥立刻被制止了。

華埠雜物市場承認有罪：十二個州府警員、海關和其他執法人員調查了差不多一年以後，突擊檢查了位於華埠的中華行商店，並對商店老闆逃避交還 \$250,000

煙草稅提出起訴。同時商店老闆 Michael Chin 被控訴在沒有特許下，私自擁有槍械。

孔子駕臨麻省：馬薩諸塞州大學的波士頓校區宣佈它將建立一所孔子學院。學院將提供中文課程、培養中國老師、並且在波士頓區域發展中文的學習。

歡迎臺北市長：臺北的市長馬英九參觀波士頓，並與州長 Mitt Romney 見面，談論了臺灣和中國之間的關係和問題。在他的參觀期間，馬英九參觀了他的母校哈佛大學。

華埠獲得 24 路段的控制權：經過幾年的努力後，Hudson 街的 24 路段終於回歸了華埠。亞美社區發展協會與新波士頓發展夥伴將在 24 路段上，一起建立擁有 315 單位的房屋計劃。24 路段是由馬薩諸塞收費公路當局擁有，47 年前是中國人和敘利亞人的居住地。

四月

華埠青年播音活動：亞美社區發展協會通過塔夫茨大學在 Somerville 的 WMFO 電臺，創辦了一個華埠青年播音活動。

華埠警員射擊嫌疑犯：當警員在沒有傷及人命的情況下，開槍射擊了一名在華盛頓街反向行駛、並涉嫌駕駛竊取 SUV 的男人。雖然此次開槍射擊和車間追逐震動了華埠一整天，但華埠聯防計畫的創始人黃國威表示近年來華埠變得更加安全。

華埠活動家控訴昆西警員：中國前進會的活動家 Karen Chen 和她的朋友在參加完一個派對後駕駛回家時，在沒有必要的情况下，受到昆西警員胡椒噴霧噴射和不禮貌的對待，並且被拘捕。這事件裏的警員卻解析說，因為 Karen 和她的朋友不正常的動作，他才有所行動。這個案件還在持續審判中。

"華埠宴會" 出版：一個

致力保存波士頓華埠故事的紀錄片——"華埠宴會" 揭幕。此紀錄片以 45 個錄影小插圖為特色，講述華埠的歷史和文化。

五月

華埠公園動工：從華埠牌坊到 Essex 街道之間不到一英畝的地方，將耗資 \$370 萬建設一個公園。公園內將建一個中國大棋盤。以及河流、瀑布、並結合整體環境為特色，來反映亞洲國家風景。該公園是 Rose Fitzgerald Kennedy Greenway 的一部分。

六月

昆西學校成立 30 年：位於華盛頓街的社區學校大廈的昆西學校慶祝了它的 30 週年紀念。位於 90 Tyler 街的老昆西學校修建於 1847 年，是美國的第一間初中。

昆西中學第一屆畢業典禮：6 月 17 日，35 名昆西中學學生帶著方帽穿著長袍參加了學校的第一個畢業典禮。華埠昆西中學從 1999 年開設了六年級，並且每年增加一個年級，直到去年擁有了所有年級。

資深華埠領導說再見：在波士頓華埠社區中心工作 16 年的梅大衛辭去了他的執行董事位置，並且開始了他在 Hyams Foundation 新工作。在他離開的一年前，他領導社區中心籌款數百萬，搬入了位於 Ash Street 的信義大廈的新總部。

6 月 10 日和 11 日，第 27 屆香港龍舟節在波士頓順利舉行。

華埠需要圖書館：6 月 13 日，約百人出席了波士頓市議會有關於波士頓公立圖書館在華埠建立分部的可行性的聽證會。在聽證會期間，不少居民、學生、和社區活動家表示支持在華埠開設圖書館分館。

波士頓資助在華埠建立圖書館的研究：波士頓市議會和市長曼寧諾同意撥發 \$35,000 給華埠圖書館研究。

七月

華人健康中心擴展到昆西：擁有 34 年為華埠醫療服務歷史的華人醫務中心，擴展到擁有越來越多亞裔人口的昆西市。該中心花費了差不多 \$400 萬購買和更新其位於 435 Hancock St. 的服務中心，該中心預計每年可以服務 7,000 名患者。

銀線巴士遭反對：在 7 月 17 日舉行的新聞招待會上，評論家反對在華埠和 Bay Village 之間建設銀線公共汽車路線的計劃。

八月

華埠獅子舞蹈團得到夏威夷專家指導：夏威夷舞獅專家 Jeffrey Lam 來到波士頓，並對這裏的獅子舞團進行了技術指導。在夏威夷 Lam 的舞獅團技術超群，不僅能高空跳躍，還能登上二英尺的平臺。

華埠社區教育中心動工興建：位於泰勒街 87 號的華埠社區教育中心著手興建。這個六層高的大廈將入駐二個華埠機構——中華廣教學校和舢舨的出版者華美福利會。

九月

風華巴士失事：一輛風華巴士在 290 公路麻省 Auburn 出口翻車，導致三十四位乘客受傷。這次事故引起了多方關注。

十月

大排檔關閉：經營 23 年後，大排檔因房東準備將該處改造成公寓房而被逼關閉。

北京大學隊在賽船會沉船：這是北京大學隊在查爾斯賽船會的的第一次競技，北京大學八名參賽者雖在開始領先，但隨後與另一艘參賽船碰撞後沉船。

十一月

11 月 7 日的投票：經過投票後，Deval Patrick 成為馬薩諸塞州長。此次有 1,229 名選民在華埠投票站投票，這個數字比起 2002 州長競選期間的 1,009 投票人數要多。另有 1,009 名選民在南端投票站投票。(請接第四版)

三處可負擔公寓

Pond View Village (55+)
Turnpike St, Stoughton

將以抽獎形式出售給符合資格的買家

(3) 2-臥室, 1 浴室, Price \$155,000, 950 sf~

收入上限

1 人 - \$46,300 3 人 - \$59,550

2 人 - \$52,950 4 人 - \$66,150

另須符合其他條件

公眾信息會：1 月 24 日, 下午 6 時 Stoughton 鎮政府大廈

挑選資格符合條件的種類包括公共及地方人士

索取申請表格請至: Stoughton 鎮政府或 Stoughton 公眾圖書館

或郵寄: JTE Realty Associates, P. O. Box 955, North Andover, Ma. 01845

或電郵: pondview@jtrealestate.com

請務必提供郵地址

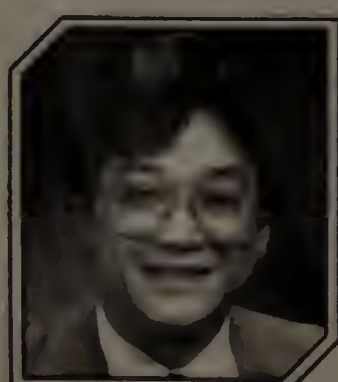
恕不接受電話傳真問訊

申請期限截止 2/26/07



德門齊厚福 仁里樂長春

YOUR ONE STOP SHOPPING REALTOR 你的"一站通"地產經紀



KAI LAU
劉啓祥



永安地產

CANTONESE WORLD

P.O. Box 121051, Boston, MA 02112
商住地產買賣, 介紹房屋貸款, 商業保險
real estate-commercial-residential-multi services

TEL: 617.886.9488 電話
FAX: 781.647.3113 傳真

Email: cantonneworld@comcast.net

假日旅遊

恭喜發財

大吉大利



Far East Travel Service
65 Harrison Avenue Suite 301
Boston, MA 02111
Tel: (617) 482-1008
(617) 482-3343

Don't Rent Your Office Space. Own it.

You may qualify for up to 90% financing

Located in the heart of Boston's Financial District at 185 Devonshire Street, we are an ideal combination of location, quality, flexibility, and amenities. Own a piece of a Boston landmark and create an asset. Our suites range from 1,100 square feet to full floors of 6,500 square feet and everything in between. It's all up to you. It's your space.



Ten Reasons Why You Should Buy an Office Condo

You have probably noticed that rents in Boston have started to rise, and will most likely continue to do so in the foreseeable future. Thus, there is no better time than now to buy your own space. Consider the following 10 reasons why you should own your office space:

- 1 No worrying about the continuing increases in market rents.
- 2 Stabilize expenses and enjoy financial freedom.
- 3 If you own, you pay yourself and not a landlord.
- 4 Increase your net worth.
- 5 Rising value of your property.
- 6 Own and manage your own space.
- 7 Customize your space with ease.
- 8 Buying a condo is less expensive than buying a building.
- 9 Significant tax advantages of owning vs. leasing.
- 10 Attractive 90% SBA financing available.



**185
DEVONSHIRE**

Be smart, own your office at:
185 Devonshire, Boston

Contact Bob Fitzgerald or Jeff Becker:
617.457.3400
Jbecker@NAHunneman.com
www.185devonshire.com



金門超市
Kam Man Food



金門百貨
KAM MAN MARKETPLACE
波士頓最大型的日本城及中國百貨



恭

賀

新

禧



賀年佳品，豐富多樣
任君選擇，包君滿意

- ★ 禮品
- ★ 瓷器
- ★ 廚具
- ★ 工具
- ★ 文具
- ★ 玩具
- ★ 小型電器
- ★ 美容系列



營業時間：週日至週四：9:30AM-9:00PM 週五、週六：9:30AM-10:00PM

地址：219 Quincy Ave., Quincy, MA 02169 電話：617-328-1533 傳真：617-328-7033

新年快樂

萬事如意

博物館新年慶祝活動

at the Peabody Essex Museum | Salem, MA

碧波地埃塞克斯博物館祝大家豬
年快樂，萬事如意！新年伊始，
特舉辦“當代及傳統中國傢俱展”，

動助興。

- 藝術家講解和展示
- 舞獅和音樂表演

星期六，02/17/2007， 11am-5pm
欲知詳情，請致電978-745-9500，
或登陸我們在網站 www.pem.org

Made possible by the Lowell Institute

P|E|M Peabody
Essex
Museum

Salem, MA | 978-745-9500 | pem.org | Open daily 10 am to 5 pm